

# LE RÉGIONAL HULL

Vol. 25 No 32 14 AOÛT 1991

1 CAHIER - TOTAL: 52 PAGES

PLUS PAYANT QU'UN SIMPLE COMPTE  
ÉPARGNE-CHÈQUES; PLUS FLEXIBLE  
QU'UN INVESTISSEMENT À TERME.

LE COMPTE BÉNÉFICES PLUS...  
Le summum des comptes épargne-chèques.



376 Boul. St-Joseph, Hull 771-3227

## ROLAND MICHAUD A LE GOÛT DE LA POLITIQUE



PAGE 5

## LE FESTIBALLE



## BAT SON PLEIN!

### LILIANE CARON: LA REINE DU FESTIBALLE 1991

### ENCORE PLUSIEURS BONS SPECTACLES À VENIR!

### LES OLYMPIQUES DE HULL CONTRE LES 4 CHEVALIERS!

PAGE 50

## DU TENNIS



## ENLEVANT!

PAGE 48

771-8361

Fax.: 771-4226



LOUIS  
DUSSAULT  
Président



PIERRE  
LARKIN  
Dir. des lignes  
personnelles



PIERRE  
REGAUDIE  
Dir. des lignes  
commerciales

# DUSSAULT

S. Edgar Dussault et fils (Canada) inc.

ASSURANCE DANIS-CORNEAU

Voici

la meilleure équipe de direction!



ANDRÉ  
BOUCHER  
Dir. des services  
financiers



JACQUES  
DUSSAULT  
courtier,  
Conseiller



JACQUES  
DANIS  
Courtier,  
Conseiller

31 Laval, Hull, Québec

ASSURANCES GÉNÉRALES ET SERVICES FINANCIERS

**FIÉZ-VOUS  
À NOUS...  
NOUS  
SOMMES  
FIABLES!**

vostra  
courtier



**TRANS-ACTION G.B. ASSOCIÉS**

Courtier inc.

Village Place Cartier - 425, boul. St-Joseph, Hull, Qc.  
Centre administratif - 768, boul. St-Joseph, suite 201 Hull  
370 boul. Gréber - Gatineau, Qc. J8T R6

**776-5564  
776-5566  
243-5566**

	<b>RAYMOND POIRIER</b> 684-8713
	<b>ROBERT POIRIER</b> 561-3222 code 526
	<b>ROGER RENAUD</b> 561-3222 code 502
	<b>ELIE SOULIGNY</b> 783-0262
	<b>CLAUDE TESSIER</b> 561-3222 code 515
	<b>ROBERT WOODSTOCK</b> 561-3222 code 608
	<b>GASTON ALLARD</b> 778-9222 code 189
	<b>GÉRARD AMYOT</b> 561-3222 code 506
	<b>CLAUDE BEAUDOIN</b> 561-3222 code 473

<p><b>SALLE DE QUILLES</b> - Commerce idéal. Restaurant licencié avec bar et terrasse, allées automatiques, grand terrain de stationnement, situé en banlieue de Ottawa-Hull. Pas d'interurbain. (91-264) <b>MICHEL COUTURE</b> 243-5566 - 643-3241</p>	<p><b>SEMI-DETACHÉ GATINEAU</b> - Très très propre. Très très bien situé, rénové, 2 c.c. clôturé, disponible dès cet automne. Faut vendre et vaut un visite. Idéal première maison. (91-292) <b>MICHEL COUTURE</b> 243-5566 - 643-3241</p>	<p><b>COTE D'AZUR, GATINEAU</b> - Unif. de 2400 p.c., beaucoup d'extra, superbe salle de bains, maison de qualité supérieure. Beaucoup de chêne. Faut vendre et vaut un visite. 2 entrées possibles. (91-283) <b>MICHEL COUTURE</b> 643-3241 - 243-5566</p>	<p><b>WAKERFIELD VILLAGE</b> - Super belle maison, rénovée, fenêtres p.v.c., plancher bois franc, abri d'auto, près des pentes de ski. Vue panoramique. Faut voir pour l'apprécier. <b>YVON DUROCHER 778-4237</b></p>	<p><b>ANGERS (VILLAGE)</b> - Attention jolie 2 étages, fenêtres de qualité supérieure. Toit refait, sous-sol fini, p.c.l. Seulement \$69,900. Faut voir, faites une offre. (91-289) <b>MURIEL DUROCHER 778-4208</b></p>	<p><b>DUPLEX, GATINEAU</b> - Superbe propriété avec revenu, rénové à neuf. 3 c.c., super moderne, logement à revenu 2 c.c. A voir absolument (91-189) <b>GASTON ALLARD 778-9222 - 663-9462</b></p>
<p><b>FAUT VENDRE, TRANSFERT</b> - Joli bungalow 2 c.c. + 1, terrain clôturé, près de toutes les commodités. Prix réduit. Faites vite. (91-191) <b>GASTON ALLARD 778-9222 - 663-9462</b></p>	<p><b>DUPLEX COMME NEUF</b> - Vous cherchez une propriété avec revenu? J'ai ce qu'il vous faut. Appelez pour une visite. (91-277) <b>GASTON ALLARD 778-9222 - 663-9462</b></p>	<p><b>6 LOGEMENTS, BON PRIX!!!</b> Revenus de 36,000\$. Demande 280,000\$. Excellente qualité de construction. <b>STÉPHANE BISSON 246-5000</b></p>	<p><b>DUPLEX \$69,900</b> - 2 logis superposés 1 c.c. et 2 c.c. Loué \$350 et \$360. Deux compteurs individuels. Remises extérieures. Bonne bâtisse. Grand terrain. Commencez à investir. (91-179) <b>RAYNOLD DEMERS 561-6580 - 561-3222 code 520</b></p>	<p><b>TRIPLEX, HULL</b> - 2 x 3 c.c. et 1 x 2 c.c. Loué \$600, \$550 et \$450. Trois compteurs, toujours loué. Bâti en 1978. Très bon état. Remise, stationnement. Moins cher que l'évaluation. (91-013) <b>RAYNOLD DEMERS 561-6580 - 561-3222 code 520</b></p>	<p><b>TOURAINÉ</b> - Maison-jardin, 3 c.c., parquetterie au salon, rénové, très grand terrain (unité de coin) <b>RICHARD G. LABELLE 243-5336</b></p>
<p><b>43 ARBRE DES AUTELS, ST-ROSAIRE</b> - Exc. secteur, près parc. Plancher chêne, grand terrain, 3 c.c. plus 2 c.c., s-sol. (91-422) <b>PARC RIVIERA - 16-00 Avenue</b> - Logez-vous à bas prix, 3 c.c., cuisine bois franc, grand terrain, année 1984. <b>RAYMOND CHARBONNEAU 778-4511 - 568-5483</b></p>	<p><b>CONDO À BON MARCHÉ</b> - Hull. Boul. Hautes Plaines. R. de chaussée, 2 c.c., s. à manger, salon avec foyer, grand balcon, situé à proximité de tout. Transport en commun à la porte. (91-132) <b>CLAUDE TESSIER 771-6372</b></p>	<p><b>VACANT, VEUT VENDRE</b> - Gatineau. Rue Viger. Joli bung. avec piscine, 4 c.c., salle fam. avec poêle à bois, grand terrain, poêle, four encastré, lave-vaisselle inclus. (91-308) <b>CLAUDE TESSIER 771-6372</b></p>	<p><b>SECTEUR DE CHOIX</b> - Joli bungalow 1092 p.c., sous-sol fini, salle fam., 1 c.c., p.c. lente, garage, pas de voisin à l'arrière. Le tout très bien entretenu. (91-406) <b>VINCENT BERTRAND 663-9737</b></p>	<p><b>LIMBOUR</b> - Rue L'Oranger. Très propre. Idéal pour petite famille. 109,000\$. (91-213) <b>JACQUES NOEL 594-1509 CLAUDE BONHOMME 561-3222 code 445</b></p>	<p><b>COMMERCIAL AVEC REVENU</b> - Hull. Idéal pour petit atelier, bureaux \$69,900. (91-237) <b>JACQUES NOEL 594-1509 CLAUDE BONHOMME 561-3222 c. 445</b></p>
<p><b>MAISON EN RANGÉE</b> - 4 c.c., garage, piscine hors-terre. \$69,000. (91-447) <b>JACQUES NOEL 594-1509</b></p>	<p><b>CHALET</b> - Mayo. Chalet meublé 2 c.c., face à la rivière «La Blanche». Accès à l'année. S'achète avec léger comptant. Prix réduit. \$26,900. (91-260) <b>GÉRARD AMYOT 771-1327</b></p>	<p><b>MASSON</b> - 4 logis. Revenu mensuel \$1,290. Loué pas chauffé, pas éclairé. Poss. d'échange ou balance de prix de vente. Prix \$89,900. Très bon rendement. (90-503) <b>GÉRARD AMYOT 771-1327</b></p>	<p><b>IMBATTABLE - RÉNOVÉ</b> - Sous-sol fini avec salle de bains, bois franc, garage, climatisation centrale. \$96,900. (91-407) <b>PAULINE NOEL 568-3756</b></p>	<p><b>N'ATTEND QUE VOUS</b> - Coquette demeure, près de l'université. Prix abordable à Hull. (91-451) <b>PAULINE NOEL 568-3756</b></p>	<p><b>BOUL. MONTCLAIR, HULL</b> - 2 étages tout rénové, 3 c.c., salle à dîner, s. de lavage au r.d.c. Sous-sol, large entrée pavée. Grand deck à l'arrière. (91-317) <b>ROGER RENAUD 771-2278</b></p>
<p><b>ZONAGE COMMERCIAL</b> - 4 c.c., 2 1/2 s. de bains, s-sol fini en pin. Climatisé. Rénové à la grandeur. 3000 p.c. habitable avec s-sol. Idéal pour maison d'accueil, garderie. \$125,000. (90-629) <b>ROBERT POIRIER 778-5566 - 561-1959</b></p>	<p><b>COTE D'AZUR</b> - 2200 p.c. et terrain superbe. Très beau 2 étages, 4 c.c., salle familiale, foyer, sous-sol fini, terrain arrière, très privé. Piscine creusée, près des écoles et autobus. (91-299) <b>LOUISE LÉVESQUE 568-4984</b></p>	<p><b>ATTENTION INVESTISSEURS!</b> Encore prix réduit. Rue Hôtel de Ville à Hull. Duplex 3 c.c. ch. logis. Zonage commercial. Idéal pour professionnel. Il faut vendre, cause de départ. Prix demandé \$109,000. Appelez, visitez et faites une offre. (91-337) <b>FERNANDO CUNHA 561-3222 poste 517</b></p>	<p><b>CONDO, HAUTE QUALITÉ</b> - Près hôpital Gat., 2 c.c., foyer, balcon 3e étage, bien décoré, très propre. Se vend en bas du prix évalué. Aubaine \$74,900. Aussi semi-détachés neufs \$83,900. (91-287) <b>MAURICE BOUVIER 568-5141</b></p>	<p><b>RUE AUBIN, GATINEAU</b> - Superbe terrain boisé avec vue sur Gatineau. Prêt à construire. Etude de sol faite et plan d'arpentage fourni. Idéal pour contracteur. (91-399) <b>RENÉ LEDUC 778-4505</b></p>	<p><b>CAMPAGNE EN VILLE, GATINEAU</b> - Bung. 32 x 45 + s-sol fini, garage double, foyer, très grandes pièces, très propre, terrain 100x200, chauff. élect. et radiant, doit vendre. Offert à \$109,000. (91-290) <b>MAURICE BOUVIER 568-5141</b></p>
<p><b>TERRAIN AU KATIMAVIK</b> - Terrain bord de l'eau, façade 145 pi., 45,731 p.c. Inklus cert. implant. (91-278) <b>VAL DES MONTS</b> - Vaudrait \$85,000. Maison non finie pour \$39,900. Terrain 1 acre. (91-278) <b>DUPLEX SEMI-DETACHÉ</b> - Beau, propre, grandes pièces, 3 c.c., garage, revenu logis \$450. mens. (91-218) <b>MICHEL COUTURE 643-3241 - 243-5566</b></p>	<p><b>NOUVELLE INSCRIPTION</b> - Semi-détaché disponible immédiatement. 3 c.c., sous-sol non aménagé et bien situé dans un quartier paisible. (91-233) <b>ROGER BOURBONNAIS 643-1845</b></p>	<p><b>7 PERRAS, HULL</b> - Bung. 1176 p.c., 3+1 c.c., s. à m., s. fam. 12 x 42, bois franc au r.d.c., armoires en chêne, 2 app. mén. + rideaux inclus. Terrain 7486 p.c. privé avec piscine creusée. (91-238) <b>PAUL GOULET 770-1197 ou 778-4451</b></p>	<p><b>5 LOGIS, GATINEAU</b> - Bien situé 4 logis et 1 pour proprio occupant. Revenu \$27,300. (91-249) <b>6 LOGIS, HULL</b> - Près université de Hull. 6 logis de 2 c.c. et 1 rés. pour proprio. Rev. \$44,988. (91-290) <b>3 LOGIS, HULL</b> - Rue Joffre, 3 logis, non éclairé dont 2 chauffés. Revenu \$15,600. (91-120) <b>MICHEL COUTURE 643-3241 - 243-5566</b></p>	<p><b>A BUCKINGHAM</b> - Semi-détaché, 2 c.c., salon, cuisine, 2 s. de bains, beau terrain. Prix réduit \$61,500. <b>A MASSON</b> - Bung. 3 c.c., salon bois franc, cuisine, s-sol, s. fam., p.c. lente, garage, cour asphaltée. \$68,900. <b>A BUCKINGHAM</b> - Semi-détaché, 3 c.c., 2 s. de b., salon, cuisine, s-sol à la grandeur. Beau terrain. \$69,900. <b>JACQUES DUROCHER 281-8330 - 778-9222 code 267</b></p>	<p><b>DEPANNEUR ET CASSE-CROÛTE</b> - C'est le temps de partir en affaires. Inclus: Casse-croûte, dépanneur, 2 logis de 2 c.c., luxueux. Garage double avec walk-in, etc. <b>BRUCE LEMIEUX 281-0270 - 561-1959</b></p>
<p><b>HULL</b> - Condo. Superbe condo, salle à manger, foyer. Décoré avec goût. Prix très négociable. <b>CHALET LAC ST-PIERRE</b> - Equipé et meublé, très bien situé. Facile d'accès. \$58,900. <b>TERRAIN BOUL. HURTUBISE</b> - Avec services, prêt à construire. \$35,000. <b>ELIE SOULIGNY 783-0262</b></p>	<p><b>222 MONTCALM, HULL</b> - Petite propriété commerciale pour commerce ou bureau. Prix réduit. <b>201 RUE WELLS, TEMPLETON</b> - 3 c.c., sous-sol fini, piscine, clôturé, grand terrain privé. Près de la 50. <b>GASTON LEMIEUX 778-4134</b></p>	<p><b>APPARTEMENTS</b> - 31 logis. 6.5 fois revenu brut. Excellent investissement. (91-440) <b>APPARTEMENTS</b> - 24 logis. Très propre. Bons locataires, bon retour sur investissement. <b>CLAUDE BEAUDOIN 771-7799</b></p>	<p><b>PRES DU GOLF, HULL</b> - Maison en rangée 3 c.c., 1380 p.c., tapis de qualité. Cuisine, s. de bains en céramique, sous-sol aménagé, garage simple. Patio, haie de cèdres. Résidence luxueuse. (91-103) <b>ANDRÉ FUOCO 778-4788</b></p>	<p><b>VOISIN DU PARC DE LA GATINEAU</b> - Duplex refait à neuf, 2 c.c. chacun, très bons revenus. Appelez-moi. (91-320) <b>PRES PARC JACQUES CARTIER</b> - C.-ville de Hull, deux duplex rénovés, bons revenus, zonage en hauteur. Bon prix! (91-367 - 91-369) <b>YVON GERMAIN 561-5970</b></p>	<p><b>LOGEZ-VOUS À BON COMPTE</b> - Duplex de 1 c.c., chauff. élect., revenu annuel \$9,000. Prix \$69,500. Impeccable. (91-236) <b>ATTENTION, NOUVEAU PRIX</b> - Hull. Secteur Wrightville. Unifamiliale, 3 c.c., chauff. gaz, grand terrain. (90-715) <b>HULL, PARC DE LA MONTAGNE</b> - Bung. 3 c.c., sous-sol fini, 2 s. de bains, bois franc, très propre. (91-207) <b>ROSE OUMET 771-3392</b></p>
<p><b>HULL, SEMI-DETACHÉ</b> - Choix de 3 semis pour tous les goûts et bon secteur. Informez-vous. (91-489) <b>2 ETAGES DE 2350 P.C.</b> Hautes-Plaines. 4 c.c., salle familiale avec foyer, grande salle à dîner, garage double. (91-381) <b>HULL</b> - bungalow tout brique. Fenêtres refaites à neuf. Chauffage au gaz naturel. Sous-sol fini. (91-036) <b>GUY BÉLANGER 778-4500 - 776-1255</b></p>	<p><b>BORD DE L'OUTAOUAIS</b> - Bungalow 30 x 45, const. 74, 3 c.c., terrain 9252 p.c. Garage. Réduit à \$119,000. (91-416) <b>PRES DU PONT ALONZO</b> - Joli bungalow 26 x 42, 4 c.c., sous-sol aménagé. Terrain 7862 p.c. Transfert. \$95,500. <b>ROBERT WOODSTOCK 568-0508</b></p>	<p><b>PRES MONT-LUC</b> - 20 de Callière. Bung. 1298 p.c., neuf, 3 c.c., poss. 2 s.b., s. à m., salon bois dur. Const. de qualité. Extra. (91-230) <b>GATINEAU \$47,900</b> - Maison en rangée, 483 St-Luc. 2 étages, 3 c.c., propre. (91-446) <b>CHEZ PATATE</b> - Casse-croûte. Fonds de comm. \$19,900. (91-378) <b>SUCCESSION</b> - Hull, des Sorbiers. Condo 2 c.c., 5 app. ménagers inclus. \$59,000. (91-053) <b>CARRÉFOUR</b>, 18 Beauchemin. Bung. 3 c.c., bois franc, s-sol, s. fam., p.c.l., 4e c.c. fournaise neuve au gaz. \$87,900. (91-026) <b>GISELE MORIN 243-9285 - 561-3222 p. 504</b></p>	<p><b>3 JOLY, GAT.</b> - Bung. back split, 3 c.c., pl. bois franc, salon, s-sol fini, garage. \$85,900. (91-449) <b>43 DE RUPERT</b> - 2 étages, 1988, 3 c.c., s-sol bien fini. Garage, bonne const. Très beau. \$145,000. (91-424) <b>A VENDRE OU À LOUER</b> - Aubaine. Maison en rangée, village Côte d'Azur. App. mén. inclus, clim., foyer, garage. (91-282) <b>JOSÉE GROULX 778-4260</b></p>		

# ACTUALITÉS

## Elle ne peut avoir droit au bac de récupération:

### La coopérative Le Ruisseau désire participer au programme de cueillette sélective de la CUO!

Très sensibles à la protection et à la conservation de l'environnement, les membres de la coopérative d'habitation Le Ruisseau désirent faire partie du circuit de cueillette sélective des déchets de la Communauté urbaine de l'Outaouais. A ce titre, une demande a été déposée officiellement à la Régie intermunicipale de la gestion des déchets.

cueillette de déchets dangereux. Nous avons un petit journal dans lequel nous glissons de nombreuses informations. Nous favorisons, entre nous, l'utilisation au minimum des pesticides. Nous prônons la réutilisation du papier. Nous utilisons de la peinture moins nocives pour nos maisons.»

#### LE BAC

Mais si les membres de la coopérative Le Ruisseau désirent faire partie du programme de recyclage des déchets, il devront surmonter divers problèmes dont un de taille, soit de prouver aux décideurs réunis à la table de la CUO qu'ils sont francs, qu'ils ont l'intention de participer activement à ce programme. En somme: qu'ils sont bien organisés et qu'ils ne laisseront pas tomber la CUO.

par Martin Godcher

Les membres de la coopérative, sise du 1 au 79 rue Beauchamp à Hull et formée de 40 maisons en rangée, souhaitent, dans la mesure du possible, une réponse dès demain (jeudi) lors de l'assemblée régulière de la CUO.

Président de la coopérative Le Ruisseau et responsable du comité sur l'environnement, André Gagnon explique qu'aucune coopérative dans l'Outaouais ne fait partie actuellement de ce programme réservée uniquement aux trois logis et moins.

«Nous avons posé plusieurs gestes jusqu'à présent pour améliorer l'aspect environnemental. Nous avons organisé, plus tôt cette année, une

«Une expérience à Brossard, avec un bac de récupération communautaire, à mal tourner. Mais là-bas, les résidents étaient peut-être mal organisés. En ce qui a trait à notre coopérative, nous avons la ferme intention de prouver aux membres de la Régie des déchets notre bon-vouloir. Grâce à notre comité sur l'environnement, nous démontrons déjà que l'aspect organisationnel ne pose pas problème chez-nous. De plus, poursuit mon-



André Gagnon, président de la coopérative Le Ruisseau.

sieur Gagnon, nous savons que d'autres coopératives, à travers l'Outaouais, sont intéressées à participer à ce programme de recyclage. A cet égard, nous sommes prêts à partager

notre expérience avec ces coopératives. S'il le faut, nous sommes même disposés à devenir un projet-pilote. Les membres de la CUO n'ont pas à craindre, la coopérative Le

Ruisseau est très déterminée à faire sa part pour la protection de l'environnement. Une question qui est devenue prioritaire pour nous», conclut André Gagnon.

**Tapis Suprême®**

LE VRAI SPÉCIALISTE DU COUVRE-PLANCHER DE TOUT L'OUTAOUAIS

766 boul. St-Joseph, Hull 770-9073  
25 Ch. de la Savane, Gatineau 243-1044



104 rue EDDY  
777-4467

EN SPECTACLE  
chaque semaine  
du MERCREDI  
au SAMEDI

l'excellent groupe  
**SYLVAIN SIMARD**  
et les "Fifty-Fifty"



Tous les mercredis: **CONCOURS D'AMATEURS**

Tous les jeudis: **SOIRÉE DES DAMES**

SPÉCIAL du MIDI  
du lundi  
au  
vendredi  
**450\$**  
et plus

SPÉCIAL du VENDREDI  
Au menu:  
**LAPIN à la PORTUGAISE**

À ne pas manquer: **VENDREDI 16 AOÛT**  
**SUPER SOIRÉE ELVIS PRESLEY**  
avec Sylvain Simard et les "Fifty-Fifty"

## VOLKSWAGEN

### Service Expert

Mécanique automobile  
Luc Desjardins

1065, boul. de la Carrière, Hull

778-2799

#### EMPLOI À TEMPS PARTIEL EN ANIMATION

Le Service des loisirs de la Ville de Hull est à la recherche de personnel afin de combler des postes en animation à temps partiel.

**Responsable de clubs de voisinage et Samedi plaisirs** 9.56\$/heure (maximum 10h/som.)

**Animateur de clubs de voisinage et Samedi plaisirs** 7.42\$/heure (maximum 10h/som.)

#### NATURE DU PROGRAMME

Bricolage, jeux collectifs, activités pré-scolaires (3-5 ans), philatélie, initiation à l'informatique.

#### PÉRIODE D'EMPLOI

La période d'emploi est du 23 septembre au 1er décembre 1991, activités pré-scolaires le jour, autres activités après 15 heures et 18 heures.

Les candidats/tes intéressés/ées doivent se procurer un formulaire de demande d'emploi au Service des loisirs de la Ville de Hull, 25, rue Laurier, 7ième étage, de 8 h 30 à 12 h 00 et de 13 h 30 à 16 h 00.

#### DATE LIMITE DES MISES EN CANDIDATURE:

Le vendredi 23 août 1991

Renseignements: 595-7400

\* Les candidats doivent être âgés de 16 ans et plus et doivent être résidents de la ville de Hull.

## ÉCOLE DE DANSE CYR



- Danse sociale
- Danse de ligne
- Adultes
- Enfants (8+)
- Gens seuls

#### Pour inscriptions

GATINEAU/HULL HULL  
Mireille et Guylain Cyr Gaétan et Lucienne  
827-4445 771-2679

Professeurs diplômés de la F.L.D.Q. - C.D.T.A. - I.S.T.D.

••••• Cha Cha ••••• Valse •••••

••••• Quick Step ••••• Samba ••••• Swing •••••

••••• Mambo ••••• Fox Trot ••••• Rumba ••••• Tango •••••



**Servi-Secours**  
**776-1414**

"Des techniciens compétents, des clients contents!"

#### ••• RÉPARATION •••

- LAVEUSES • SÈCHEUSES
- POÊLES • RÉFRIGÉRATEURS
- LAVE-VAISSELLES (TOUTES MARQUES/ETC)

#### EN PLUS:

- RÉFRIGÉRATION
  - CHAUFFAGE
  - AIR CLIMATISÉ
- 7 JOURS - 24 HRES  
TRAVAIL GARANTI

- PLOMBERIE
  - ÉLECTRICITÉ
- (Travaux exécutés par des spécialistes, membres en règle de la C.M.M.T.Q.)

# AU FIL DES ÉVÉNEMENTS

 PAR  
MARTIN GODCHER


Des gens qui se sont fort amusés lors du premier tournoi de golf de la Corporation professionnelle des comptables généraux licenciés du Québec qui a eu lieu récemment. A l'arrière SUZANNE et PAUL «Birdie» PREGENT, qui occupe la présidence du Club Optimiste des Hautes-Plaines, ROLAND MICHAUD, président de la Société canadienne du cancer, et DENIS O'REILLY. Devant: le président de la Corporation ROCH CHOLETTE et sa douce CAROLINE RIENDEAU ainsi que RICHARD DERY.



Parmi les activités sociales de la Caisse populaire Saint-Joseph, la parade de mode qui s'est déroulée à la maison du Citoyen et qui a attiré près de 200 personnes, a été l'une des plus courues. D'ailleurs, ce sont les membres du personnel de la Caisse qui ont été les mannequins au cours de cette soirée.

## Nouvel associé!

L'avocat **MARC PERREAULT**, spécialiste dans le droit des affaires, se joint au Bureau d'avocats «Bélec, Letellier» situé au 975 Saint-Joseph, suite 227, à Hull. Marc, qui est un membre actif du Club Rotary de Hull, est fier de se joindre à cette équipe composée notamment des avocats **YVES LETELLIER**, **RAYMOND BELEC**, **JACQUES TESSIER**, **DAVID ROBINSON**, **DENIS JOANIS**, **FRANÇOIS BOIVIN**, **NERIO DE CANDIDO** et **GUY REGIMBALD**.

## Comité Hull-CCN

La sortie en règle du maire **MICHEL LEGERE** contre son travail à la présidence au Comité Hull-CCN a mis le conseiller **CLAUDE LEMAY** dans tous ses états. Un peu plus et le conseiller de Laurier réglait au poing son différent avec le premier magistrat de la Ville de Hull. C'est ce qu'il a laissé entendre lors de la séance du Conseil.

## Le maire doit y être!

Au dire de plusieurs échevins, entre autres **CLAUDE LEMAY**, **CLAUDE BONHOMME** et **CARTIER MIGNAULT**, il est primor-

dial que le MAIRE de la ville de Hull siège sur le Comité Hull-CCN. Un petit message dont les CANDIDATS actuels à la mairie ont sûrement pris bonne note.

## Le départ de Clément!

Les membres du Club Rotary de Hull ont été très attristés de la mort de leur confrère **CLEMENT PEPIN** décédé subitement à sa résidence. Ce départ est un dur coup pour tous les Rotariens dont pour l'auteur de ces lignes qui appréciait sa bonne humeur continuelle. Clément était un homme d'une très grande simplicité, toujours prêt à venir en aide. Il laisse un grand vide!

## Pas candidat!

**CLAUDE MILLETTE**, le président du Carnaval Saint-Jean-Bosco, assure qu'il ne sera pas candidat à l'échevinage dans le quartier Jeanne-Mance. Ce n'est pas le goût qui lui manque mais plutôt le temps. Claude, qui est assureur-vie de carrière, est aussi impliqué dans de nombreuses autres activités. Il est entre autres membre du conseil d'administration de la Caisse Sacré-Coeur.

## Lieutenant

**JEAN-GUY SIROIS**

a obtenu son grade de lieutenant au Service d'incendie de Hull.

## Anecdote

Quelques années après l'incorporation de la ville de Hull on pouvait lire dans les journaux locaux ce reproche à l'adresse des autorités municipales: «On est réduit à ne presque plus faire un pas sans rencontrer partout dans les rues des animaux errants qui ne se gênent pas pour nous barrer le passage. Les autorités devraient donner signe de vie et punir sévèrement ceux qui transgressent ainsi les règlements.»

## Encan!

**RICHARD LA-FLEUR**, qui quittera sous peu la Brasserie Molson-O'Keefe, pourra toujours se mettre à organiser des encans. Il a fait grimper le dernier encan du Rotary à 350 \$. Ce qui est tout un tour de force!

## Seul actionnaire

A la suite de la décision de son frère Luc de réorienter sa carrière, **LOUIS DUSSAULT** est devenu le seul et unique actionnaire du Groupe Dussault, une des plus vieilles entreprises familiales dans l'Outaouais.

## Bien-cuit du maire!

Ce sont **EMMANUEL MARCOTTE**, le conseiller gatinois **RICHARD CANUEL**, l'animateur de CJRC **JEAN CASEAU**, le député **ROBERT LESAGE** et la conseillère hulloise **MANONGUITARD** qui auront le plaisir de cuire le maire sortant **MICHEL LEGERE** lors du bien-cuit organisé par le club Kiwanis Clé d'or qui aura lieu le 18 octobre prochain.

## Cooperstown

Le confrère **JEAN BELLEAU** est revenu enchanté de son séjour de trois jours à Cooperstown,

dans l'Etat de New-York, où il a visité le Temple de la Renommée du base-ball en compagnie de son bon ami **OLIVIER «BABA» CARON**. Jean a vu des choses encore plus vieilles que lui!!!

## Le député invité!

**ROLAND JOUBERT**, qui préside les Fêtes de la paroisse Saint-Jean-Bosco, annonce que le député de Hull à l'Assemblée nationale **ROBERT LESAGE** sera présent lors de la journée des jubilaires qui aura lieu le 23 novembre prochain.



Le club régional des Aveugles de Hull a célébré en grande pompe les fêtes des mères et des pères le samedi, 8 juin dernier. Sur la musique de **AURELE**, un handicapé visuel, les membres du club ont choisi **GASTON LANGLOIS** et **LAURA LAURIN** à titre de Papa et Maman de l'année. Ils sont accompagnés sur la photo par **JEAN-CLAUDE FRECHETTE**, président du club régional des Aveugles de Hull.

**N'achetez surtout pas avant d'en parler au Frère Roger!!**

**SERVICE EFFICACE et HONNÊTE**



**FIREFLY 1991 2 portes**

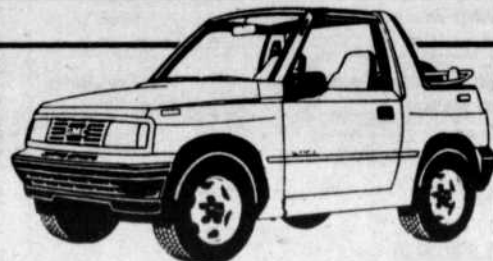
**6 750\$\***

Plus de 40 Firefly en inventaire



**TRACKER 1991 SLE CONVERTIBLE**

**12 575\$\***



Plus de 25 en inventaire



roger  
**Lachapelle**

Pontiac  
Buick Ltée

900, boul. St-Joseph  
Hull (Qué.) 778-3111

LE BOULEVARD DE L'AUTOMOBILE

\* Transport en sus, taxes en sus, immatriculation en sus.  
\* RABAIS GM INCLUS ou TAUX D'INTÉRÊT SPÉCIAL

Ville de Hull



# VERS LES ÉLECTIONS MUNICIPALES



Ville de Hull



## Roland Michaud intéressé par le quartier Montcalm!



GAETAN BISSON, Le Régional

### Le jour de l'an à la Légion!

Dans le cadre du 60e anniversaire de fondation de la Légion de Hull, filiale # 30, plus de 200 personnes ont participé au jour de l'an en août qui se déroulait

à l'édifice de la rue Eddy à Hull le 4 août dernier. Le tout a débuté avec un déjeuner, suivi d'une danse en après-midi avec les Diplomates, d'un souper canadien, et d'une danse au son de Claude et Muriel directement de la Floride. Le comité organisateur des Fêtes du 60e anniversaire de la Légion de Hull s'est dit très heureux de la participation malgré la température peu clémente. Dans l'ordre habituel, Bonnie Hartley, Jean Desrochers, Cécile Valiquette, Guy Desabrais, Roger Legros, Omer Delorme, Gertrude Lacroix et Michel Parent. (André Labelle était absent).

Roland Michaud, qui a été à l'emploi du Service d'incendie de Hull pendant 33 ans dont huit ans à la direction générale, est intéressé à être candidat à l'échevinage dans le quartier Montcalm occupé présentement par le conseiller André Careau qui ne sera pas sur les rangs le 3 novembre prochain.

par Martin Godcher

Interrogé à ce sujet, l'ex-directeur du Service d'incendie de Hull avoue y penser sérieusement. «Certaines personnes seraient prêtes à me soutenir dans l'éventualité où

je décide d'y aller de l'avant», précise-t-il.

Monsieur Michaud affirme bien connaître le milieu de l'île de Hull. «A titre de directeur du service d'incendie et aujourd'hui au sein de plusieurs organismes, j'ai appris à bien connaître ce secteur.»

L'ex-directeur, qui est toujours à la vice-présidence de l'Association des chefs de pompiers du Québec, est impliqué activement dans de nombreux organismes. Entre autres, le club Rotary de Hull, la commission de crédit de la caisse populaire Saint-Joseph de Hull,

le centre hospitalier de la Pietà et la Société canadienne du cancer où il occupe la présidence hulloise depuis trois ans.

Monsieur Michaud

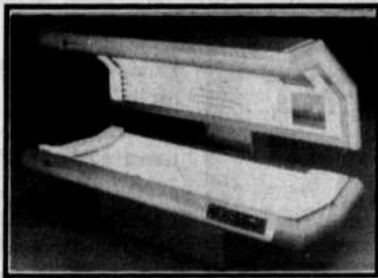
précise qu'il sera en mesure de donner une réponse sur ses intentions futures d'ici deux semaines. Actuellement, seul le commissaire à la Com-

mission scolaire Outaouais-Hull Jean-Paul Corriveau a annoncé officiellement sa candidature dans le quartier Montcalm.

## LE SOLARIUM...

VOTRE MEILLEUR CHOIX

PROFITEZ  
de notre SPÉCIAL  
du MOIS d'AOÛT



SPÉCIAL

29<sup>95</sup>\$

+

suppl.

10 sessions de 20 min. ch.

(Rég.: 39.<sup>95</sup> + suppl.)

(suppl. 2.00\$ la visite)

"LE SOLARIUM...un salon vraiment professionnel"

- Facial 4000 watts: pour visage et torse
- Ouvert 7 jours par semaine
- Certificat-cadeau disponible



50 boul. Montclair,  
Hull  
778-2885

GOVERNEMENT  
DU QUÉBEC  
RÉGIE DU LOGEMENT  
Dossier numéro:  
22-910628-002G

Gestion Quanta Inc.  
Hull, Qué.

Locateur-demandeur

-vs-

Brascoupé Roxanne  
& Courchesne  
350 Cité des Jeunes,  
app. 18, Hull (Québec)  
locataire-défendeur

Veillez prendre avis que  
des procédures ont été  
intentées contre vous à  
la Régie du logement.

Veillez vous présenter  
à la Régie du logement,  
au 170, rue Hôtel de Ville,  
pièce 3.220, à Hull, Qué-  
bec, pour consulter le  
dossier vous concernant.

La Règle du logement.

INVESTISSEZ  
SUR DU  
SOLIDE

669-4634



85% de finant

## SOYEZ PROPRIÉTAIRE

POUR MOINS QUE LE  
PRIX D'UN  
LOYER

• (1 000\$ de dépôt pour réserver)

LES CONSTRUCTIONS

BRIGIL  
SOLIDE COMME DU

ROG!



Ouvert aux visiteurs  
Lundi au vendredi 10h à 20h  
Samedi et dimanche 11h à 17h



Deux prix  
d'excellence!

99\$

Bureau "PROMO" en mélamine de qualité.  
47" x 27". Blanc ou noir. 99\$ TPS incluse



59\$

Chaise dactylo "ERIC". Rembourrée et  
ajustable. Disponible en noir, gris ou bleu.  
59\$ TPS incluse

STRUCTUBE

MEUBLES & ACCESSOIRES

227 Montcalm, Hull, Québec  
595-0006

# ACTUALITÉS

## Colloque provincial annuel des pompiers à Gatineau

Près de 200 des 1200 membres de l'Association québécoise des pompiers volontaires et permanents sont attendus

au 7e colloque annuel qui se tiendra à la caserne du boulevard St-René à Gatineau le 24 août. C'est la première fois

que cette association se déplace dans l'Outaouais pour la tenue de ce colloque, et ce surtout grâce à la présentation de Gilles

Tremblay, un pompier de Gatineau.

L'AQPVP est le plus important organisme regroupant les pompiers au

Québec, indique le président André Ouellette, un pompier de Sainte-Anne-des-Plaines, qui était de passage à Gati-

neau mercredi dernier.

«Les 20 000 pompiers du Québec sont libres d'y adhérer ou non. Notre organisme est à but non lucratif et notre force est basée essentiellement sur la qualité de l'information et des services offerts aux membres. Nous discutons surtout de prévention et de sécurité, et nous répondons aux diverses interrogations de nos membres», explique M. Ouellette en précisant que l'AQPVP ne s'ingère pas dans la négociation des conventions collectives des pompiers.

Sous le thème «Un pompier c'est professionnel», la première partie

de ce colloque comprendra l'assemblée générale annuelle en avant-midi. A la suite du dîner-causerie, un défilé d'une vingtaine de véhicules d'intervention circulera dans les villes de Gatineau à compter de 13h45. Des démonstrations et simulations seront faites entre 15h et 16h30.

Le directeur de la Sécurité publique de Gatineau, Joël Chéruet, appuie le travail de cette association. «Ça démontre encore une fois combien les pompiers ont à cœur leur protection et celle des autres».

SYLVAIN DUPRAS



# Top Banana

**DÉFI DU BLÉ D'INDE DE TOP BANANA**

Vous vous demandez ce qu'est le Défi du bon blé d'Inde. Bien, nous vous invitons à goûter la différence avec n'importe quel blé d'Inde que vous pourrez trouver ailleurs. Notre blé d'Inde est sucré, plus gros et l'épi est rempli. Peut-être que nous sommes un peu plus chers mais venez comparer pourquoi.

**SUPER SUCRÉ** SEULEMENT CHEZ **25¢**  
TOP BANANA ch.

**BLÉ D'INDE JAUNE**

**JUMBO, SUCRÉ**  
**MELON FRANÇAIS** **1<sup>99</sup>**  
ch. PRODUIT DU QUÉBEC

**TROPICAL**  
**BANANES** **29¢**  
lb.

**LARGE, DU QUÉBEC**  
**CELERI** **89¢**  
ch.

**FRAIS, GROS**  
**CONCOMBRES** **3** pour **\$1<sup>00</sup>**

**DOUX, FRAIS**  
**PIMENT VERT** **79¢**  
lb. DANS NOTRE EMBALLAGE

**STYLE ITALIEN, BAS EN ACIDE**  
**TOMATES ROMA** **2<sup>99</sup>**  
PANIER DE 4 LITRES

**FREESTONE, SUCRÉES**  
**PÊCHES** **2<sup>99</sup>**  
PANIER DE 4 LITRES

**FRAÎCHEMENT EMPAQUETÉ**  
**NAVETS** **1<sup>99</sup>**  
SAC DE 10 LBS Gros sac de 10 lbs

**BON POUR LES MARINADES**  
**BETTERAVES** **1<sup>99</sup>**  
SAC DE 10 LBS Gros sac de 10 lbs

**FRITS, BOUILLI**  
**OIGNONS** **1<sup>99</sup>**  
SAC DE 10 LBS Gros sac de 10 lbs

**NOUVEAU, LOCAL**  
**PATATES** **1<sup>99</sup>**  
Panier de 4 litres

**SUCRÉES, PLEINES DE SAVEUR**  
**NECTARINES** **99¢**  
ou **PRUNES** lb.

**CANONBALL, SUCRÉ**  
**MELON D'EAU** **1<sup>49</sup>**  
FRAIS, FONCÉ, ROUGE ch.



TOP BANANA  
AYLMER  
420, Wilfrid Lavigne  
684-5958



ZELLERS  
PLACE LAVIGNE  
WILFRID LAVIGNE



TOP BANANA  
HULL  
581, boul. St-Joseph  
771-8006



TOP BANANA  
GATINEAU  
200, boul. Gréber  
568-5601

Tous les spéciaux sont valides jusqu'à dimanche - Les quantités sont limitées



SYLVAIN DUPRAS, La Revue

Environ 200 des 1200 membres de l'Association québécoise des pompiers volontaires et permanents sont attendus au 7e colloque annuel à Gatineau le 24 août. Gary Barnes, pompier à Gatineau, Jean-Jacques Thibault, adjoint au directeur de la Sécurité publique de Gatineau, Thérèse Cyr, maire suppléant, André Ouellette, président de l'Association, Joël Chéruet, directeur de la Sécurité publique de Gatineau, et Gilles Tremblay, pompier à Gatineau, et principal orchestrateur de ce colloque à Gatineau, ont annoncé les grandes lignes de ce colloque mercredi.

LE THÉÂTRE DE POINTE-AU-CHÈNE



## l'amour

ou la **fidélité conjugale?**

du mardi au samedi,  
du 14 juin au 24 août  
Représentations  
supplémentaires:  
27-28-29-30-31 août



Jacques Salvali

**CROISIÈRES**

Théâtre ou souper-théâtre

salle climatisée

«Formidable... Un spectacle pétillant comme du champagne»  
Francine Grimaldi, Radio-Canada

INFORMATION 1-819-242-5923  
Route 148, (entre Lachute et Montebello)






## Le Répertoire des organismes de l'Outaouais disponible

L'édition 1991 du Répertoire des organismes de l'Outaouais s'annonce déjà comme un grand cru. Inventoriant la presque totalité des organismes de la région, ce précieux outil d'information a été complètement révisé.

Créé en 1971, le Répertoire s'est amélioré au fil des ans et des rééditions. Des collaboratrices et collaborateurs précieux se sont ajoutés à l'équipe; le nombre de chapitres a augmenté; on y a ajouté une liste des numéros de télécopieurs... Aujourd'hui, le Répertoire compte plus de 500 pages, 19 chapitres et 1 800 organismes!

Commerce ou écologie, religion ou médias, condition féminine ou jeunesse... Le Répertoire permet de trouver rapidement l'organisme recherché.

Visuellement plus clair et plus cohérent que jamais, le Répertoire des organismes devient indispensable pour quiconque cherche à mieux connaître la communauté outaouaise. Produit sous la direction de Communication-Québec, avec l'aide de 14 collaborateurs, le Répertoire est disponible au Secrétariat régional de la concertation de l'Outaouais (SRCO).

On peut l'obtenir au coût de 27,00\$, ou se procurer un chapitre en particulier pour 3,50\$, en communiquant avec le SRCO au (819) 770-2480.

## ACTUALITÉS

### MISE EN FORME PSYCHOLOGIQUE

33 heures de session pour vous enseigner comment améliorer ou maintenir votre forme psychologique en vous apprenant:

- à découvrir l'origine du stress que vous voulez éliminer dans votre vie,
- à voir plus clair dans votre vie,
- à utiliser davantage votre plein potentiel,
- à reconnaître les ressources énormes qui sont en vous,
- à ne plus vous laisser dominer par vos peurs,
- à provoquer les événements dans votre vie,
- à entrer en réel contact avec les autres,
- à influencer les gens qui vous tiennent à cœur,
- à maintenir autour de vous des relations humaines de qualité,
- à découvrir comment vous vous empêchez souvent d'être heureux,
- à avoir plus de pouvoir sur votre vie,
- à ne plus être à la merci des événements et des gens.

Il s'agit d'une session de 4 jours qui se donne de 9h à 18h, les jeudi, vendredi, samedi et dimanche.

Les dates des prochaines sessions:

18, 19, 20 et 21 JUILLET 1991



### LE CENTRE DE MISE EN FORME PSYCHOLOGIQUE

6, rue STE-MARIE, HULL, Q.C. J9H 2A3 (819) 777-4848  
Au service de l'Outaouais depuis déjà 10 ans

LES

## FORMES DE BÉTON L.D. L.T.E.E

- Formes • Fondations • Planchers
- Empattement • Trottoirs

Tél.: 663-9934

Fax: 663-2640

Résidentiel - Commercial - Industriel

HEURES:

Lun. au vend. 7h à 21h

Sam. 8h à 12h



RICHARD DANIS  
RESIDENT DE HULL

*Ça me ferait plaisir de vous servir!*

RICHARD DANIS



Pontiac Buick Ltd.

1666, Carling, Ottawa 728-1901

BIENVENUE à notre

# 22<sup>e</sup> Anniversaire

12 au 17 AOÛT 1991

## MENU

	Sans taxe	Avec taxes
Soupe du jour	.99¢	(1.15\$)
Ragoût de pattes		
Sandwich au poulet chaud		
Fèves au lard		
Spaghetti	1.99\$	(2.30\$)
Tarte au sucre		
Gâteau au chocolat		
Salade de fruits	.99¢	(1.15\$)

## LES RATISMEN

60, ST-RAYMOND, HULL Qc. 777-0924

## Une mort digne

- Apprendre à apprivoiser et à vivre sa propre mort
- Apprendre à démystifier et à détabouiser la mort
- Apprendre aux autres à vivre avec leurs peurs et à dédramatiser la souffrance
- Apprendre à accompagner le deuil des proches
- Apprendre à humaniser et à améliorer la qualité de vie des mourants en prévenant l'isolement et la douleur dont ils sont victimes
- Apprendre à se réapproprier la mort

Telles sont les principales finalités du Diplôme de deuxième cycle en géronto-thanatologie qu'offre l'Université du Québec à Hull et à Ville de Laval.

### Renseignements:

- Hull: Secrétariat d'études avancées  
(819) 595-2357 - 595-2365  
Sans frais: (819) 1-800-567-1283  
Sans frais: (418-514-613) 1-800-567-9642
- Ville de Laval: Nicole St-Hilaire: (514) 967-1302  
Centre d'études universitaires:  
(514) 682-1343



Université du Québec à Hull

91-92-038

## Les Rives de La Gatineau

### PHASE II

Les meilleurs lots  
au bord ou en vue  
de la rivière

- Vue exceptionnelle: SUD sur Ottawa, Ouest sur Camp Fortune
- Club de YACHT à proximité
- Ski de pente et de randonnée et terrain de golf à courte distance
- Tous les lots sont enregistrés
- Prix à partir de moins de \$20,000
- Boisé avec arbres à maturité
- Églises, Écoles tout près



GRANDS TERRAINS RÉSIDENTIELS

## PRIX EXCEPTIONNELS!

JOUR  
HULL 771-1455

SOIR ET FIN DE SEMAINE  
824-7790 830-7960



Directions: 307 Nord, 7.5 km du pont Alonzo Wright. Tournez à gauche sur ch. Fleming, 1/2 km jusqu'au bureau des ventes.

# ACTUALITÉS ÉCONOMIQUES

**Transports Québec**

**Québec**

## APPEL D'OFFRES

Sont admis à soumissionner les entrepreneurs dont le principal établissement (place d'affaires) est situé au Québec, qui possèdent une licence de la Régie des entreprises de construction du Québec dans la ou les catégories pertinentes (lorsque cette licence est exigée), et qui ont commandé à leur nom propre une copie du dossier d'appel d'offres du projet.

Les intéressés peuvent consulter ou obtenir le dossier d'appel d'offres, de même que les renseignements nécessaires à la présentation d'une soumission, en s'adressant aux bureaux suivants:

Service des contrats  
Ministère des Transports  
700, boul. Saint-Cyrille Est  
20<sup>e</sup> étage  
Québec (Québec) G1R 4Y9  
Tél.: (418) 644-8848

OU

Service des contrats  
Ministère des Transports  
255, boul. Crémazie Est  
1<sup>er</sup> étage  
Montréal (Québec) H2M 1L5  
Tél.: (514) 873-6061

Le Ministère ne s'engage à accepter ni la plus basse ni toute autre soumission.

Le sous-ministre,  
Jean-Marc Bard F.C.A.

Contrat n° 7078-90-0266 Réparation d'une structure en acier sur la route 148, dans les municipalités de Hull et Gatineau, M.R.C. Communauté urbaine de l'Outaouais, circonscriptions électorales de Hull et Chapleau.

On peut obtenir le dossier d'appel d'offres du contrat moyennant une somme de 10\$, toutes taxes incluses, non remboursable payable en espèces, par chèque ou par mandat poste à l'ordre du ministre des Finances.

Garantie de soumission exigée:  
- cautionnement de soumission: 24 000\$  
- chèque visé: 12 000\$ OU

La réception des soumissions est faite au Service des contrats, 35, rue de Port-Royal Est, 1<sup>er</sup> étage, Montréal (Québec), H3L 3T1

L'ouverture des plis se fera au bureau de Montréal à l'adresse précitée.  
La réception des soumissions prendra fin le mercredi, 4 septembre 1991 à 15h.



MARTIN GODCHER, Le Régional

## Déjà 25 ans pour «oncle Jos»

Joseph Potvin, connu sous le surnom de «oncle Jos» a été fêté par la direction et le personnel des «Nettoyeurs Wrightville» à l'occasion de son 25<sup>e</sup> anniversaire au service de l'entreprise. C'est en 1966 que «oncle Jos» a débuté sa carrière en tant que livreur.

Considéré comme un employé modèle, Joseph Potvin «s'est fait un devoir d'offrir le meilleur service à la clientèle. Pendant toutes ces années, il a fait preuve d'une assiduité au travail exemplaire allant même jusqu'à prendre ses vacances aux périodes les moins incommodes pour ses clients», explique le propriétaire Jean-Pierre Desjardins.

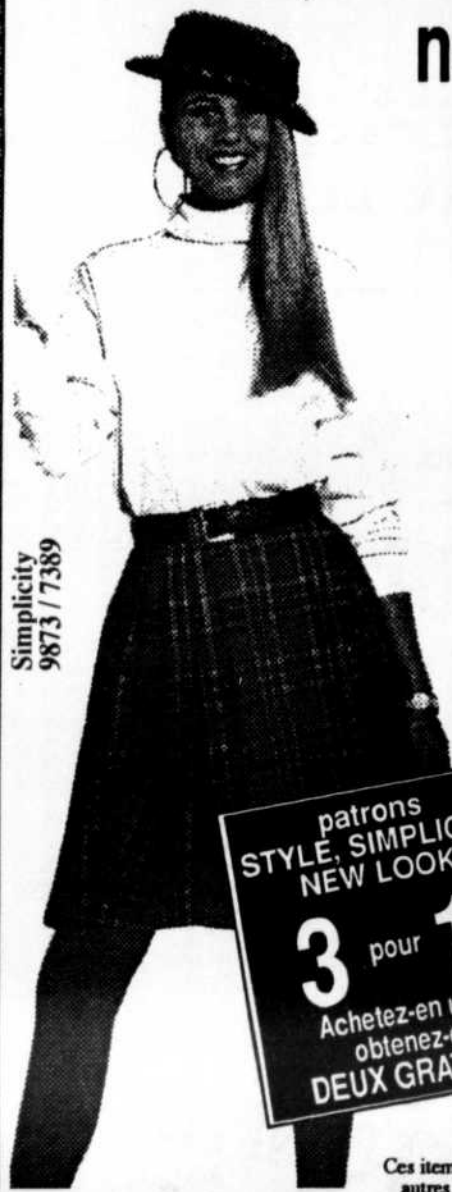
Oncle Jos est rapidement devenu partie intégrante de la vie de plusieurs clients. «Pas une

journée passe sans qu'il ne rende service à quelqu'un. Que ce soit une petite réparation chez une personne âgée, dépanner un client ayant des problèmes avec sa voiture ou, encore, reconduire un élève en retard à l'école, ses services sont toujours rendus gratuitement et avec le sourire.

Après 25 ans, il est fréquent que les enfants des premiers clients d'oncle Jos deviennent à leur tour de fidèles clients. Malgré son éternelle jeunesse, il faudra sans doute un jour rebaptiser «oncle Jos» du nom de «grand-père Jos».

Les propriétaires Jean-Pierre et Jacques Desjardins, Denis Crête ainsi que le personnel de l'entreprise souhaitent encore beaucoup de bons temps pour l'ami de tous qu'est Joseph Potvin.

## Challis, tartans, velours côtelés... nos tissus font la rentrée



Simplicity 9873 / 7389

patrons  
STYLE, SIMPLICITY  
NEW LOOK

**3 pour 1**  
Achetez-en un et obtenez-en DEUX GRATUITS

Ces items et plusieurs autres sont en vente jusqu'au 17 août 1991

### Coordonnés Collégial

**TARTANS LÉGERS pour chemisiers**  
65% polyester, 35% coton. 115 cm. **6.99m**

**TARTANS PLUS LOURDS pour jupes, chasubles.**  
65% polyester, 35% viscose. 150 cm. **12.99m**

### Velours côtelés

**VELOURS CÔTELÉS IMPRIMÉS**  
Motifs paisley, floraux, bigarrés...  
Riches couleurs mode automnale.

**BALZAC** Importé d'Europe 90 cm **13.99m** 150 cm **19.99m**  
**ÉLYSÉE** 115 cm **16.99m**

### Coton Suédé Boka

100% coton, 115 cm.  
Magnifiques teintes automnales unies.  
Idéal pour jupes, costumes, vestons, pantalons etc.

**9.99m**

### Tricot ouaté Olympique

150 cm. 50% coton, 50% polyester.  
De belle qualité et dans un grand choix de couleurs. 12 1/2oz.  
ORD. 9.99m

**PRIX SPÉCIAL 7.99m**

### Liquidation de tissus d'été!

Tous nos challis, cotons, failles, cotonnades, bengalines, tricots de coton etc...

...RÉDUITS JUSQU'À

**60%**

# Bouclair

HULL  
304 Boul. St-Joseph  
776-6202

GATINEAU  
60 Boul. Greber  
243-2147

NEPEAN

2946 Baseline  
1595 Merivale

828-6928  
727-1855

NOTRE MAGASIN DE MERIVALE  
DEMEURE OUVERT  
DURANT LES TRAVAUX DE CONSTRUCTION.

GLOUCESTER

Plaza Donald  
Gloucester Center

744-3982  
745-3177

PIA D'EM présente

## La Chaudière d'Or



Une pièce de Chantal Cadieux

Avec  
Sylvie Demers  
Pascal Boileau  
Esther Beauchemin  
Claude Lavole

Mise en scène:  
Pascal Boileau

Musique:  
Luc Lévesque

MOLSON O'KEEFE  
LA BRASSERIE MOLSON O'KEEFE

Au Théâtre Masson  
du 18 juin au 31 août 1991  
3, rue St-Amour, Masson, Qué.

Réservation: (819) 986-5653  
Forfait souper/théâtre sur réservation



# JEUDI LE 15 AOÛT "SEULEMENT"

**MERCREDI FERMÉ**  
 EN PRÉPARATION DE CETTE VENTE,  
 LES PORTES OUVRIRONT  
 JEUDI 15 AOÛT DE 8h. À 21h.

# VENTE 24 HEURES



**FINANCEMENT DISPONIBLE**  
 jusqu'à

**36 MOIS POUR PAYER**

**TOUTE LA MARCHANDISE A ÉTÉ RÉDUITE EN MAGASIN | RABAIS JUSQU'À 60%**

**CAMÉRA VIDÉO**  
**Canon SHARP Quasar**  
**KYOCERA TOSHIBA JVC**  
 à partir de:  
**699<sup>99</sup>** ou **2878\$<sup>\*</sup> /MOIS**

**Sherwood**  
 TÉLÉCOMMANDE MULTI-FONCTION  
 LECTEUR LASER 5 DISQUES  
 GRATUIT Valeur 300<sup>00</sup>  
 ÉGALISATEUR GRAPHIQUE 18 BANDES  
 GRATUIT Valeur 200<sup>00</sup>  
**999<sup>99</sup>** \$ ou **4111\$<sup>\*</sup> /MOIS**  
 RECEVEZ GRATUITEMENT CES 2 ÉLÉMENTS À L'ACHAT DE CET ENSEMBLE  
 Rég.: 1499.99\$ incluant les items gratuits

**ALPINE**  
 POUR L'AUTO  
 AM/FM CASSETTE AUTO INVERSION  
**RABAIS 80<sup>00</sup>**  
**169<sup>99</sup>** ou **699\$<sup>\*</sup> /MOIS**  
 AM/FM LECTEUR LASER  
**RABAIS 100<sup>00</sup>**  
**349<sup>99</sup>** ou **1439\$<sup>\*</sup> /MOIS**

**MONITEUR STÉRÉO**  
**RABAIS 130<sup>00</sup>**  
 CONSIDÉRÉ COMME LE MEILLEUR ACHAT DE SA CATÉGORIE  
 • Tube écran carré  
 • Affichage à l'écran  
 • Télécommande multi-fonctions  
**399<sup>99</sup>** ou **1644\$<sup>\*</sup> /MOIS**

**TOSHIBA** **VIDÉO Hi-Fi 4 TÊTES**  
**RABAIS 150<sup>00</sup>**  
 • Programmation 1 an à l'écran  
 • Effets spéciaux parfaits  
 • Appareil Haut de gamme  
**499<sup>99</sup>** ou **2056\$<sup>\*</sup> /MOIS**

**YAMAHA TANTOY**  
**RABAIS 275<sup>00</sup>**  
 • Récepteur digital Haut de Gamme  
 • Lecteur laser Haute technologie  
 • Enceintes de conception anglaise  
**699<sup>99</sup>** ou **2878\$<sup>\*</sup> /MOIS**

**TOSHIBA** **BALADEUR À CASSETTE**  
**RABAIS 20<sup>00</sup>**  
**149<sup>99</sup>** ou **617\$<sup>\*</sup> /MOIS**  
**Sherwood** **LECTEUR LASER**  
**RABAIS 50<sup>00</sup>**

**VIDÉO «VHS» HQ**  
**RABAIS 70<sup>00</sup>**  
 • Télécommande multi-fonctions  
 • Programmation 8 émissions/14 jrs  
**229<sup>99</sup>** ou **945\$<sup>\*</sup> /MOIS**

**STÉRÉO 26" po.** **RABAIS 150<sup>00</sup>**  
**TÉLÉCOULEUR STYLE MONITEUR**  
 • Affichage à l'écran  
 • Minuterie automatique  
 • Boîtier noir attrayant  
 • Télécommande multi-fonctions  
**499<sup>99</sup>** ou **2056\$<sup>\*</sup> /MOIS**

**CONDITIONS:**  
 • Sujet à l'acceptation du dépt. de crédit  
 • Basé sur 36 mois intérêt inclus  
 • Photos peuvent différer des modèles en vente.

**STÉRÉO plus** MC  
**55 MAGASINS**  
**AUDIO+VIDEO**  
**FESTIVAL DE MONTGOLFIÈRES**  
 du 30 août au 2 septembre '91  
**225 BOUL. LA GAPPE, GAT.**  
**561-2269**

# Salut Clément!

Clément Pépin, personne très impliquée dans sa communauté, a été porté en terre lundi dernier. Une centaine de personnes, parents, amis et plusieurs membres du club Rotary de Hull, lui ont rendu un dernier hommage en l'église Notre-Dame de la Guadeloupe.

par Martin Godcher

Né en 1919, Clément s'est fait notamment connaître au sein du club Rotary de Hull dont il faisait partie depuis treize ans. Au cours de sa vie, Clément a occupé de nombreux postes. De 1941 à 1946, il a été au service des forces armées canadiennes. Enrôlé comme simple soldat, il fut démobilisé avec le rang de Sergent Major.

De 1946 à 1955, il occupe le poste de Chef de la section des jeunes et diminués mentaux au bureau local de Québec. De 1957 à 1966, il planifie 53 sessions intensives de formation de personnel des services spéciaux. Entre-temps, il est chargé de cours à l'École de réadaptation et de thérapie professionnelle à l'Université de Montréal et promu Chef de la section des services spéciaux au bureau chef à

Ottawa. De 1967 à 1969 il devient expert-conseil en formation professionnelle des adultes et, jusqu'en 1971, il est nommé adjoint-spécial au sous-ministre adjoint de la main d'oeuvre. En 1971, il occupe également le poste de Chef de section de liaison fédérale, et ce, jusqu'en 1976 où il décide de prendre sa retraite.

Mais Clément ne ralentit pas ses activités pour autant. De 1976 à 1978 il effectue plusieurs voyages à travers le Canada et les États-Unis. Il est aussi chargé de cours en administration au CEGEP de l'Outaouais.

De 1978 à 1987, il donne quelques cours en gérontologie à l'Université du Québec à Hull. La psychologie du vieillissement, les techniques d'administration pour adultes, la psychologie du mieux-être sont quelques unes des spécialités qu'il enseigne. Depuis octobre 1979, Clément agissait aussi à titre d'animateur d'ateliers de pré-retraite de l'Académie de gérontologie.

Il laisse dans le deuil son épouse Françoise, ses enfants Bernard, Hélène et Anne-Marie ainsi que ses petits enfants Dominique, Danielle et Martin.



Clément Pépin, personne très impliquée dans sa communauté, a été porté en terre lundi dernier. Il laisse dans le deuil son épouse Françoise, ses enfants Bernard, Hélène et Anne-Marie ainsi que ses petits enfants Dominique, Danielle et Martin.

# Un exemple!

Détenteur du Paul Harris Fellow, la plus haute distinction au club Rotary de Hull, Clément Pépin était l'ami de tous et de toutes au sein de l'organisme. Connaissant Clément, il ne doit pas aimer qu'on s'apitoie ainsi sur son sort. Il n'a jamais aimé prendre la vedette. D'ailleurs, s'il le pouvait, il nous dirait que ce n'est pas la fin du monde. Et il nous dirait aussi de profiter de chacune des secondes que la vie octroie.

Au nom du club Rotary de Hull, Suzanne Schingh, la première femme à être admise au sein de l'organisme, a adressé quelques mots à la centaine de personnes venues lui rendre un dernier hommage en l'église Notre-Dame de la Guadeloupe. Voici le texte lu par Suzanne en l'endroit de Clément. Un texte court, simple et vrai tout comme l'était l'ami Clément.

«Nous sommes réunis ici pour dire adieu à un ami, à l'époux de Françoise, le père de Bernard, d'Hélène et de Anne-Marie, grand-papa de Domini-

que, Danielle et Martin.

Comme Clément aimait presque autant l'humour que l'amour, il ne faut pas s'étonner de l'avoir toujours vu à l'oeuvre, décidé et déterminé ce qui lui a permis de faire un succès de tout ce qu'il entreprenait notamment au Foyer du Bonheur et surtout au club Rotary de Hull ou chaque jeudi midi, plume et bloc-note en mains, il s'empressait à recueillir toutes les nouvelles de l'heure pour le bulletin hebdomadaire.

Je veux donc lui dire aujourd'hui, au nom de tous:

Clément, merci d'avoir été là; Clément, merci de ta détermination, de ton dévouement; Clément, merci d'avoir laissé un travail accompli;

Clément, cette vie que tu as si bien vécue, sera pour nous tous un exemple à suivre.

A la famille, j'aimerais vous dire de ne pas vous inquiéter, Clément sera toujours là...

## EN BREF... EN BREF...

### L'arrosage mécanique permis à Hull

Les membres du Conseil municipal de la ville de Hull désirent informer les citoyens et les citoyennes que l'arrosage mécanique des pelouses est à nouveau permis à Hull depuis le 1er août selon l'horaire d'arrosage en vigueur soit:

Secteur de l'Île: (Délimité par la rivière des Outaouais, le ruisseau de la Brasserie, l'autoroute 550 et le ruisseau lac Leamy). Les mardis, jeudis et samedis entre 20h et 23h.

Secteur situé au nord du boulevard St-Raymond. Les mercredis, vendredis et dimanches entre 20h et 23h.

Secteur situé au sud du boulevard St-Raymond. Les mardis, jeudis et samedis entre 20h et 23h.

Parc industriel Richelieu: Les mercredis, vendredis et dimanches entre 6h et 9h.

### Du golf à la Caisse Saint-Raymond

La Caisse populaire Saint-Raymond de Hull organise la cinquième édition de son tournoi de golf bénéfique, le mercredi 28 août au Club de golf Edelweiss. Cette année, les profits seront remis au Centre Mechilde, maison d'hébergement et de transition pour femmes victimes de violence conjugale et leurs enfants. Le nombre maximum de participants à ce tournoi de type florida a été fixé à 132. La date ultime d'inscription est le 14 août.

### Bazar de la garderie Libelle

La garderie coopérative Libelle, 355 Cité des Jeunes à Hull, invite la population à son grand bazar qui aura lieu le dimanche, 25 août, de 10 h 30 à 16 h 30. Si vous avez des choses à donner à la garderie, vous pouvez faire vos dons du lundi au vendredi, de 7 h 15 à 18 h 00, ou encore composer le 770-2195 et quelqu'un se rendra les chercher. Les bénéfices seront versés à la garderie Libelle.

### Responsable de famille de garde: Une profession

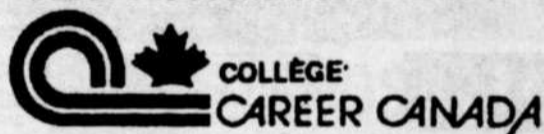
- être reconnue comme travailleuse autonome
- faire partie d'un groupe de travail organisé
- tarification proposée incluant vacances et congés
- support professionnel



**AUX NIDS DES PETITS**  
Service de garde en milieu familial  
778-2971

### INSCRIVEZ-VOUS DÈS MAINTENANT

DÉBUT DES COURS: 3 SEPTEMBRE '91



Cours du jour en français  
d'assistance dentaire



- Possibilité d'aide financière
- Aide en placement

**523-8355**

2315 Riverside Drive

OU

1-800-565-6574

HAMILTON

OTTAWA

TORONTO

### École de Mannequins Cristal

243-7851

POUR INSCRIPTIONS OU RENSEIGNEMENTS SUPPLÉMENTAIRE

SESSION AUTOMNE (début des cours: 3 septembre)

COURS DE MANNEQUIN/HÔTESSE (12 ans et plus)

DURÉE: 60 heures

COÛT: 200\$ (déductible d'impôts)

ENDROIT: École secondaire de l'Île à Hull

COURS D'ÉVEIL À LA MODE (5 à 11 ans)

DURÉE: 10 heures

COÛT: 50\$ (déductible d'impôts)

ENDROIT: École secondaire de l'Île à Hull

École reconnue par le Ministère de l'Éducation du Québec

#permis de culture personnelle CP0782

INSCRIPTION: 243-7851

HÂTEZ-VOUS,

CAR LES PLACES SONT LIMITÉES!

LE REGIONAL  
HULL

Une compagnie  
COGECO

INFORMATION:  
Rédacteur en chef:  
Louis-M. Bergeron

Directeur de l'information:  
Martin Godcher

Journaliste:  
Gaëtan Bieson

Conception graphique:  
Julie Drouin

PUBLICITÉ:  
Directeur des ventes:  
Jacques Blais  
Conseillers publicitaires:  
Lise Poulin Daigle  
Gilles Leblanc  
Yvon Matte  
Benoît Pilote  
Jocelyn Thibault

Photocomposition-montage  
Multi-Compo

ADMINISTRATION:  
Comptabilité:  
Suzanne Nadon  
Secrétariat:  
Lise Poulin Daigle  
Réception/Annonces classées:  
Hélène Rochon  
Secrétariat aux ventes:  
Maurice Cousineau

Impression:  
Imprimerie Qualimax Inc.  
Distribution:  
Distribution Simard Ltée

ABONNEMENT  
Canada \$52 - 1 an  
Étranger \$62 - 1 an  
Le Régional n'est pas responsable des textes ou autres matériaux de rédaction ou de publicité et ne s'engage pas toujours à les retourner.

TOUTE REPRODUCTION EST INTERDITE  
DROITS RÉSERVÉS

Dépôt légal Bibliothèque nationale du Québec  
Courrier de la deuxième classe  
Enregistrement numéro 3143  
141, Jean-Proulx  
Hull, Québec J8Z 1T4  
776-1063

Publié par  
Les Hebdomas de l'Outaouais  
Michel St-Louis  
Directeur-général régional



**LES AGRÉGATS DUFFERIN  
DUFFERIN AGGREGATES**

**Yves Séguin**  
directeur des ventes

**André Paris**  
service des ventes

Produits de:

**PIERRES CONCASSÉES  
SABLE LAVÉ  
PIERRES LAVÉES SUR DEMANDE**

**Ch. Vanier, Aylmer  
C.P. 278 J9H 5E6**

Tél.: **684-1555**  
Fax: **684-2257**



195, rue Principale  
Aylmer (Qué.)

ÉPICERIE SANTÉ

**684-0512**

5, rue Washington, C.P. 7  
Aylmer (Québec)  
J9H 5E4

(819) 684-2911  
(819) 684-2939

**Cécile & Turcotte**

AVOCATS-BARRISTERS

**Pierre Cécile**  
B.A. B. Com. SPEC. TRAD. L.L.L.

**Denis Turcotte**  
D.E.C., Sc.S., L.L.L.

Tél.: (819) 684-1781



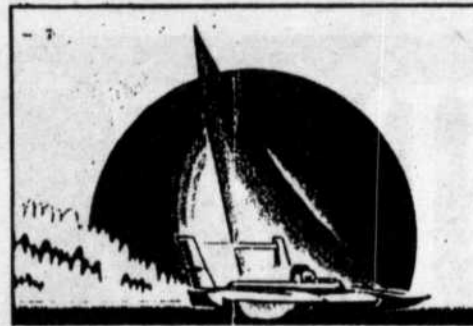
1 Principale,  
Aylmer (Québec)

**Radio Shack**

**Larry McNamara**  
MANAGER

Glenwood Plaza  
Aylmer, Québec

TÉL.: 684-7422



**Régates  
internationales  
d'Aylmer**

## Le Grand Prix d'Aylmer 1991

### PROGRAMME DES COURSES

Le samedi 17 août 1991 - Départ 11h30 a.m.

Épreuve	Classe	Course
1ère qualification	2,5 litres	Export "A"
1ère qualification	2,5 litres	Export "A"
1ère qualification	5,0 litres	Corporation nautique d'Aylmer
1ère qualification	5,0 litres	Corporation nautique d'Aylmer
1ère finale	Can-Am	Labatt 50
1ère finale	SST-75	Ramada
finale	2,5 litres	Export "A"
2e finale	Can-Am	Labatt 50
2e finale	SST-75	Ramada
finale	5,0 litres	Corporation nautique d'Aylmer
1ère qualification	Grand Prix	Ville d'Aylmer
1ère qualification	Grand Prix	Ville d'Aylmer
1ère qualification	Grand Prix	Ville d'Aylmer

### PROGRAMME DES COURSES

Le dimanche 18 août 1991 - Départ 11h30 a.m.

Épreuve	Classe	Course
1ère qualification	2,5 litres	Export "A"
1ère qualification	5,0 litres	Corporation nautique d'Aylmer
demi-finale	Grand Prix	Ville d'Aylmer
demi-finale	Grand Prix	Ville d'Aylmer
demi-finale	Grand Prix	Ville d'Aylmer
1ère qualification	5,0 litres	Corporation nautique d'Aylmer
1ère finale	Can-Am	Labatt 50
1ère qualification	2,5 litres	Export "A"
1ère qualification	5,0 litres	Corporation nautique d'Aylmer

### Spectacle de parachutisme

1ère finale	SST-75	Ramada
2e finale	Can-Am	Labatt 50
finale	2,5 litres	Export "A"
finale	5,0 litres	Corporation nautique d'Aylmer
semi-finale	Grand Prix	Ville d'Aylmer
Grand Prix d'Aylmer	Grand Prix	Ville d'Aylmer

**MAINTENANCE  
AYDELU**

**684-9559**

10 ANDRÉ PRESSAULT



**BANQUE NATIONALE DU CANADA**

*La seule banque à offrir le*



**CLUB Multipoints**

21, rue Park  
Aylmer (Québec) J9H 4J6

(819) 684-5321

# SOURIEZ

## clik!

### Doublez vos photos Pour 1 \$

Films pour épreuves couleur, développement non-compris, seulement.

Super offre de films  
**Kodak**  
développement compris

35mm couleur, 100 ISO, 24 poses

2 pour **19,99** \$  
ord. 29,98

3 pour **26,99** \$  
ord. 44,97

Développement  
**24 heures**

Étui+ piles+ films  
**Gratuit!**

À l'achat de tout appareil Vivitar 35mm.

**fotoclik**

Galeries de Hull, Place du Centre  
Promenades de l'Outaouais



## ARTS VISUELS

### Créer: une «raison d'être» pour Claire Cloutier

Claire Cloutier s'intéresse depuis toujours au dessin et à la peinture et travaille aujourd'hui dans son atelier, aménagé dans sa résidence à Hull. Excellant dans la gravure, la peinture, l'eau-forte et, depuis tout récemment, la sculpture, elle a réalisé plusieurs expositions solo et collectives en Outaouais, au Québec et au Canada.

par Nathalie Bakara

«J'apprécie les thèmes qui imposent un climat, une ambiance, un mystère. Je ne sais jamais ce que je vais créer avant de commencer une oeuvre! Je construis au fur et à mesure et je recherche l'image qui pourra m'étonner, m'enchanter», raconte Claire Cloutier qui a fait des études aux Beaux-Arts à Montréal et à l'Académie Julien à Paris où elle a vécu 13 ans. Aujourd'hui, Claire Cloutier crée à temps plein. «C'est ma raison d'être, c'est plus fort que moi. J'aime, à travers mes oeuvres, me retrouver dans une espèce de sérénité», explique celle qui a

été réalisatrice de films fixes à l'Office National du Film à Montréal.

Aimant jouer avec l'ombre et la lumière, Claire Cloutier conçoit des oeuvres plutôt abstraites, mais trouve essentiellement son inspiration dans la nature: le vent, l'eau, la terre et la neige.

Jusqu'au 25 août, deux oeuvres de Claire Cloutier se retrouvent au Centre d'exposition L'Imagier à Aylmer qui tient actuellement son traditionnel «Solstice d'été». Cette année, le Solstice a un cachet particulière-

ment féminin, les artistes y exposant étant toutes des femmes, soit Bonnie Baxter, Elizabeth Dupond, Katherine Porter et les Outaouaises Marion Bordier, Christine Fagan, Lise Godmaire, Antonia Lancaster et Nicole Pigeon. L'exposition a pour thème un texte d'Hermès Trimégiste parlant de l'Être Céleste qui, amoureux de son ombre sur la terre, est descendu pour s'y confondre et est par la suite devenu un être composite soustrait à demeurer dans l'obscurité de l'illusion.



Claire Cloutier

**SOLDE D'ÉTÉ  
ÉBLOUISSANT!**

**BAGUES  
À DIAMANTS**

ÉPARGNEZ  
JUSQU'À

**30%**

D'ICI AU 17 AOÛT



\$199<sup>00</sup>



\$129<sup>00</sup>

C'EST À VOTRE AVANTAGE DE CONNAÎTRE WALTERS!

- Garantie à vie sur bagues à diamant
- Plan mise de côté pratique
- Garantie essai 30 jours ou argent remis
- Plan exclusif d'échange de diamants

Les Promenades de l'Outaouais

243 3837

Carlingwood Mall (613) 722-1400

Rideau Centre (613) 230-2137

Barre, Calgary, Edmonton, Halifax, Kingston

Leffebidge, Saint John, Toronto

**Walters** Jewellers

Canada's Finest Family Jewellers Since 1946.

# OUTAOUAIS

HULL

AYLMER

GATINEAU

## Un 8e Camp d'été qui danse pour l'ADO André Laprise: «Les jeunes sont exaltés»!

Le 8e Camp d'été qui danse de l'Académie de Danse de l'Outaouais va de bon train à la Base de plein air Les Outaouais! Selon son fondateur An-



PHOTO: FRANÇOIS GAGNON

Au retour de l'expédition de canot-camping!

dré Laprise, le camp a pour but de recréer les exigences du type de vie du danseur.

par Nathalie Bakara

Ainsi cet été, 64 aspirants danseurs âgés entre 7 et 15 ans, pour la plupart des filles, viennent de partout au Québec, de l'Ontario et même des États-Unis, pour vivre pendant deux semaines, à l'occasion de deux séjours, une expérience de groupe qui allie la danse au plein air! «Au camp, il n'y a pas de pression comme à l'école. La nature a une influence très positive sur la créativité de chacun. Avec la fin de semaine de canot-camping et l'expérience d'escalade, par

exemple, les jeunes deviennent exaltés, se sentant énormément valorisés par ce qu'ils viennent d'accomplir! Ils ont du plaisir et apprennent à vivre en groupe, car pour plusieurs, c'est la première fois qu'ils se retrouvent sans leur famille.»

«Le moment le plus électrisant du séjour se veut sans aucun doute le spectacle de clôture du camp. Ayant eu des classes d'entraînement et des répétitions chaque jour, les jeunes présentent à leurs parents une production pour laquelle ils donnent toutes leurs énergies. Et les parents, qui n'ont pas vu leurs enfants depuis longtemps, sont fort surpris du résultat», de dire André Laprise, directeur

de l'ADO, qui ne manquerait pas le Camp d'été qui danse pour tout l'or au monde!

PLUS PAYANT QU'UN SIMPLE COMPTE ÉPARGNE-CHÈQUES; PLUS FLEXIBLE QU'UN INVESTISSEMENT À TERME.

LE COMPTE BÉNÉFICES PLUS...  
Le summum des comptes épargne-chèques.



376 Boul. St-Joseph, Hull 771-3227

### SUBWAY

Du pain blanc ou de blé entier, frais du jour et cuit sur place pour vous offrir un maximum de fraîcheur!

10 Promenades du Portage Hull	Place du Centre Hull
<b>778-7070</b>	<b>777-7477</b>
25 Ch. de la savane Gatineau	Place Wilfrid Lavigne Aylmer
<b>243-7827</b>	<b>684-3656</b>

### ASSURANCE

**Leduc, Martin & Associés**  
Courtiers d'assurance Inc.



J.C. LEDUC C.A.I.B.



PIERRE MARTIN

Commerciale  
• Automobile  
• Résidentielle  
• Vie

MAINTENANT MEMBRES DE L'ÉQUIPE  
J.C. GAUTHIER & Associés

405, boul. Maloney est  
Gatineau J8P 6Z8  
663-2401

257, boul. St-Joseph  
Hull J8Y 3X7  
770-5565

**FERME ROUGE**  
EST DE RETOUR AVEC LA  
**SCAMPIMANIE \$20<sup>95</sup>**  
À VOLONTÉ par personne

REMETTRE CE COUPON À VOTRE SERVEUR(EUSE)

# SCAMPIS À VOLONTÉ

SERVI SUR UN LIT DE RIZ PILAF  
BEURRE À L'AIL AU CITRON

Incluant:  
PAIN MAISON  
SALADE CÉSAR  
ESCARGOT BOURGUIGNONNE  
**\$20<sup>95</sup>** PAR PERSONNE

Valide tous les jours sauf le samedi  
CETTE OFFRE SE TERMINE LE 30 AOÛT 1991  
MAXIMUM DE 4 PERSONNES PAR COUPON  
FERME ROUGE

## Restaurant Ferme Rouge

Spécialités: Côte de bœuf, bifteck et fruits de mer  
475 SIÈGES, MUSIQUE, DANSE, SPECTACLES DU JEUDI AU DIMANCHE  
Venez célébrer votre anniversaire

1957 route 148, Angers  
entre Gatineau et Masson

Réservations (819) 986-7013

**VISAGE**  
Club de rencontre  
Bar et danse  
pour gens seuls  
JEUDI - VENDREDI - SAMEDI 8:00 PM  
Jeudi: SOIRÉE DES DAMES  
Admission gratuite  
Musique des années 50 & 60  
**MOTEL CONCORDE**  
333, CH. MONTRÉAL  
745-2112 - 827-1293

## Animateur demandé pour expédition historique.



Joignez-vous à l'équipe d'éducateurs bénévoles du Musée canadien des civilisations. Par le biais d'objets et d'activités d'interprétation, vous pourrez amener les jeunes à découvrir le riche héritage culturel du Canada. Un défi des plus captivants!

Francophones et anglophones sont les bienvenus. Une période de formation vous permettra de vous familiariser avec les salles d'expositions. Si vous voulez devenir bénévole et êtes libre le jour, en semaine, s'il vous plaît, téléphonez-nous. Car la partie la plus enrichissante d'une découverte est de pouvoir la partager.

MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS CANADIAN MUSEUM OF CIVILIZATION

Devenez bénévole aux Services éducatifs. Composez le (819) 776-7007.

# THÉÂTRE D'ÉTÉ

## Théâtre de Pointe-au-Chêne

JACQUES SALVAIL, IRIS VAN WIRDUM, MARIO BERTRAND, BRIGITTE PORTELANCE et MICHELE POIRIER pro-

posent «L'amour ou la fidélité conjugale?» tout l'été, jusqu'au 24 août, au Théâtre de Pointe-au-Chêne. INFO: 242-5923

## Théâtre de l'île

La comédie de Neil

Simon «Souvenirs de Brighton Beach» tient l'affiche du Théâtre de l'île de Hull, jusqu'au 31 août. Cette chaleureuse histoire de famille est mise en scène par GILLES PROVOST et met en vedette les comédiens ou-

taouais HEDWIGE HERBIET, ROGER LABELLE, MONIQUE MARTEL, MANON LAFRENIERE, ANNIE LISE CLÉMENT, DENIS ARCHAMBAULT et FRANCIS LE-BLANC. INFO: 595-

7455

## Théâtre Masson

Jusqu'au 31 août, les Productions Padem présente la comédie d'époque de Chantal Cadieux «La Chaudière d'Or», au

Théâtre Masson. Le metteur en scène PASCAL BELLEAU figure également à l'équipe de comédiens, composée de SYLVIE DEMERS, ESTHER BEAUCHEMIN et CLAUDE LAVOIE. INFO: 986-5653

## Sucrerie de Casselman

Dirigés par l'Outaouaise LOUISON DARNIS, les comédiens CHRYSTIANE DROLET, PIERRE COLLET, BENOIT OSBORNE, RÉJEAN GUÉNETTE, RICHARD LALANCETTE et CAROLE DION jouent la pièce de Christopher Durand «Névrose à la carte» au Théâtre de la Sucrerie de Casselman, jusqu'au 31 août. INFO: 764-5580

## Manoir de La Lorraine

Le théâtre d'été du Manoir de La Lorraine à Lachute propose une comédie policière de JACQUES DÉSY «Le cinquième suspect», jusqu'au 31 août. L'auteur, JULIE BURROUGHS, LUC ST-DENIS, PIERRE DROLET, LYNE DROUIN et LOUISE DE BEAUMONT font partie de la distribution de cette pièce mise en scène par JOSÉE BEAULIEU. INFO: 776-0905

## Théâtre d'été à Masham

Jusqu'au 2 septembre, les Productions J. P. Brunet présentent la pièce de la Troupe de théâtre Marcalou «Je me suis payé une dépression», sous une tente sur la route 366, à l'entrée du Lac Philippe, à Masham. Écrite et mise en scène par DENIS BLONDIN, la pièce met en vedette l'auteur lui-même ainsi que RICHARD HOUDE, NATHALIE FOURNIER, CHANTAL PROULX et LOUISE GAUDREAU. INFO: 770-3139 ou 456-3139

# TOYS "R" US

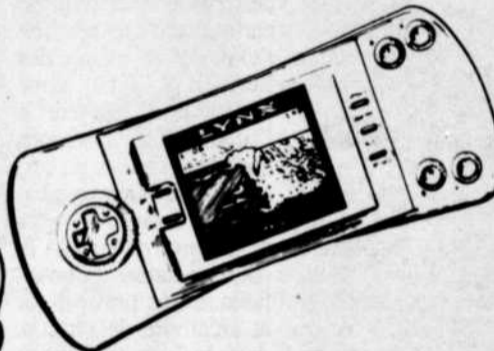


## DE L'ACTION À BAS PRIX!



**Sega GAME GEAR**  
Jeu animé portatif de style arcade. Grafiques disponibles en 32 couleurs! Comprend le jeu «Columns».

Prix original ..... 219,99  
Rabais par la poste .. 20,00  
**COÛT FINAL 199,99**



**Atari LYNX**  
Système d'amusement portatif en couleurs avec représentations graphiques et beaucoup de niveau de jeux pleins de défis. (Piles vendues séparément)

**129<sup>87</sup>**



**SYSTÈME VIDÉO TURBOGRAFX 16**  
Avec des jeux pleins de défis, d'action plus rapide et d'effets spéciaux. Comprend commande et cartouche de jeu.

**128<sup>78</sup>**

Prix original 279,89



**Tyco POUPÉES QUINTS**  
Cinq poupées adorables de 2 po avec 5 biberons spéciaux et sac-enveloppe. 3 ans et plus.

**14<sup>97</sup>**

**Grand Toy SKIP IT**  
Nouveau jeu de sauts excitant avec compteur digital qui enregistre tous vos sauts! 5 ans et plus.

**14<sup>87</sup>**



**Nintendo GAME BOY**  
Comprend «Video Link» permettant à 2 joueurs de jouer simultanément, jeu Tetris et piles.

**99<sup>97</sup>**



**Playtoy GANT DE BASE-BALL**  
Gant de base-ball travaillé à main avec représentations graphiques de Raphael Michaelangelo. Donatello ou Leonardo.

**17<sup>99</sup>**



**Tonka PETITS GÂTEAUX**  
Des petits gâteaux de fantaisie se transforment en belles poupées parfumées. Chacune possède une longue chevelure et porte un chapeau et une robe amovibles. 4 ans et plus.

**12<sup>99</sup>**



**Tyco POUPÉE ARIEL LITTLE MERMAID**  
Du film à grand succès de Disney. La poupée Ariel se met à diverses poses. 3 ans et plus.

**13<sup>99</sup>**



**Hasbro GO GO MY WALKING PUP**  
(Piles vendues séparément)  
Prix original ..... 58,99  
Rabais par la poste ..... 3,00  
**COÛT FINAL .... 55<sup>99</sup>**

## LE PLUS GRAND MAGASIN DE JOUETS AU MONDE!



**NEPEAN**  
1683 rue Merivale  
Téléphone: 228-8697

Lun. à sam. 9 h 30 à 21 h 30



**ST-LAURENT**  
1200 rue St-Laurent  
Téléphone: 749-8697

Lun. à mer. 9 h à 18 h  
Jeu. et ven. 9 h à 21 h  
Sam. 9 h à 18 h



**GATINEAU**  
boulevard Greber  
Téléphone: 568-8697

Lun. et mar. 9 h à 19 h  
Mer. à ven. 9 h à 21 h  
Sam. 9 h à 17 h



**AVIS PUBLIC CANADA**  
PROVINCE DE QUÉBEC  
COUR SUPÉRIEURE  
DISTRICT DE HULL  
NO: 550-05-001053-910

**LE SOUS-MINISTRE DU REVENU DU QUÉBEC**  
partie demanderesse  
-vs-  
147524 CANADA INC.  
RESTAURANT GIORGIO  
partie défenderesse

Le 27<sup>e</sup> jour d'août 1991 à 11h00 au 710 boul. St-Joseph, Hull, Qc., district de Hull, seront vendus par autorité de Justice les biens et effets de: 147524 Canada Inc.  
6 ensembles d'étagères à 5 tablettes  
1 Escabeau (5 pieds)  
1 machine à crème glacée et autres meubles meublant

Conditions: ARGENT COMP. TANT et/ou CHEQUE VISE.

**INFORMATION:**  
Emile Sabourin huissier  
819-771-6977  
Garceau, St-Pierre, Favreau & Ass. HUISSIERS  
158, Notre-Dame,  
C.P. 1491, succ. "B"  
Hull, Québec J8X 3Y7

## THÉÂTRE

# Christiane Drolet, de la maternelle au théâtre: «Mon destin était tracé, mais je ne le savais pas»!

Toute petite, alors qu'elle prenait un vif plaisir à se fabriquer des costumes et à jouer la comédie, Christiane Drolet ne se doutait pas qu'elle allait faire une carrière de comédienne. Et même si elle a fait son entrée sur le marché du travail comme enseignante à la maternelle, elle s'est inévitablement retrouvée dans le domaine du théâtre.

par Nathalie Bakara

«J'étais faite pour le théâtre. Mon destin était tracé, mais je ne le savais pas. Je ne crois pas au hasard», raconte Christiane Drolet qui, à l'âge de 26 ans, commence à faire du théâtre communautaire à Québec, sa ville natale. Deux ans plus tard, sa carrière professionnelle démarre au Théâtre du Trident.

«Je suis arrivée tard au théâtre», dit-elle en se rappelant qu'à cette époque, sa vie n'était pas facile; plusieurs personnes de son entourage déplorant le fait que sa formation n'avait pas été acquise dans une école de

théâtre et cela, même si elle avait suivi des cours privés.

C'est à Québec, alors qu'elle est marionnettiste à ses heures et qu'elle obtient aussi plusieurs contrats comme comédienne à la radio et à la télévision de Radio-Canada, que Christiane Drolet fait la connaissance de l'auteure outaouaise Gaby Déziel-Hupé. Cette dernière lui présente Gilles Provost, le directeur artistique du Théâtre de l'île.

Les perspectives d'avenir semblent très

bonnes en Outaouais. Christiane Drolet décide d'y déménager ses pénates et, au fil du temps, y taille sa place. «Le retour de Rosalba», de Gaby Déziel-Hupé, présentée au Théâtre de l'île, a été l'une de mes premières productions ici», raconte Christiane Drolet qui, par la suite, décroche des contrats comme comédienne à la radio et à la télévision, joue de nombreuses fois au Théâtre de l'île, au Théâtre des Lutins et dans plusieurs autres théâtres de l'Outaouais, qui

n'existent malheureusement plus aujourd'hui.

Justement, le 28 août prochain, la comédienne fêtera ses 14 ans de vécu dans sa région d'adoption! Depuis ses débuts, Christiane Drolet soutient que sa vie a beaucoup changé. «Le métier de comédien demande énormément de patience et d'énergie et propose un mode de vie qui n'est pas des plus stables. J'ai enfin appris à vivre avec cette instabilité. Avec le temps, mon caractère est devenu plus fort et je suis devenue plus sélective.»

Tout l'été, Christiane Drolet a tenu le rôle de la psychiatre un peu débâllée Marie-Laure Tessier dans la comédie «Névrose à la carte», présentée au Théâtre de la Sucrerie de Casselman jusqu'au 31 août. «J'aime interpréter ce personnage que je trouve amusant et d'une naïveté charmante. Un peu comme moi, Marie-Laure est une femme maternelle, mais elle n'a pas les défenses que j'ai.»

Christiane Drolet s'intéresse tant au théâtre qu'à

la télévision. Dernièrement, on l'a vue dans «Poison d'Avril» et «La Coupe Stainless», deux productions du Théâtre de l'île. La comédienne a également figuré dans plusieurs rôles à la télévision, notamment dans les séries «Chez Denise», «Poivre et Sel», «Les Temps Changeant»,

«Témoins du passé», «Super Sans Plomb», «Justice pour tous» et, tout prochainement, dans «L'Or du Temps» où elle devient la cartomancienne Madame Sonia. Au cours de la prochaine année, Christiane Drolet doit, entre autres, assurer deux mises en scène. La première, avec la Troupe des

Sans Visage qui est formée d'Aylmerois âgés entre 11 et 18 ans, et dont Christiane Drolet se veut, en quelque sorte, directrice artistique. Et la deuxième, «Arsenic et Vieilles Dentelles», pièce présentée au printemps prochain par le Théâtre de l'île.



Christiane Drolet

## DU NOUVEAU! DES REPAS JUSTE POUR LES ENFANTS!



Avec le Déli Mello® de Dairy Queen®, votre enfant aura droit à un choix de Hamburger, Hamburger fromage, Hot Dog ou Croquettes de Poulet, avec frites petit format et une boisson gazeuse de 12 oz, un délice au lait glacé et une p'tite surprise! Tout ça à prix tout à fait spécial! Dans tous les restaurants Dairy Queen Brazier® participants.

Le Déli Mello® de Dairy Queen®:  
c'est toute une fête!



MD Marque de commerce déposée au Bureau canadien des marques de commerce. American Dairy Queen Corporation. Usager inscrit: Dairy Queen Canada Inc.

En vigueur dans les restaurants Dairy Queen Brazier participants seulement.

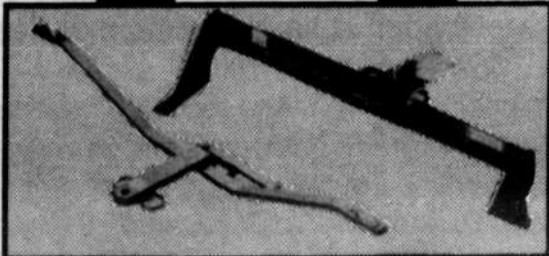
728, boul. St-Joseph, Hull  
200, rue Main, Aylmer



- SOUDURE GÉNÉRALE
- SOUDURE ÉLECTRIQUE ET FABRICATION
- SOUDURE HYDRAULIQUE
- SABLAGE À JET
- PEINTURE

Cylindre Mailhot sur demande  
Benches neuves de camions

Nous réparons les boîtes de camions, les remorques, attelage de remorque, etc...



MÉCANIQUE GÉNÉRALE  
VENTE DE PIÈCES USAGÉES



LE CENTRE DES PIÈCES  
RECYCLÉES DE L'OUTAOUAIS  
65, rue Audet, Hull 777-7107



**SUPER SPECIAL**  
**Permanente spirale**  
**\$60.00 à \$80.00**  
(Permanente de première qualité choisie pour vos cheveux, enroulée sur rouleaux spirale)  
**PERMANENTE PC 2000**  
**AVEC ORDINATEUR**



**SPECIAL \$40.00 REG.: \$45.00**

**Salon Blue Doll**  
Les spécialistes de la permanente  
 59 Eddy, Hull  
**777-2853**



# APPEL D'OFFRES

**Hull, 2 août 1991**

Ancien mot de la langue française et dialecte signifiant relèvement moyen de se relever, action de s'envoler, source.

Le Centre de réadaptation La Ressource demande des soumissions pour les travaux de réfection des toitures de son édifice du 325 rue Laramée, à Hull (Québec).

Seuls sont autorisés à soumissionner pour l'exécution des travaux les entrepreneurs en construction au sens de la Loi sur la qualification des entrepreneurs en construction (L.R.Q., chap. Q-1) qui ont leur principale place d'affaires dans la province de Québec.

Les plans et devis, de même que les différents documents contractuels pourront être obtenus à compter du **mardi 6 août 1991, de 8 h 30 à 12 h 00 et de 13 h 00 à 16 h 30, du lundi au jeudi et de 8 h 30 à 12 h 00 le vendredi, au bureau des Architectes Carrier, Savard, 370 boul. Gréber, suite 240, à Gatineau (1(819)568-9566).** Ceci moyennant un dépôt de 25\$ non remboursable, sous forme de chèque seulement, fait à l'ordre du Centre de réadaptation La Ressource.

Les soumissions devront être accompagnées d'un chèque visé ou d'un cautionnement de soumission au montant de 10% du total de la soumission fait à l'ordre du propriétaire et valide pour une période de quarante-cinq (45) jours de la date d'ouverture des soumissions.

Cette garantie de soumission devra être échangée à la signature du contrat pour une garantie d'exécution et une garantie des obligations pour gages, matériaux et services. Chacune pour une valeur correspondant à 50% du prix du contrat.

Les soumissions (l'original et deux (2) copies), dans des enveloppes cachetées et adressées au soussigné, seront reçues au Centre de réadaptation La Ressource, 325 rue Laramée, Hull (Québec) J8Y 3A4, jusqu'à 13 h 30, le jeudi 22 août 1991 pour être ouvertes publiquement au même endroit, le même jour et à la même heure.

Les entrepreneurs soumissionnaires sont responsables du choix de leurs sous-traitants, tant pour leur solvabilité que pour le contenu de leur soumission.

Une visite des lieux est prévue le **vendredi 16 août 1991, à 9 h 00, au Centre de réadaptation La Ressource, au 325 de la rue Laramée, à Hull, (Québec)** afin de permettre à tous les soumissionnaires de se familiariser avec les lieux.

Le propriétaire ne s'engage pas à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions reçues et n'encourt aucune responsabilité envers les soumissionnaires.

**Jean-Pierre Blais, directeur général**  
 Centre de réadaptation La Ressource  
 325, rue Laramée  
 Hull (Québec) J8Y 3A4 (819) 777-6261

## ENTR'ACTES

**Richard Desjardins**  
 L'artiste **RICHARD DESJARDINS** propose un spectacle de chansons intimes ce soir, à 20h30, à l'Astrolabe.

**Al Miller Band**  
 Originaire de Jamaïque, **AL MILLER** affectionne particulièrement la musique reggae. Avec son groupe, il animera le Parc de l'Imaginaire à Aylmer, ce soir, à 19h30.

**Marthe Carrier**  
 Le vernissage des «Travaux récents» de **MARTHE CARRIER** se déroule ce soir, à 20h00, au Centre d'exposition de Gatineau. L'installation de l'artiste y sera exposée jusqu'au 15 septembre.

**Paradox & Parodie**  
 Production du théâtre de l'Aubergine de Québec, «Paradox & Parodie» met en vedette les bouffonneries de **LUCIE BELLEAU** et d'**ANDRÉ CLERIN**, aujourd'hui à 12h30 et 14h00, au Musée des beaux-arts du Canada.

**Paula Moreno**  
 La compagnie de danse espagnole de Paula Moreno présente classique, flamenco, folklore sans oublier le boléro, ce soir et demain, à 19h00, au CNA.

**Gaki**  
 Jazz et musique nouvel âge mêlés à un esprit japonais, voilà ce que propose le groupe québécois Gaki, le 15 août, à 20h30, à l'Astrolabe.

**Hart Rouge**  
 Hart Rouge, le groupe rock aux voix exceptionnelles, originaire de la Sas-

katchewan, est de passage en Outaouais le 16 août, à 20h30, à l'Astrolabe.

**Finjan**  
 Finjan, l'un des plus grands orchestres klezmer du Canada, offre une prestation au Centre national des Arts, les 16 et 17 août, à 19h00.

**Figgy Duff**  
 Le groupe terre-neuvien Figgy Duff propose une musique traditionnelle d'origines irlandaise, anglaise et française, combinée à un rock d'avant-garde, le 17 août, à 20h30, à l'Astrolabe.

**Deepti Gupta**  
**DEEPTI GUPTA**, une danseuse de Toronto, exécutera la danse classique du nord de l'Inde, le 18 août, à 14h00, au Musée canadien des civilisations.

**Awakening**  
 Le café Aux 4 jeudis présente le film «Cyrano», avec Gérard Depardieu, sur sa terrasse lundi et mardi 19 et 20 août, au coucher du soleil.

**Arts plastiques**  
 Jusqu'au 21 août, le

Centre d'exposition de Gatineau offre des ateliers d'arts plastiques à l'intention des enfants de 9 à 12 ans. Ils sont donnés les lundis et mercredis, de 9h00 à 11h00, par l'artiste **MARIE-FRANCE BÉSETTE**. INFO: 243-2563.

**Solstice d'été**  
 Le Centre d'exposition L'Imagier à Aylmer propose son traditionnel «Solstice d'été», jusqu'au 25 août. Cette année, le thème du solstice est un texte sur le monde de l'illusion, attribué à Hermès Trimégiste.  
 Pour cette exposition, neuf artistes féminins exposent leurs oeuvres, notamment les Outaouaises **CLAIRE CLOUTIER, CHRISTINE FAGAN, LISE GODMAIRE** et **NI-COLE PIGEON**.

**Trilogie en transparence**  
 Les Outaouaises **DIANE BEAUCHAMP, SYLVIE BERGERON** et **MARIE DECHENE** proposent, au Foyer du Théâtre de l'île, une nouvelle série de leurs oeuvres où se mêlent aquarelles et techniques mixtes, présentées sous le thème «Trilogie en transparence», jusqu'au 31 août.

**LE MARIGOT**

BATEAUX - SKIS  
TUBES - PONTONS



LOCATION A L'HEURE  
OU A LA JOURNÉE

MARINA DE GATINEAU 663-2579

## COMITÉ D'ÉTUDE SUR L'AVENIR ÉCONOMIQUE DE L'OUTAOUAIS

### AVIS DE RÉCEPTION DE MÉMOIRES

A la suite du dépôt du rapport de la Commission Bélanger-Campeau qui soulignait les conséquences particulières que pouvait entraîner un changement constitutionnel pour la région de l'Outaouais (Région 07), le **Gouvernement du Québec** a constitué le **Comité d'étude sur l'avenir économique de l'Outaouais**.

Dans le cadre de son mandat, **LE COMITÉ D'ÉTUDE SUR L'AVENIR ÉCONOMIQUE DE L'OUTAOUAIS** invite toute personne ou organisme qui le désire, à soumettre un mémoire, des commentaires ou suggestions qui visent à **favoriser le maintien du niveau d'emploi dans le secteur public et à promouvoir la diversification et l'augmentation de l'emploi dans le secteur privé**.

Les mémoires devront être reçus au secrétariat du Comité au plus tard le 27 septembre 1991 et être soumis en 10 exemplaires de 21,5 cm sur 28 cm (8 1/2 x 11 pouces). Tout document dépassant 10 pages devra être accompagné d'autant d'exemplaires d'un résumé de son contenu.

Veuillez adresser vos documents à:

Secrétariat du Comité d'étude sur l'avenir économique de l'Outaouais  
 25, rue Laurier  
 C.P. 1666  
 Hull, Qc, J8X 3Y5  
 Tél.: (819) 770-5087



**J.-Aimé Desjardins**  
 Secrétaire

# ENTR'ACTES

## Hors Série V

Jusqu'au 25 août, la galerie Montcalm présente les oeuvres des finalistes du prestigieux concours «Hors Série V», organisé par le Conseil des artistes en métiers d'arts de l'Outaouais. LOUISE GRAVEL, FRANCINE BRUNET, DAVID MCKENZIE, RAYMOND WARREN et MICHELE COURTEMANCHE figurent au nombre des quatorze artistes qui ont été sélectionnés par un jury pour participer à «Hors Série V».

## Tunisie

Jusqu'au 2 septembre, les visiteurs du Musée canadien des civilisations

pourront se familiariser avec un pays fascinant en parcourant «Tunisie, terre de rencontre», présenté dans la salle des Expositions spéciales.

## Dinomagica

Jusqu'au 15 septembre, le Musée canadien de la nature présente «Dinomagica», une exposition de dinosaures robotisés qui revivent dans des décors inusités.

## A fond de train

Jusqu'au 2 septembre, le Musée national de la poste présente A FOND DE TRAIN: LE SERVICE POSTAL FERROVIAIRE AU CANADA. Recréant l'ambiance

des bureaux de poste jadis aménagés à bord des trains, l'exposition lève le voile sur plus d'un siècle d'histoire de la poste au pays.

## Les Misérables

Jusqu'au 14 septembre, la comédie musicale «Les Misérables», de Victor Hugo, est présentée à l'Opéra du CNA, en anglais et en français.

## Signe des vents

SIGNE DES VENTS, une grande exposition de girouettes, ces témoins du génie créateur canadien, est en montre au Musée canadien des civilisations, pour prendre fin le 1er mars 1992.



## Carole et Marie King!

La reine de la chanson country MARIE KING, accompagnée de sa fille CAROLE, offrira un spectacle à l'occasion du Festiballe, le 15 août, à 20h30, sous la tente de l'aréna de Hull. Suivra un spectacle de variétés mettant en vedette plusieurs personnalités de l'Outaouais.

# CARREFOUR

HULL



## SUPER LIQUIDATION DES MODÈLES '91



PAS BESOIN D'ENGAGER L'INSPECTEUR CLUZO POUR LES MEILLEURS TROUVER PRIX EN VILLE



### NISSAN 240 SX 1991

Modèle non tel qu'illustré  
2.4 litres  
16 soupapes  
155 ch.

A partir de  
**14 995\$\***



Grande gagnante coupé sport 1991 selon l'Association des journalistes automobiles canadiens 140 ch.

A partir de  
**14 995\$\***

**NISSAN SENTRA XE 1991**  
Régulateur de vitesse, AM-FM cassette, 4 haut-parleurs, rétroviseur électrique, volant inclinable, enjoliveur de roues sport, 4 cyl. 1600, 110 chev. 50 M.G.  
**1500\$ DE RABAIS** ou AIR CLIMATISÉ

A partir de  
**11 995\$\***  
(Rabais inclus)



### NISSAN AXCESS 1991

2.4 litres, 12 soupapes, 140 ch.  
La familiale sport pour les parents.

A partir de  
**14 995\$\***



**NISSAN PATHFINDER 4 X 4 - 1991**

A partir de  
**17 890\$\***  
(Rabais inclus)



Air climatisé + transmission automatique **GRATUIT** ou l'équivalent **2500\$ DE RABAIS**

**NISSAN KING CAB DLX-1991**

A partir de  
**9 995\$\***  
(Rabais inclus)



**1500\$ DE RABAIS** sur tous nos camions King Cab en stock

\* Transport, préparation et taxes en sus

959, boul. St-Joseph, Hull

776-0100



370 boul. GRÉBER  
GATINEAU  
J8T 5R6

243-0204

### Le Classique

PCI 286-16MHZ

- Disque rigide 44 MB
- Clavier 101 touches bilingue
- Lecteur de disque 1.2 et 1.44
- Moniteur VGA couleur
- Carte VGA couleur
- MS DOS v4.01



**\$1325<sup>00</sup>**

### L'intermédiaire

PCI 386-SX

- Disque rigide 44 MB
- Clavier 101 touches bilingue
- Lecteur de disque 1.2 et 1.44
- Moniteur VGA couleur
- Carte VGA couleur
- MS DOS v4.01



**\$1655<sup>00</sup>**

### Le Connaisseur

PCI 386-25MHZ

- Disque rigide 80 MB
- Clavier 101 touches bilingue
- Lecteur de disque 1.2 et 1.44
- Moniteur VGA couleur
- Carte VGA couleur
- MS DOS v4.01



**\$1975<sup>00</sup>**

### Le Professionnel

PCI 486-33MHZ

- Disque rigide 80 MB
- Clavier 101 touches bilingue
- Lecteur de disque 1.2 et 1.44
- Moniteur VGA couleur
- Carte VGA couleur
- MS DOS v4.01



**\$3655<sup>00</sup>**

### Panasonic

KXP - 1180

Celle dont on ne peut se passer. Impression par pointage matricielle à 9 aiguilles.



GARANTIE 2 ANS

**\$249<sup>00</sup>**

### Panasonic

KXP - 1123

Une imprimante de haute qualité à prix abordable. Impression par pointage matricielle à 24 aiguilles.



GARANTIE 2 ANS

**\$359<sup>00</sup>**

\* Taxes et préparation en sus

# Loblaws

## LE MARCHÉ QUÉBÉCOIS *unique*

Les prix sont en vigueur jusqu'au samedi 17 août, 1991, au magasin Loblaws de Gatineau seulement. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités.

### crème glacée

PLU4022

Neilson Famous  
variétés sélectionnées  
boîte cartonnée de 2 L  
avec ce bon-rabais  
vous payez seulement

prix spécial sans bon-rabais 2,99  
Limite de une boîte cartonnée par bon-rabais. Limite de un bon-rabais par client. Bon-rabais valide du lundi 12 août jusqu'au samedi 17 août, 1991, au magasin Loblaws de Gatineau seulement.

**1,99**

### côtelettes de longe

de porc frais  
emballage familial contenant:  
3 de côtes, 3 du milieu et 3 de filets

3,28/kg

**1,49**  
/lb

### fromage Oxford Farms

brique de 2 lb

cheddar doux ou mi-fort  
ou mozzarella

**4,99**

### pommes de terre

produit du Québec  
catégorie Canada No 1  
sac de 10 lb

**,99**

## prix d'entrepôt

cola  <b>Choix du Président<sup>MC</sup></b> régulier ou diète, variétés au choix bouteille de 750 ml (2,56/100ml) (plus consigne de .40) chacune <b>,19</b>	bouteille de 2 L (46/100 ml) (plus consigne de 5¢) <b>,79</b>	croustilles Paquet Club <sup>MC</sup> sans nom <sup>MC</sup> ondulées, sac de 454 g <b>1,89</b>	cuisses de poulet frais sans dos 2,18/kg lb <b>,99</b>
dîner Kraft de macaroni au fromage boîte de 225 g <b>,49</b>	ketchup keg o' Heinz bouteille de 1 L <b>2,39</b>	côtes levées de flanc de porc frais 4,37/kg lb <b>1,98</b>	tomates de champs produit du Canada catégorie No 1 panier de 4 L <b>2,99</b>
thon pâle Admiral en morceaux dans l'eau bouteille de 184 g <b>,99</b>	miracle whip Kraft régulière ou légère bocal de 1 L <b>2,49</b>	cantaloups produit des É.-U.A. catégorie No 1 chacun <b>,99</b>	
tartina de fromage fondu <b>Cheez Whiz Kraft</b> ordinaire ou légère, bocal de 500 g <b>2,99</b>	jus Del Monte variétés au choix palette de 3 boîtes tetra x 250 ml <b>,99</b>	céleri produit du Québec catégorie Canada No 1 chacun <b>,79</b>	
détergent Ultra Tide pour la lessive, ordinaire, sans phosphate ou avec javellisant, boîte de 4 L <b>3,49</b>	papier hygiénique White Swan blanc, pqt de 8 rouleaux <b>2,69</b>		

## 25, de la Savane

Le lundi et mardi  
ouvert jusqu'à 19h 00

## Gatineau



Lundi  
Mardi .....9h00 à 19h00  
Mercredi  
Jeudi  
Vendredi .....8h00 à 21h00  
Samedi .....8h00 à 17h00



# JOYEUX RETRAITÉS

PAR  
JEAN BELLEAU



Voici une photo qui va rappeler de très bons souvenirs aux amateurs de tennis qui se réunissaient au Club Laurier, à la fin des années '30. Le club n'a pas repris ses activités qu'après la guerre. De gauche à droite, à l'avant, Maurice Roger, Marie-Jeanne Laffèche, Blandine Lambert, Jeannine Charron, Carmen Roger, Hélène Cholette, une amie non identifiée, Hélène Fortier, Clémence Cholette, Germaine Prince, Tarcille Parent et Lucille Roger. A l'arrière, Hervé Charlebois, Jules Racette, Marthe Allard, Hector Dubois, Jean-Louis Laffèche, Paul Lafflamme, Estelle Allard, Hector Lafflamme, Aline D'Aoust, François Nobert, Jos Lafflamme et Mastai Vaillant. Nous remercions madame Estelle Valin qui nous a fait parvenir la photo-souvenir de cette semaine.




## LE THÉÂTRE DE LA SUCRERIE DE CASSELMAN

présente:  
**"Névrose à la Carte"**  
*une comédie*

Avec

Pierre Collin  
Christiane Drolet  
Réjean Guénette  
Carole Dion  
Benoît Osborne  
Richard Lalancette

Réservations:  
764-5580



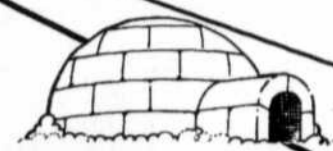
### RÉFRIGÉRATION

# A. BLANCHETTE

Prop.: Alain Blanchette

24 ans d'expérience

**ACHETONS et VENDONS  
ÉQUIPEMENTS  
COMMERCIALS RÉFRIGÉRÉS**



**RECYCLONS COMPRESSEURS USAGÉS**

**SERVICE 24 HRES  
RÉPARATION - VENTE**

• Climatisation • Réfrigération • Pompes à chaleur  
(Toutes marques)

**CONTRAT D'ENTRETIEN DISPONIBLE**

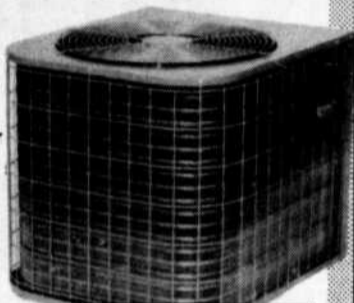
**AIR CLIMATISÉ CENTRAL**

**KEEPRITE 208 AC**

capacité 17,400 BTU/h  
comprenant: - thermostat  
- relais de ventilateur  
- installation

**SUPER SPÉCIAL**

**1,800\$** (T.P.S. en sus)



**KeepRite**

**669-8243**

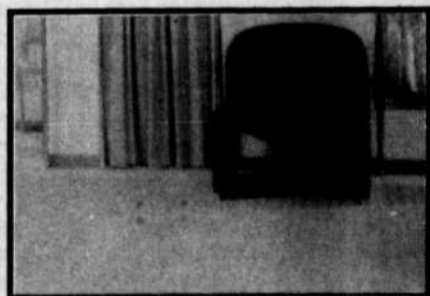


# Tapis Suprême® ACHÈTE



## LE GROSSISTE DU TAPIS ET LANCE UNE GRANDE VENTE DE LIQUIDATION

**LES 15 - 16 - 17 AOÛT  
DANS SES DEUX MAGASINS  
DE HULL ET DE GATINEAU**



**DU TAPIS**  
À PARTIR DE **4,99\$** v.c.

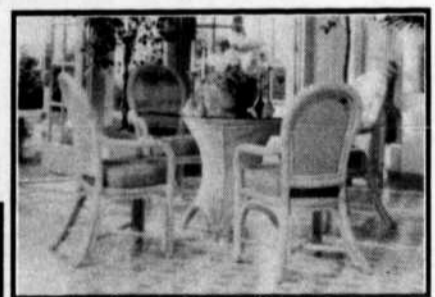
**TAPIS  
SAXONY  
PLEINE  
GARANTIE  
50%  
DE  
RABAIS**

VENEZ PROFITER DE CET  
ÉVÉNEMENT UNIQUE POUR  
COUVRIR VOS PLANCHERS

**PLUSIEURS SURPRISES  
POUR NOS CLIENTS SUR PLACE**

FAITES UNE SORTIE  
ET VENEZ NOUS VISITER POUR DES  
ÉCONOMIES UNIQUES DANS LA RÉGION!

**PRIX  
SPÉCIAUX  
SUR TOUS  
LES ITEMS  
TELS QUE:**  
• COLLE  
• SOUS-  
TAPIS  
• MÉTAL



**DU VINYLE**  
À PARTIR DE **4,99\$** v.c.

**Tapis  
Suprême®**

766, boul. St-Joseph  
HULL. Tél.: 770-9073

**Y'EN A PAS D'PROBLÈMES!**

**Tapis  
Suprême®**

36 Ch. de la Savanne  
GATINEAU. Tél.: 243-1044



## Académie de Massage Scientifique

*École officielle de formation des Orthopédérapeutes*



### Massothérapie (techniciens-nes en Orthothérapie)

Cours débute samedi 7 septembre  
Local des cours: 20, rue Noël, Hull

**Information**

Centre Yolande St-Onge  
198, av. Mt Arthur, Ottawa (Ontario)  
741-9096

#### Ramoner la cheminée

Vous aimez vous installer au coin du feu lorsque les soirées rafraîchissent? Les règlements municipaux insistent pour que toute cheminée en fonction soit ramonée au moins une fois par année. Cela permet d'enlever la suie qui peut bloquer le tuyau de la cheminée. Après un bon ramonage, votre foyer fonctionnera mieux et il y aura moins de risques de feu.

#### Une maison en santé

Même si c'est encore l'été, les gens prévoyants peuvent déjà songer à

l'isolation de leur maison, en prévision des temps plus froids. Le guide «Votre maison est-elle en bonne santé?», produit par Énergie, Mines et Ressources Canada, vous permet de bien vous préparer. Portes, fenêtres, sous-sol... Rien ne résistera à votre examen! Pour obtenir ce guide, téléphonez au 772-3232.

#### Les mains sur le volant, les yeux sur la route!

Pour assurer la sécurité sur les routes, le Code de la sécurité routière interdit qu'une voiture soit équipée d'une télévi-

sion que le conducteur puisse voir. C'est logique! Il est aussi interdit que le conducteur se promène avec un baladeur (walkman) sur les oreilles...

#### Protéger les jeunes

Tous les enfants ont le droit d'être aimés et compris, de vivre dans un milieu stimulant et chaleureux. Pourtant, des enfants malheureux, il y a. Si vous en connaissez un, même si vous n'avez pas de preuves, n'hésitez pas. Avertissez la Direction de la protection de la jeunesse, au 776-6060. Évidemment, c'est confidentiel.

#### Additifs alimentaires

Si vous lisez la liste des ingrédients de vos aliments préférés, vous avez peut-être remarqué qu'ils contiennent souvent des additifs alimentaires. Les additifs peuvent être utilisés pour diverses raisons: Conserver la qualité nutritive des aliments, permettre que les aliments restent stables plus longtemps, garder aux aliments leur belle apparence, ou améliorer un produit. C'est le cas, entre autre, pour la levure que l'on ajoute à la pâte à pain. Comme quoi les additifs alimentaires peuvent être très utiles!

# AMINCISSEZ AU BON ENDROIT

Le seul endroit pour amincir aux bons endroits c'est au Salon Minceur 2000. Grâce au concept de CHALEUR PROFONDE, vous amincissez aux endroits désirés: taille, hanches, cuisses etc...  
**DÈS LA PREMIÈRE SÉANCE**

C'EST RELAXANT ET SURTOUT C'EST EFFICACE!




«FAITES COMME MOI!»

ISABELLE LAPOINTE N'ATTENDEZ PLUS!

VOICI UNE OFFRE DE TAILLE

VOTRE PREMIÈRE SÉANCE GRATUITE

D'une valeur de **55\$**

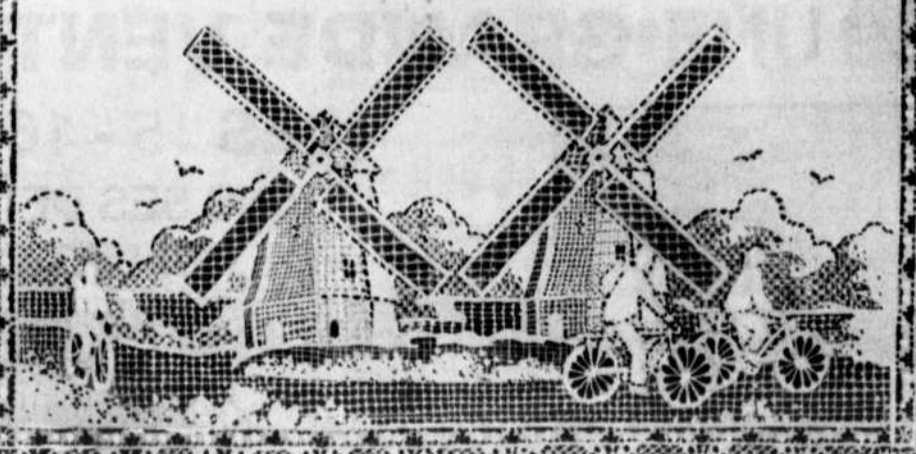
sur présentation de ce coupon  
cette offre se termine le 31 août 1991  
*un seul coupon par personne*

## MAINTENANT OUVERT

**Gatineau**  
425, boul. Maloney, 2<sup>e</sup> étage  
669-8620

# «538\$ pour Amsterdam?»

## «Avec les tarifs Superbleus de KLM, tout est possible.»



Atterrissez à Amsterdam avec KLM à compter de seulement 538\$ pour un aller-retour en partant de Ottawa. Réservez votre siège dès maintenant et vous pourrez explorer la Hollande et ses environs entre le 1<sup>er</sup> novembre 1991 et le 9 avril 1992 à des prix vraiment raisonnables. Pour tous les détails, communiquez avec votre agent de voyage ou KLM.

<b>538\$</b> <small>Du 1<sup>er</sup> novembre au 12 décembre</small>	<b>658\$</b> <small>Du 13 au 24 décembre</small>	<b>538\$</b> <small>Du 25 décembre au 27 février</small>	<b>608\$</b> <small>Du 28 février au 9 avril</small>	<b>538\$</b> <small>Tarif enfant en tout temps</small>
--	---	---	---	---

\* Supplément de 50\$ applicable aux aller-retours de fin de semaine. Taxes d'aéroport exclues. Séjour minimal de sept jours, maximal d'un mois. Les réservations doivent être faites au moins 21 jours avant le départ et les billets payés dans les trois jours suivant leur réservation. Les tarifs sont soumis à l'approbation gouvernementale et peuvent changer sans préavis. Certaines conditions peuvent s'appliquer.

La ligne de confiance **KLM**



# EN SOCIÉTÉ

**Théâtre** de la Troupe de théâtre communautaire Marcalou Denis Blondin est actuellement à la recherche de comédiennes amateurs âgées de 18 ans et plus

pour la saison 1991-1992. Aucune expérience est nécessaire. INFO: 771-7923

## Tel-Aide Outaouais

Tel-Aide Outaouais, le service d'écoute téléphonique, anonyme et confidentiel, est présentement à la recherche de francophones qui pourraient donner quelques heures de leur temps, en particulier, la nuit. Une formation gratuite en relation d'aide sera offerte aux futurs bénévoles-écoutants les 16, 17 et 18 août prochain. Pour en savoir plus long, communiquer avec Tel-Aide au 741-6433.

## Choeur de l'île

Le Choeur de l'île est en période de recrutement pour sa saison 1991-1992. Pour ceux et celles qui aiment chanter, il propose une atmosphère détendue, joyeuse et amicale. Des auditions se dérouleront du 19 au 30 août prochain. Fondé en 1973, le Choeur de l'île est le premier groupe-chorale à voir le jour dans l'Outaouais et est actuellement sous la direction musicale d'Yves Marchand. INFO: Solange Girouard au 243-5448

**À VENDRE**  
**TERRAINS BOISÉS**  
**HULL**  
**HAUTES PLAINES**

SUBVENTION  
DE 3000\$  
VILLE DE HULL  
JUSQU'AU  
31 DÉC. 91

**SECTEUR RECHERCHÉ**  
**NOUVELLE SUBDIVISION**  
**POUR RÉSIDENCES UNIFAMILIALES**



**POUR RENDEZ-VOUS: 771-5803, 682-5255**

# CONFÉRENCE ÉCOUTE TON CORPS

Conférencière:

**Lise Bourbeau**

Fondatrice du Centre ÉCOUTE TON CORPS et auteure de deux best-seller au Québec «Écoute ton corps» et «Qui es-tu?» vendus à plus de 250 000 exemplaires.

Sujet:

**Le principe féminin et masculin en soi**

à GATINEAU

Date: Lundi 19 août à 19h30

Endroit: Auberge Gatineau  
111 Bellemeur, Gatineau.

Entrée: 10\$ + TPS (15 ans et moins 5\$)

INFO: 1-800-361-3834 sans frais



## Cours ÉCOUTE TON CORPS à GATINEAU ET HULL

GATINEAU: Mardi 10 sept. à 19h30 HULL: Mercredi 11 sept. à 19h30

(Endroit: appelez-nous pour connaître l'adresse)

Inscription: (Mtl) 1-800-361-3834

VENEZ ASSISTER À UN SOIR DE COURS SANS FRAIS

# Prenez l'autobus pour vous rendre à la

Du 15 au 25 août, la STO vous offre un service direct à destination du parc Lansdowne.

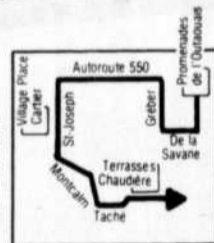


**STO**  
SOCIÉTÉ DE TRANSPORT  
DE L'OUTAOUAIS

## GATINEAU - HULL Spécial

### Parcours

DÉPART:  
Promenades de l'Outaouais, chemin de la Savane, Gréber, Autoroute 550, sortie St-Raymond, St-Joseph, Montcalm, Taché, Terrasses de la Chaudière, Promenade du Portage, Laval, Laurier, pont Chaudière et service direct à destination du parc Lansdowne  
RETOUR:  
Parcours inverse à l'aller



Départs		Lundi au samedi				Retours d'Ottawa	
Promenades de l'Outaouais	Village Place Carlier	Terrasses de la Chaudière	Parc Lansdowne	Parc Lansdowne	Terrasses de la Chaudière	Village Place Carlier	Promenades de l'Outaouais
10:30	10:40	10:50	11:10	11:15	11:35	11:45	11:55
11:00	11:10	11:20	11:40	11:45	12:05	12:15	12:25
11:30	11:40	11:50	12:10	12:15	12:35	12:45	12:55
12:00	12:10	12:20	12:40	12:45	13:05	13:15	13:25
12:30	12:40	12:50	13:10	13:15	13:35	13:45	13:55
13:00	13:10	13:20	13:40	13:45	14:05	14:15	14:25
13:30	13:40	13:50	14:10	14:15	14:35	14:45	14:55
14:00	14:10	14:20	14:40	14:45	15:05	15:15	15:25
14:30	14:40	14:50	15:10	15:15	15:35	15:45	15:55
15:00	15:10	15:20	15:40	15:45	16:05	16:15	16:25
15:30	15:40	15:50	16:10	16:15	16:35	16:45	16:55
16:00	16:10	16:20	16:40	16:45	17:05	17:15	17:25
16:30	16:40	16:50	17:10	17:15	17:35	17:45	17:55
17:00	17:10	17:20	17:40	17:45	18:05	18:15	18:25
18:00	18:10	18:20	18:40	18:45	19:05	19:15	19:25
18:30	18:40	18:50	19:10	19:15	19:35	19:45	19:55
19:30	19:40	19:50	20:10	20:15	20:35	20:45	20:55
20:00	20:10	20:20	20:40	20:45	21:05	21:15	21:25
				21:45	22:05	22:15	22:25
				22:15	22:35	22:45	22:55
				23:15	23:35	23:45	23:55
				23:45	00:05	00:15	00:25
				00:15	00:35	00:45	00:55

### Dimanche

DÉPARTS  
Même horaire que sur semaine de 11h00 à 20h00

RETOURS  
Même horaire que sur semaine de 11h45 à 00h15

## GATINEAU Spécial-ligne 77

### Parcours

DÉPART:  
St-René/Labrosse, Main, Magnus, Lafrance, St-René, De l'Hôpital, Lamarche, Bellemeur, chemin de la Savane, Promenades de l'Outaouais, chemin de la Savane, Gréber, pont Lady Aberdeen, Fournier, Maisonneuve, Sacré-Coeur, Laurier, St-Laurent, Maisonneuve, Place d'accueil, Laurier, pont Chaudière et service direct à destination du parc Lansdowne.  
RETOUR:  
Parcours inverse à l'aller

DÉPARTS	RETOURS D'OTTAWA
Tous les jours	Tous les jours
De 12h00 à 19h00,	De 13h00 à 00h00,
Fréquence aux 60 minutes	

## AYLMER Spécial-ligne 44

### Parcours

DÉPART:  
Front, Sayer, Bourgeau, Chartier, Cormier, Bagot, Parker, St-Laurent, Broad, De Normandie, Foran, McConnell, Lavigne, Route 148, Taché, Terrasses de la Chaudière, Promenade du Portage, Laval, Laurier, pont Chaudière, et service direct à destination du parc Lansdowne  
RETOUR:  
Parcours inverse à l'aller

DÉPARTS	RETOURS D'OTTAWA
Tous les jours	Tous les jours
De 11h30 à 16h30,	De 12h30 à 15h30,
Fréquence aux 120 minutes	
Samedi et dimanche	
De 11h30 à 19h30,	De 12h30 à 00h30,
Fréquence aux 60 minutes	

## BUCKINGHAM

Le service Super Ex est disponible à partir des Promenades de l'Outaouais.

Retour tous les jours du parc Lansdowne à 00h15 (ligne 97)

Pour tous les modes de paiement, un supplément de 1,25\$ sera en vigueur.

### TARIFS 1991

Adulte .....	3,00\$
Étudiant .....	2,50\$
Aîné .....	2,25\$
Avec Passe-partout ..	1,25\$ (régulier, express, interzone ou correspondance)
Enfant (-6ans) .....	Gratuit

### Localisation des arrêts en direction d'Ottawa



Renseignements:  
770-3242

Les autobus qui assurent le service direct jusqu'au parc Lansdowne font monter et descendre les usagers aux arrêts réguliers de la STO. Il n'y a cependant aucun arrêt à Ottawa, sauf à destination, au parc Lansdowne.

**4 JOURS SEULEMENT**

**PORTE PATIO**



Recouverte de vinyle blanc.  
Série #1500  
58 7/8" x 81 9/16"



**SPÉCIAL 539<sup>00</sup>\$**

**RABAIS 38<sup>00</sup>\$**  
rég.: 577<sup>00</sup>\$



**BOIS TRAITÉ**

sous pression



1" x 6" x 5'0"

**150\$**

le morceau

2" x 4" x 8'0"

**288\$**

le morceau

**GARANTIE À VIE**

Le bois traité sous pression "WeatherShield" vous donne une protection de 40 ans contre la carie, les insectes et les intempéries.

**LIMON EN BOIS TRAITÉ**



TROIS

**907\$**



QUATRE

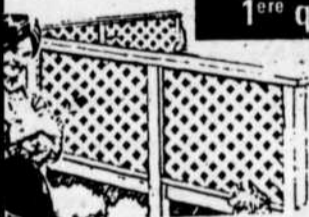
**1178\$**



CINQ

**1553\$**

**1<sup>ère</sup> qualité**



Aussi disponible 12" x 96"

Qualité supérieure

(BOSPEC) TREILLIS 24" x 96"

**498\$**

TREILLIS TRAITÉ RÉGULIER 48" x 96"

**788\$**

**TABLE DE PIQUE-NIQUE**

Dessus de table, 5 mcs de 2" x 6", banc de 2 mcs de 2" x 6" de chaque côté. Comparez avec nos compétiteurs.



NON ASSEMBLÉE

**5488\$**

**ÉPINETTE NATURELLE**

Vérifiez nos prix sur table en bois traité et cèdre naturel.

Disponible chez tous les marchands PAL participants.

R. LAVOIE, PRÉSIDENT DIRECTEUR GÉNÉRAL

**PILON LTÉE**

YVON, GILLES, SYLVAIN LAVOIE, DIRECTEURS

**5, boul. Montclair, Hull 771-5841**

- Nous acceptons toutes les cartes PAIEMENT DIRECT INTERACT
- À tous les jours LIVRAISON GRATUITE sur ces spéciaux (Hull - Aylmer - Gatineau)
- Grand stationnement GRATUIT

Prix en vigueur jusqu'au 17 août 1991



# Le marchand PAL, le marchand PARLABLE !



POUR VOTRE PATIO, CLÔTURE OU AUTRE  
"FAITES-LE VOUS MÊME"  
PANNEAUX DE FIBRE DE  
VERRE ONDULÉ



**1688\$**

26" x 96"

UTILISEZ

**alsynite/structoglas®**  
**Weatherglaze**

Panneaux renforcés en fibre de verre.  
Plus pesant... Plus solide... Plus durable  
26" X 8'0"  
(Choix de couleurs)

PEINTURE ANTIROUILLE



**588\$**

340 gr  
AEROSOL

**3488\$**

4 litres



**Wolmanized**

BOIS TRAITÉ  
BARREAUX 2" x 2"  
(coins arrondis)

91' **1.02\$** **1.15\$**  
chacun 36 po chacun 42 po chacun 48 po



DISTRIBUTEURS D'OUVERNAI INC.

ALDON CHEMICALS

LES PRODUITS DE CALFEUTRAGE  
-ADHÉSIF- ENDUITS D'ASPHALTE  
**MULCO**

**CHAUFFE-EAU**

MODÈLE #510

43 gallons **178\$**

55 gallons



**255\$**

VOYEZ NOS ASSORTIMENTS DE PLOMBERIE



TOUR DE BAINOIRE SUPRÊME



Modèle S.A.B. 200.  
Autres couleurs en magasin  
**ECONOMISEZ 10.12\$**



Spécial **14888\$**

Rég.: 159\$  
Blanc

TUYAU DE CUIVRE



**599\$**  
la longueur

1/2" X 12'0" TYPE M

CONTRE-PLAQUÉ  
EXOTIQUE

Disponible  
en chêne, noyer,  
merisier, acajou  
1/4", 1/2", 11/16", 3/4"



**BOIS  
EXOTIQUE**

- Chêne • Noyer
  - Acajou • Cèdre
  - Merisier
- CHOIX DES GRANDEURS

**CERAMALITE**



**Geramallte** GRANDEUR DE  
4' X 8' OU 5' X 5'

SIZE OF 4' X 8' OR 5' X 5'  
Couleurs assorties /

INVENTAIRE DES PLUS  
COMPLÈT

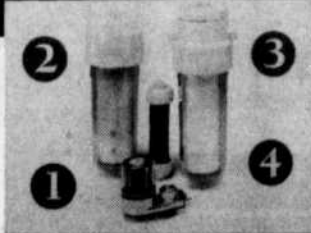
**RABAIS 5\$ LA FEUILLE**

FILTRES À EAU

2. Filtre sous évier

1. Filtre sur robinet

EN INVENTAIRE

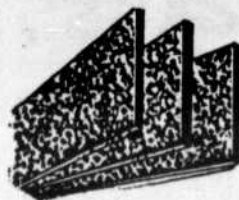


INSTAPURE

3. Filtre de réfrigérateurs

4. Filtre central

PLANCHE EN CÈDRE  
AROMATIQUE  
CANWELL

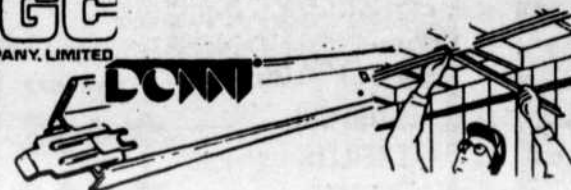


5/16" X 21/2" X 4'0"  
16.4 PI. CA. LE PAQUET

**2882\$**  
le pqt

Rég.: 31.07\$  
Economisez 2.25\$

CANADIAN GYPSUM "DOUBLE WED GRID SYSTEM"  
**CGC**  
COMPANY, LIMITED



Treillis à plafond Simplicity  
de qualité supérieure  
(Blanc seulement)

ANGLE MURAL 10'0" **2.71\$** LE MORCEAU

TES PRINCIPAUX 12'0"  
Blanc seulement.

**5.54\$** LE MORCEAU

TES TRANSVERSAUX

2'0" 78¢ le morceau  
4'0" 1.71\$ le morceau



# Le marchand PAL, c'est quelqu'un de PARLABLE!



## ALUMINART™

### PORTES D'ALUMINIUM

**MODÈLE RIVA**  
blanc ou brun  
11/2" X 32" X 80"  
11/2" X 34" X 82"  
Rég.: 205.08\$  
**SPECIAL 188.00\$**  
ÉCONOMISEZ 17.28\$

**MODÈLE TRI-LITE**  
blanc ou brun  
11/2" X 32" X 80"  
11/2" X 34" X 82"  
Rég.: 235.60\$  
**SPECIAL 208.00\$**  
ÉCONOMISEZ 27.62\$




2 LITE 3 LITE

## Laflamme

PORTES ET FENÊTRES

### PORTES COULISSANTES



Modèle C-2P  
en vinyle blanc,  
cadre 7 1/4"

34 7/8" X 23 3/8" rég.: 170\$  
**SPECIAL 93.50\$**

34 7/8" X 35 1/8" rég.: 215\$  
**SPECIAL 118.25\$**

46 3/4" X 39 1/8" rég.: 265\$  
**SPECIAL 145.75\$**

## CÈDRE AROMATISÉ

4' X 8' X 1/4"



**NORANDA**

### AROMATIC CEDAR PANEL

**SPECIAL 24.44\$**  
rég.: 26.44\$  
ÉCONOMISEZ 2.00\$




### BILLES FLOTTANTES STYROFOAM \*BB

7" x 20" x 8'-0  
**49.88\$**  
le morceau

10" x 20" x 8'-0  
**65.88\$**  
le morceau



### Le ciment à maçonner LAFARGE CANADA toujours le choix des pros!

Sac de 30 kg  
**4.95\$**

### LES MARCHANDS PAL PARTICIPANTS

GATINEAU, QUE.  
BRIQUE ET MATÉRIAUX  
1907, boul. Maloney Est  
J8P 7G7. Tél.: 819-663-7703  
LAC SAINTE-MARIE, Qué.  
H. Lafrenière Enrg.  
Div. Mat. Lac Sainte-Marie  
J0X 1Z0. Tél.: 819-467-2070  
LUSKVILLE, Qué.  
Matériaux Pontiac Inc.  
R.R.1, JOX 2G0  
Tél.: 819-455-2424  
POLTIMORE, Qué.  
McClelland Bldg. Supplies  
J0X 2S0  
Tél.: 819-457-2212  
819-777-4008  
NOTRE-DAME-DE-PONTMAIN, Qué.  
H. Bondu Inc.  
J0W 1S0  
Tél.: 819-597-2481  
WOODLAWN, Ont.  
Woodlawn Bldg Supplies  
Box 135, R.R.2  
K0A 3M0  
Tél.: 613-832-3800  
FORT-COULONGE, Qué.  
Les Mat. de Const. Amyotte Inc.  
B.P. 250, JOX 1V0  
Tél.: 819-683-2482  
OTTER LAKE Qué.  
Dale's Home Hard Bldg. Sup.  
Box 94 Highway 303  
Tél.: (819) 453-7621

GRACEFIELD, Qué.  
La Co-Opérative Agricole  
J0X 1W0. Tél.: 819-463-2862  
LADYSMITH, Qué.  
Henry Krose & Sons  
J0X 5A0  
Tél.: 819-647-2346  
MANIWAKI, Qué.  
Martel & Frère  
Route 11, C.P. 1567  
J9E 3B3 Tél.: 819-449-1590  
ST-ALBERT, Ont.  
Adam & Frères  
K0A 3C0  
Tél.: 613-987-2112  
VAL DES BOIS, Qué.  
Mat. J. Lajeunesse Inc.  
B.P. 43 JOX 3C0  
Tél.: 819-454-2347  
QUYON, Qué.  
McCann & Sons Ltd  
J0X 2V0  
Tél.: 819-458-2830  
PILON LTEE  
5 boul. Montclair, Hull, Québec  
Tél.: 819-771-5841  
Fax: 819-771-6319 Fax: 819-771-0823

### STYLE COLONIAL



### Plancher de chêne

No 1 Chêne commun  
3/4" X 2 1/4" x 8'0"  
25'/paquet (couvre 19' carré)

Rég.: 53.00\$  
Économisez 3.12\$  
**SPECIAL 49.88\$**



### PANNEAUX DE PLAFONDS 4' X 4'

Divisé en carrés de 12" par rainures en V prêts à poser

**9.88\$** la feuille  
Rég.: 10.81\$  
Économisez 93¢

Couleur: gris nuage



**LIVRAISON INCLUSE DANS LE PRIX AVEC ACHAT MINIMUM DE 20 PIERRES**



### SOFFITE PERFORÉ

18.6" x 10.0" blanc ou brun

**11.88\$**  
Rég.: 13.24\$  
ÉCONOMISEZ 1.36\$



### PIERRES PATIO

INTERLOCK IMBRIQUE

20" x 20" = \$4.50  
24" x 24" = \$5.50  
20" x 30" = \$5.75

### STONEX

RUSTICA HOLLANDIA

16" x 16"  
**3.90\$**

### TOILETTE MURRAY isolée

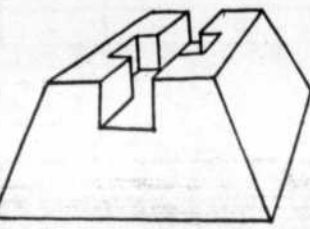


ÉCONOMISEZ 7.00\$

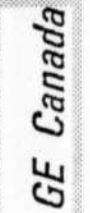
- Blanc seulement
- Siège non compris
- Non tel qu'illustré

**SPECIAL 89.00\$**

### DEK-BLOCK



**5.99\$**  
CHACUN





Le marchand PAL, c'est du GROS VOLUME!

DISTRIBUTEURS  
DUVERNOY INC.

**Thakita**

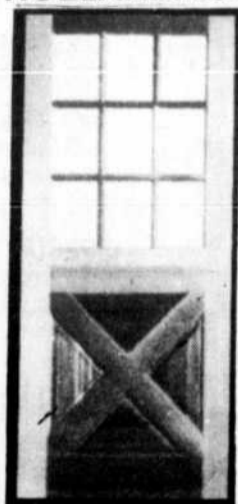
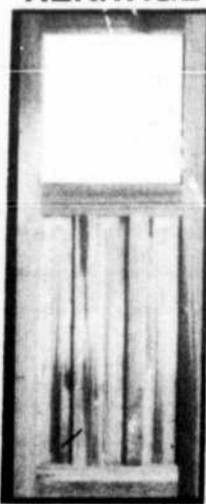
**CEL FORT 200**

**BOULANGER**

notanda  
building materials

## PREMDOR

PORTES EN CÈDRE  
HÉRITAGE HOLLANDAISE



Disponible  
en magasin

Grandeur  
2'8" X 6'8"  
2'10" X 6'10"

Nous avons un vaste  
choix de portes  
extérieures en  
cèdre...  
Aussi disponible:  
Portes intérieures,  
acajou,  
coloniale

CES PRIX SONT EN VIGUEUR CHEZ TOUS LES MARCHANDS  
PARTICIPANTS.  
À TOUS LES JOURS, LIVRAISON SUR CES SPÉCIAUX  
HULL - AYLMEYER - GATINEAU

## LAMBRIS DE PIN

PANNEAUTAGE  
PICK WICK  
5/8" x 8"

EN  
INVENTAIRE

PLANCHE À DÉCLIN  
3/4" x 8"  
3/4" x 10"

## COMPTOIRS DE CUISINE



Selon  
vos  
dimensions  
EN  
INVENTAIRE  
- Choix de  
grandeur  
- Couleurs  
en  
magasin

GOUTTIÈRE VINYLE 1/2 ROND

## Plastmo

La gouttière de tout repos.



- Faites-le vous-même avec les gouttières en vinyle Plastmo
- Mettez fin une fois pour toutes aux gouttières percées, bosselées, rouillées et écaillées.

4' X 10'0"

Blanc

**799\$**

Rég.: 6.22\$  
Economisez 1.23\$

CANADIAN GYPSUM  
**CGC**  
COMPANY, LIMITED

CANADIAN GYPSUM  
**CGC**  
COMPANY, LIMITED

CANADIAN GYPSUM  
**CGC**  
COMPANY, LIMITED

Aussi disponible  
20 kg



RUBAN À JOINT

60'0"

**128\$**



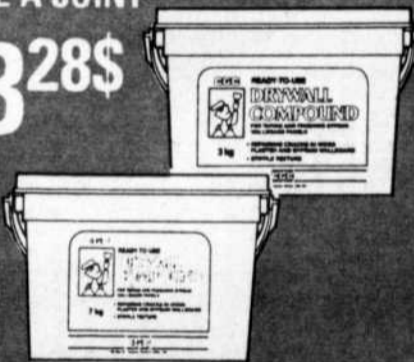
COMPOSÉ À JOINT

3 kg

**328\$**

7 kg

**478\$**



CÈDRE DÉCORATIF  
PARAGON

WOOD PRODUCTS LTD.

PLANCHE DE FINITION

1" x 4" x 80" 17.88\$ 6 max le paquet couvre 16 pl. ca.



1" x 5" x 80"

**21.88\$** 5 max le paquet couvre 20 pl. ca.

1" x 6" x 80"

**28.88\$** 6 max le paquet couvre 24 pl. ca.

### BOIS TRAITÉ - QUALITÉ SUPÉRIEURE

	5'	6'	8'	10'	12'	14'	16'
2" X 4"	-	-	2.88	3.70	4.44	5.18	5.92
2" X 6"	-	-	4.72	5.90	7.08	8.26	9.44
2" X 8"	-	-	6.32	7.90	9.48	11.06	12.64
2" X 10"	-	-	9.36	11.70	14.04	16.38	18.72
1" X 6"	1.50	1.80	2.48	3.10	3.72	4.34	4.96
4" X 4"	-	-	6.32	7.90	9.48	11.06	12.64
6" X 6"	-	-	15.28	19.10	22.92	26.74	30.56

### CÈDRE DE L'OUEST - QUALITÉ SUPÉRIEURE

	5'	6'	8'	10'	12'	14'	16'
2" X 4"	-	-	4.56	5.70	6.84	7.98	10.40
2" X 6"	-	-	8.08	10.10	12.60	14.14	16.80
2" X 8"	-	-	10.72	13.40	16.80	18.76	22.40
2" X 10"	-	-	14.24	17.80	21.36	24.92	28.48
1" X 6"	2.40	2.88	3.84	4.80	5.76	6.58	7.84
4" X 4"	-	-	10.72	13.40	16.08	18.76	21.44
6" X 6"	-	-	28.56	35.70	42.84	49.98	57.12

Profitez de notre inventaire  
des plus complet



MacMillan Bloedel  
Building Materials



Idéal revêtement  
Compagnie Ltée

**DOMTAR**

DIVISION  
MATÉRIAU DE  
CONSTRUCTION

Le marchand PAL, c'est quelqu'un de PARLABLE!



# Dulux, un choix écologique

**SUPER VENTE**

## PEINTURE D'EXTÉRIEUR

Disponible dans un choix de 1000 couleurs décoratives (blancs et toutes les couleurs).  
Format 3,785 litres seulement.

\*Certains contenants peuvent contenir moins de 3,785 litres pour permettre d'ajouter le colorant.  
Cette offre se termine le



ICI Peintures Leader Mondial

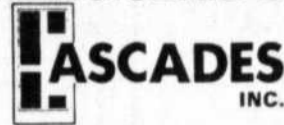


**25.99**  
3628 Uréthane  
Pour planchers (série)

**26.99**  
999 Apprêt  
À l'alkyde

**29.99**  
21 Alkyde  
Fini brillant (série)

## MENUISERIE DES



## PORTES EN PIN NOUEUX

### L'ÉLÉGANCE PIN NOUEUX

Série # 400  
1 3/8" 2'0" X 6'8"  
Rég.: 115.31\$  
SPÉCIAL



**108.88\$**  
1 3/8" x 2'6" x 6'8"  
Rég.: 128.63  
**118.88\$**

L'élégance de ces portes en pin naturel donne sans contredit une riche apparence à la maison de style.

### PORTES FRANÇAISES PIN NOUEUX (15 vitres)

SÉRIE #1500  
1 3/8" X 2'8" X 6'8"  
Rég.: 156.25\$  
SPÉCIAL



**142.88\$**  
ÉCONOMISEZ 13.37\$



## Traite-Bois TEINTURE



**21.99\$**  
3.785 litre  
couleurs pré-mélangées



## LAINES ISOLANTES



R-12 3 1/2" X 15"  
**21.88\$**  
le sac  
couvre 100 p.c.

R-20 6" X 15"  
**19.88\$**  
le sac  
couvre 55 p.c.

**13.99\$** le pot  
**11.49\$** le pot  
**9.88\$** le pot

Aristocrat 25  
Supreme  
Armour Seal/15

CHATEAU  
Renaissance

Total  
Garantie de 20 ans

NOUVEAU  
Garantie 25 ans

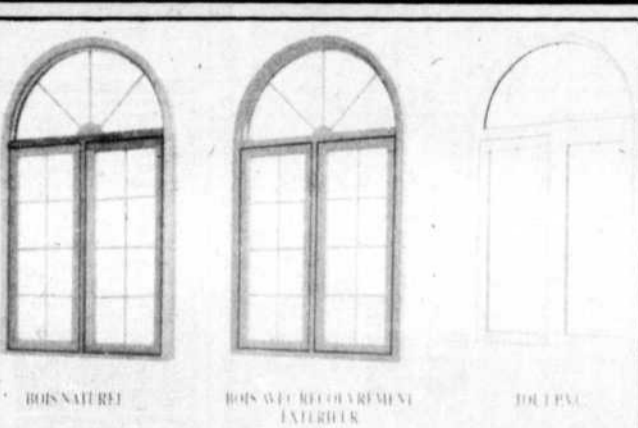
N'ATTENDEZ PAS QU'IL PLEUVE CHEZ-VOUS!  
Refaites votre toit avec nos bardeaux d'asphalte de qualité

**CGC**

COMPOSÉ À JOINT  
Tout usage  
**9.88\$**  
la boîte  
27 kg



À TOUS LES JOURS  
LIVRAISON  
GRATUITE  
SUR CES SPÉCIAUX  
Hull - Aylmer  
Gatineau - Ottawa



TROIS  
CLASSES  
À PART

EN 40 ANS,  
ON A FAIT  
NOS CLASSES!



esclad... voilà les  
parements qu'il nous faut

Toute une vie sans avoir à faire la peinture. Que voulez-vous de mieux? Les parements Esclad sont en vinyle de première qualité, au fini simili-bois semi-lustre, de la même couleur sur toute l'épaisseur, qui ne va pas peler, s'écailler, pourrir, courber, nuiller ou se bosseler. Pour réduire les infiltrations d'air et augmenter le confort de votre foyer, posez-les sur le sous-parement Esclad. Esclad vous donne une garantie à vie, transférable.

PRIX SPÉCIAL  
**61.88\$**  
le carré  
double 4 blanc

Moulure  
Alexandria

DOMTAR

Idéal revêtement

CGC  
La Compagnie du Gypse du Canada  
distributeur CFC Inc.

JKO  
BARDEAU D'ASPHALTE

# Le marchand PAL, c'est de la QUALITÉ !



## Série Designer



	# 1-1138-1 IVOIRE rég.: 3.79\$ <b>256\$</b>		# 1-1138-5 BLANC rég.: 3.79\$ <b>256\$</b>
	# 4-5000 IVOIRE rég.: 1.89\$ <b>149\$</b>		# 4-5000-5 BLANC rég.: 1.89\$ <b>149\$</b>
	# 1-2841-1 IVOIRE rég.: .86\$ <b>66¢</b>		# 1-2841-5 BLANC rég.: .86\$ <b>66¢</b>
	# 6-0311-1 IVOIRE rég.: 17.99\$ <b>145\$</b>		# 6-0311-5 BLANC rég.: 17.99\$ <b>145\$</b>

PLAQUE INCLUSE

## TUILE À PLANCHER EN VINYLE PUR

- 100% vinyl
- Pas de cire
- Choix de colories
- Sans amiante
- Auto adhésive
- 12" X 12"

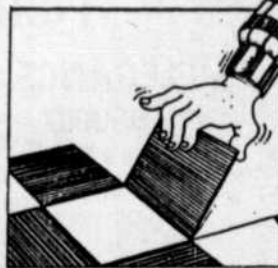


### SPÉCIAL

**\$30.99** /45 TUILES

Plus de 20 différents modèles

99¢ l'unité rég.: \$1.19 ch.



## PISTOLET À CALFEUTRER

DIY STRATON



**236\$** rég.: 2.71\$

## PEINTURE CONTRACTEUR LATEX BLANCHE



		RÉG.	SPÉCIAL
19800	4 L.	14.81\$	13.99\$
19800	20 L.	66.65\$	49.99\$
19810	4 L.	22.69\$	19.99\$
19810	20 L.	102.11\$	79.99\$
19851	4 L.	14.11\$	13.99\$
19851	20 L.	63.48\$	49.99\$

• Mat 19800  
• Semi-brillant 19810  
• Couche de scellant 19851

## Techni-Seal TRAITEMENT POUR ASPHALTE

Gamme complète des produits Techni-Seal



Scellant protecteur pour asphalte:  
Le SCÉLLANT PROTÉCTEUR TECHNI-SEAL POUR ASPHALTE est un revêtement durable composé d'acrylique thermoplastique à base d'eau. Spécialement conçu pour protéger contre la pénétration de l'eau, de l'essence et d'autres produits dommageables, il facilite l'entretien du pavé. Il sèche rapidement en un riche fini noir satiné qui redonne à votre pavé son aspect d'origine. Il ne s'écaille pas, ne rend pas glissant et ne colle pas aux semelles lorsque sec. Le SCÉLLANT PROTÉCTEUR TECHNI-SEAL POUR ASPHALTE est inodore et sans danger pour l'environnement.

	SPÉCIAL	REG.
4 LITRES	13.88\$	15.43\$
10 LITRES	31.88\$	36.36\$

## Gala Aluminum

### GOUTTIÈRES ET ACCESSOIRES EN ALUMINIUM



- Choix de couleurs:
- Gris
  - Beige
  - Brun
  - Blanc
  - Rouge colonial
  - Brun industriel et plus EN INVENTAIRE

### NETTOYEUR-DEGRAISSEUR



TRAITEMENT POUR SCÉLLANT PROTÉCTEUR POUR PAVÉ IMBRIQUÉ



4 LITRES 24.88\$  
Rég.: 29.08\$  
20 LITRES 108.88\$  
Rég.: 119.17\$

### DÉCAPANT À PEINTURE, GOUDRON ET CAOUTCHOUC



NETTOYEUR DÉFLORESCENCE POUR PAVÉ IMBRIQUÉ



4 litres 21.88\$  
rég.: 23.62\$



### LE VRAI CRISTAL! PROTÈGE ET EMBELLIT VOS PLANCHERS ET BOISERIES

Spécial 35.88\$  
Rég.: 42.65\$ 4 litres

- Ne jaunit pas.
- 4 fois plus résistant qu'un polycristal ordinaire.
- Ne fait bruler véritablement les bois, ne fait craquer et fendiller qu'au s'altèrent pas.

MC-55, BRILLANT MC-66, SATIN MC-62, SEMI-LUSTRE

### TURBINE D'ENTRETOIT



VENMAR VENTILATION inc.  
SÉRIE # TUG 1200  
Rég.: 81.20\$  
**745\$**  
Turbine et base adj.  
12"-noir, gris-brun

### CARANT

PELLE RONDE Manche long

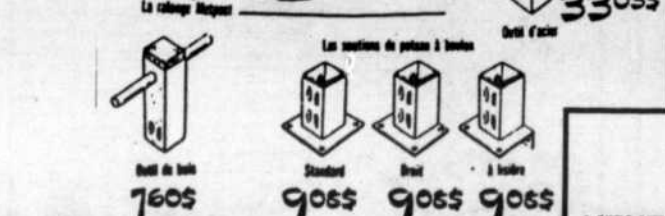
SPÉCIAL **850\$**  
Rég.: 9.11\$ Série LHR2L

## metpost

999\$ rég.: 11.37\$ Les supports de poteaux

999\$ en inventaire rég.: 11.37\$

Prix spéciaux 526\$ 3303\$



### BARREAUX DE SÉCURITÉ ANTI-VOL

	Prix rég.	Spécial
#501	24" 37.35	32.88
	36" 45.15	39.88
	#502	24" 45.15
#503	36" 51.21	45.88
	24" 30.83	27.88
#504	36" 37.22	32.88
	24" 37.22	32.88
	36" 45.15	39.88

Choix de 8 modèles en magasin, noir et blanc

### VENTILATEUR TURBO-AIRE

#3200  
**6999\$**  
Rég.: 97.88\$  
Quantité limitée  
Fin de saison



### VENTILATEUR OSCILLANT 10" 2 VITESSES

**2999\$**  
Rég.: 42.71\$

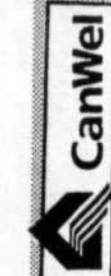


NORTHERN  
**40 SACS À ORDURES GRAND FORMAT**

ACHAT SPÉCIAL  
**399\$**

## PLASTIQUES RSM SUPER PRO BORDURE DE GAZON

4 1/2" X 20'0"  
avec connecteur SPÉCIAL **888\$**  
Rég.: 10.99\$  
Quantité limitée  
Fin de saison



Outils de qualité

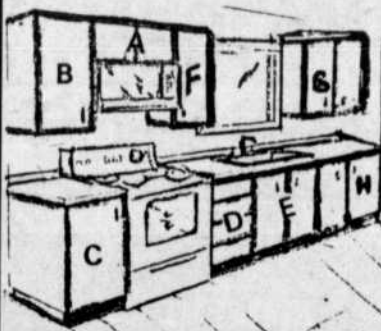


# Le marchand PAL, ce sont des BAS PRIX!



NOUVEAU! NOUVEAU! NOUVEAU! NOUVEAU! NOUVEAU! NOUVEAU!

**NOUVEAU! NOUVEAU! NOUVEAU!**  
en inventaire - blanc seulement  
**CABINET MODULAIRE BLANC**  
FAITES-LE VOUS-MÊME ET ÉCONOMISEZ  
Payez et emportez

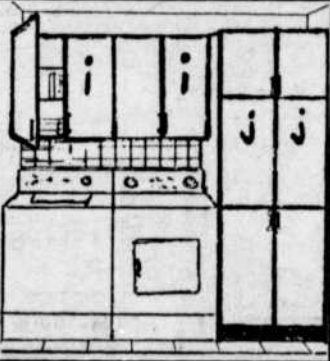


## CUISINE

- A = Hay 30.5 ..... 90.00 ch.
- B = H15 ..... 59.00 ch.
- C = B15 ..... 84.00 ch.
- D = D18 ..... 205.00 ch.
- E = B30 ..... 123.00 ch.
- F = H18 ..... 65.00 ch.
- G = H36 ..... 112.00 ch.
- H = B36 ..... 135.00 ch.

## SALLE DE LAVAGE

- I = H30 ..... 99.00 ch.
- J = ST-15 ..... 228.00 ch.



CABINETS EN MELAMINE 5/8"  
AUSSI DISPONIBLES: COMPTOIRS SUR  
MESURE, ACCESSOIRES DE CUISINE

**NOUVEAU! NOUVEAU! NOUVEAU!**

**SAMEDI 17 AOÛT**

## "System Kit-To"

Représentation sur place  
Apportez vos plans et mesures!  
Prix sur place.

En plus

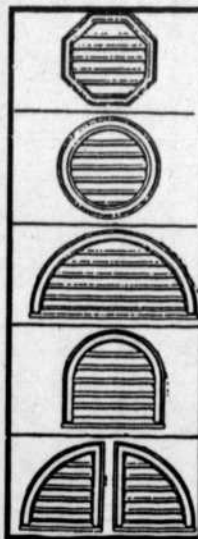
venez voir notre **CHOIX** de **POIGNÉES**  
et de **QUINCAILLERIE** de **PORTES**  
D'ARMOIRES

**Richelieu blum**



**dp DISTEPRO**

## LOUVRES EN PLASTIQUE



22"  
27"

22"  
27"

22" x 34"  
22" x 40"

16" x 22"  
22" x 22"

16" x 22"

(en inventaire)

Blanc  
ou  
brun

Ouvert  
pour  
ventilation



## TRAITEMENT IMPERMÉABILISANT

**SPÉCIAL**  
**15.95\$**

Rég.: 21.16\$

Quantité limitée 755 ml bonis

**Spécial 48.00\$**

Rég.: 53.00\$



#6040DW

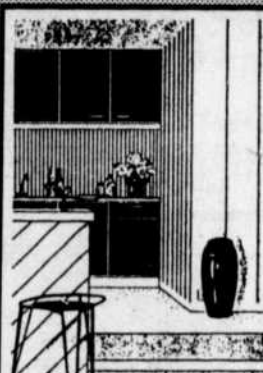
3/8" (10 mm) Perceuse sans fil

- L'outil idéal pour l'entretien de la maison
- La batterie incorporée de 4.8 V se recharge en 3 h.
- Protecteur de surcharge intégré
- En pleine charge, enfonce jusqu'à 230, vis à bois # 8 de 3/4"

## EXAPAN Grosfillex

4 couleurs  
et modèles  
différents  
IDÉAL  
POUR DOUCHE  
ET CUISINE

- PQS 26.9 pi.<sup>2</sup>  
- Largeur 25 cm



Personnalisez votre cuisine avec ce concept de lames  
décoratives pour murs et plafonds.

- Se pose facilement
- Moulure disponible
- À partir de 2.65\$ pi.<sup>2</sup>

Venez voir ce nouveau  
produit moderne

**Spécial 173.00\$**

Rég.: 191.00\$



NOUVEAU  
#9924DB

3" x 24" (76 mm x 610 mm)

Ponceuse à courroie

- Ponçage rapide à raison de 1,300 pi./min.
- Livrée avec ramasse-poussière
- Commande à levier pour faciliter le remplacement des courroies
- Les poignées avant et arrière sont solidaires du boîtier



#LS-1011

AVEC FREIN ÉLECTRIQUE  
LAME 10" Rég.: 602.00\$



SCIE  
À ONGLETS  
MULTI  
COUPE

- Coupe biseautée
  - Ultra précise et nette
  - Tête montée sur pôle unique
- SPÉCIAL**  
**545.00\$**

## SERRURE DE PASSAGE



FINI  
LAITON



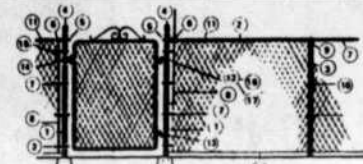
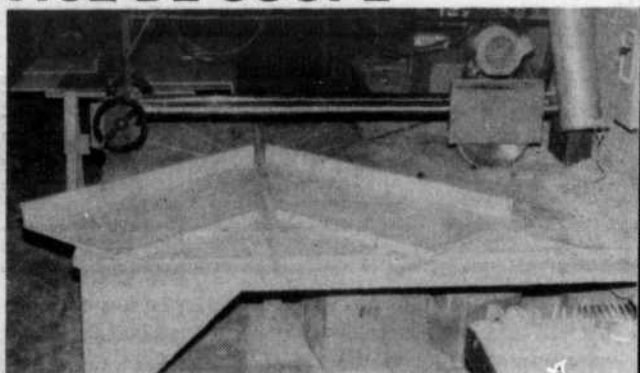
Modèle A-101H3  
Huntington  
SPÉCIAL

Rég.: 19.43\$

**15.96\$**

## SERVICE DE COUPE

pour comptoirs  
de cuisine  
et vanités  
selon vos  
dimensions



- B-1 POTEAU PRINCIPAL 2" x 4" en bois traité au formol
- B-2 TRAVÈSE SUPÉRIEURE
- B-3 POTEAU INTERMÉDIAIRE
- B-4 CAPUCHON DE POTEAU PRINCIPAL
- B-5 BRÈVE DE TRAVÈSE
- B-6 ENROBÉ DE TRAVÈSE
- B-7 BRÈVE DE TENSION
- B-8 BRÈVE DE TENSION
- B-9 BRÈVE DE TENSION
- B-10 BRÈVE DE TENSION
- B-11 BRÈVE DE TENSION
- B-12 BRÈVE DE TENSION
- B-13 BRÈVE DE TENSION
- B-14 BRÈVE DE TENSION
- B-15 BRÈVE DE TENSION
- B-16 BRÈVE DE TENSION
- B-17 BRÈVE DE TENSION
- B-18 BRÈVE DE TENSION
- B-19 BRÈVE DE TENSION
- B-20 BRÈVE DE TENSION
- B-21 BRÈVE DE TENSION
- B-22 BRÈVE DE TENSION
- B-23 BRÈVE DE TENSION
- B-24 BRÈVE DE TENSION
- B-25 BRÈVE DE TENSION
- B-26 BRÈVE DE TENSION
- B-27 BRÈVE DE TENSION
- B-28 BRÈVE DE TENSION
- B-29 BRÈVE DE TENSION
- B-30 BRÈVE DE TENSION
- B-31 BRÈVE DE TENSION
- B-32 BRÈVE DE TENSION
- B-33 BRÈVE DE TENSION
- B-34 BRÈVE DE TENSION
- B-35 BRÈVE DE TENSION
- B-36 BRÈVE DE TENSION
- B-37 BRÈVE DE TENSION
- B-38 BRÈVE DE TENSION
- B-39 BRÈVE DE TENSION
- B-40 BRÈVE DE TENSION
- B-41 BRÈVE DE TENSION
- B-42 BRÈVE DE TENSION
- B-43 BRÈVE DE TENSION
- B-44 BRÈVE DE TENSION
- B-45 BRÈVE DE TENSION
- B-46 BRÈVE DE TENSION
- B-47 BRÈVE DE TENSION
- B-48 BRÈVE DE TENSION
- B-49 BRÈVE DE TENSION
- B-50 BRÈVE DE TENSION



ÉLÉMENTS POUR  
CLÔTURES  
DOMICILIAIRES  
EN  
INVENTAIRE



La Compagnie du Gijoux du Canada  
Distributeur de CFC Inc.



Laflamme  
PORTES ET FENÊTRES





## BOIS TRAITÉ

### SOUS PRESSION



1" x 6" x 5'0": **1.50\$** le morceau  
2" x 4" x 8'0": **2.88\$** le morceau

**GARANTIE À VIE**

Le bois traité sous pression "WeatherShield" vous donne une protection de 40 ans contre la carie, les insectes et les intempéries.



MacMillan Bloedel  
Building Materials

## TREILLIS EN CÈDRE

### OUVERTURE 2 5/8"



1'0" x 8'0": **4.38\$**  
2'0" x 8'0": **7.88\$**  
4'0" x 8'0": **14.94\$**

## BÉTON PRÉ-MÉLANGÉ



# 398\$

le sac de 30 kg

## bomix

Béton: un composé de sable, de pierre et de ciment. Destiné aux travaux de bétonnage excédant 5 cm. d'épaisseur, fixation de clôture, marches, planchers de garage.



## SCIE À CHAÎNE 14" Modèle # 361

# 2999\$

Autres modèles disponibles en magasin

## ÉCHANGEUR D'AIR

- Préviennent la formation de condensation
- Circule et alimente en air frais
- Coverité 10 fois d'humidité
- Filtre et purifie l'air
- Installation au sous-sol à l'intérieur
- Pièces vendues séparément



Kit de pièces pour entretoit / **16600\$**  
Kit de pièces pour sous-sol / **12900\$**

### Toile à toiture et à lambris pour vos constructions

\* résidentielles \* commerciales \* agricoles

Disponible en acier galvanisé, galvanne ou en aluminium. Pour les toits pré-pans (15 couleurs) ou en aluminium pré-pans (3 couleurs).



**Idéal revêtement**

## MOULURES



- PIN JOINTÉ
- PIN SOLIDE
- CHÈNE
- CÈDRE



ALEXANDRIA

## EN INVENTAIRE

## ÉCHANGEUR D'AIR 495.00\$



## TRUS JOIST CANADA LTD.

# EN INVENTAIRE SOLIVES TJI® ET PORTES MICRO-LAMES



Jusqu'à 56'0" de longueur en inventaire



## FLEXTRA

300 ml blanc ou brun

# 528\$

Rég.: 5.92\$  
25 ans



300 ml.

# 568\$

Rég.: 6.05\$

## SILICONE



## MULCO




## MASTER GRIP


## VANITÉS 2 MORCEAUX - BASE ET DESSUS



Modèle DIAMOND BLEU 1 porte  
Grandeur 19" X 17" **9500\$**

Modèle DIAMOND BLEU 2 portes  
Grandeur 25" X 17" **16100\$**



LE MARCHAND  LE MARCHAND PARLABLE  
LE MARCHAND  NE VEND QUE DES  
PRODUITS DE MANUFACTURIERS  
RECONNUS



Nous réservons le droit de corriger toutes les erreurs de copie et d'illustrations. Tous les prix sont garantis jusqu'à épuisement des stocks. Certaines illustrations peuvent comporter des différences avec les produits décrits. Il faudra, dans tous les cas, considérer la description écrite comme étant la seule à prévaloir. De plus, toute reproduction est illégale sans l'autorisation écrite du groupement PAL. Les prix indiqués "Régulier" ou "Courant" se réfèrent aux prix du ou des marchands qui distribuent la revue. Chaque marchand se réserve le droit d'offrir une (ou des) marchandise(s) égale(s) ou supérieure(s) en qualité, à tous prix mentionnés dans cette circulaire.

# LES PETITES ANNONCES CLASSÉES



# 776-2121



## INDEX DES RUBRIQUES

<b>AVIS</b>	115 Accessoires d'automobiles
1 Avis divers	116 Camions demandés
2 Avis légaux	117 Camions à louer
3 Convocations	118 Camions à vendre
4 Remerciements	119 Accessoires de camions
5 Nécrologie	120 Machinerie demandée
6 Perdu	121 Machinerie à louer
7 Trouvé (gratuit)	122 Machinerie à vendre
8 A donner	123 Bateaux demandés
9 Naissance	124 Bateaux à louer
<b>EMPLOIS</b>	125 Bateaux à vendre
10 Carrières et professions	126 Accessoires de bateaux
11 Personnel de bureau	127 Motoneiges demandés
12 Personnel technique	128 Motoneiges à vendre
13 Personnel de vente	129 Accessoires de motoneiges
14 Personnel d'hôtellerie	130 Motocyclettes demandées
15 Personnel d'hôpital	131 Motocyclettes à vendre
16 Personnel de métier	132 Accessoires de motocyclettes
17 Personnel scolaire	133 Entreposage de véhicules
18 Agents - distributeurs	134 Remorque / remorqueur
19 Aide domestique	135 Entreposage
20 Gardiennes demandées	136 Equipements de ferme
21 Garderies enfants	<b>MARCHANDISES</b>
22 Ecoles spécialisées	139 Vente garage
23 Cours privés	140 Divers demandés
24 Emploi demandé	141 Divers à louer
25 Emploi divers	142 Divers à vendre
26 Personne de compagnie	143 Marché aux puces
<b>LOGEMENTS</b>	144 Encans
30 Logements demandés	145 Vêtements à vendre
31 Maisons demandées	146 Fourrures - entreposage
32 Maisons à louer	147 Echanges
33 Appartements à louer	148 Souffleuses
34 Appartements meublés	149 Bicyclettes
35 Chambres demandées	150 Appareils ménagers
36 Chambres à louer	151 Radios-téléviseurs-vidéos-
37 Chambres et pensions demandées	systèmes de son
38 Chambres et pensions	152 Ameublement
39 Service de location	153 Antiquités
40 A partager	154 Chauffage-bois-foyer-poêle
41 Garçonnières à louer	155 Matériaux
<b>IMMEUBLES</b>	156 Tapis-couvre-plancher
50 Terrains demandés	157 Artisanat
51 Terrains à louer	158 Equipements de bureaux
52 Terrains à vendre	159 Ordinateurs
53 Propriétés demandées	<b>ANIMAUX</b>
54 Propriétés à vendre	160 Animaux demandés
55 Propriétés à échanger	161 Animaux à vendre
56 Condominiums	162 Pensions animaux
57 Maisons mobiles	163 Soins pour animaux
58 Service immobilier	164 Vétérinaires
59 Louer ou échanger	<b>SERVICES</b>
60 Louer ou vendre	166 Abattages d'arbres
61 Ferme	167 Plâtrier - peintre
62 Maison de campagne	168 Nettoyage - ménages
<b>COMMERCIAL</b>	169 Réparations et entretien
70 Occasion d'affaires	170 Réparations et services
71 Commerces demandés	171 Jardinage
72 Commerces à louer	172 Marchés alimentaires
73 Commerces à vendre	173 Salons de beauté
74 Propriétés à revenus à vendre	174 Pourvoyeurs
75 Bureaux demandés	175 Ambulances
76 Bureaux à louer	176 L'expérience à votre service
77 Locaux commerciaux	177 Déménagement
78 Entrepôts demandés	178 Déblaiement de neige
79 Entrepôts à louer	179 Services de santé
80 Entrepôts à vendre	<b>AMUSEMENTS</b>
81 Garages demandés	180 Restaurants
82 Garages à louer	181 Amusements
83 Garages à vendre	182 Spectacles
84 Bâtiment de métaux à vendre	183 Musique
85 Salle à louer	184 Numismatie
<b>LOISIRS</b>	185 Philatélie
90 Chalets demandés	186 Photographie-caméras
91 Chalets à louer	187 Orchestres - disco mobiles
92 Chalets à vendre	188 Collectionneurs
93 Roulettes-tentes demandées	<b>FINANCES</b>
94 Roulettes-tentes à louer	190 Argent demandé
95 Roulettes-tentes à vendre	191 Argent disponible
96 Centre de villégiature	192 Hypothèques
97 Camping	193 Placements
98 Sport	194 Assurances
99 Affûtage	<b>PERSONNEL</b>
<b>VÉHICULES</b>	200 Messages personnels
110 Véhicules tout terrain	201 Transport demandé
111 Avions	202 Transport disponible
112 Automobiles demandées	203 Agence de rencontre
113 Automobiles à louer	300 DIVERS
114 Automobiles à vendre	301 RAPPORT D'IMPOT

## AVIS LÉGAUX 2

### GOVERNEMENT DU QUÉBEC Régle du logement

Dossier numéro: 22-910626-009G

Locateur-demandeur: 171253 Canada Ltée Village Cité des Jeunes

-vs-

Locataire-défendeur: Gilles Fitzgérald 420, Cité des Jeunes #408-A Hull, Qué. J8Z 1L3

Veillez prendre avis que des procédures ont été intentées contre vous à la Régie du logement. Veillez vous présenter à la Régie du logement, au 170, rue Hôtel de Ville, pièce 3.220, à Hull, Québec, pour consulter le dossier vous concernant.

La Régie du logement.

## CARRIÈRES ET PROFESSIONS 10

### PARTEZ GAGNANT!

Faites partie de l'équipe MIKES. Nous sommes à la recherche de gens dynamiques et qualifiés pour le poste de:

- CHEF CUISINIER(ÈRE)
- ASSISTANT-CHEF CUISINIER(ÈRE)
- CUISINIER(ÈRE)
- CAISSIER(ÈRE) - SERVEUR(SE)

- Salaire compétitif
- Horaire flexible
- Temps plein
- Temps partiel

Veillez vous présenter au RESTAURANT MIKES

470, boul. St-Joseph, Hull

*Passionnement Mikes!*

MIKES

### avis de candidatures

Gouvernement du Québec pour l'équité en emploi

AGENTE OU AGENT RÉGIONAL DE DÉVELOPPEMENT INDUSTRIEL 36 555 \$ À 47 452 \$

CONCOURS NUMÉRO 102G-286025: À Hull Ce concours vise à combler deux emplois et au besoin, des emplois semblables au ministère de l'Industrie, du Commerce et de la Technologie dans la région administrative de l'Outaouais.

ATTRIBUTIONS: Fournir aux entreprises situées dans son territoire les services d'information, de consultation, d'aide technique et financière disponibles; contribuer à accroître et harmoniser l'action des partenaires régionaux en matière d'aide à l'entreprise; sur demande, représenter le M.I.C.T. lors d'événements et d'activités en région.

CONDITIONS D'ADMISSION: Diplôme universitaire de premier cycle en administration des affaires ou en génie industriel et posséder au moins 3 années d'expérience pertinente de niveau professionnel, en gestion, conseil-gestion ou gestion de programmes d'aide, auprès d'entreprises manufacturières ou commerciales.

PÉRIODE D'INSCRIPTION: 10 août au 23 août 1991 INSCRIPTION: Office des ressources humaines, 1039, De La Chevrotière, Québec (Québec), G1R 5E9.

INFORMATION: Mme France V. Coult, (514) 982-3002

#### Renseignements importants

Il peut exister d'autres conditions permettant l'admission aux concours, telles que la compensation, de la scolarité par de l'expérience. Lorsqu'aucune expérience n'est exigée les personnes en voie de terminer la dernière année de scolarité requise peuvent être admises. Pour occuper un emploi dans la fonction publique, il faut une connaissance du français appropriée aux fonctions. Les personnes ayant le statut de résident permanent sont admissibles, sauf s'il est mentionné dans l'appel de candidatures qu'elles doivent avoir le statut de citoyen canadien. Des renseignements supplémentaires sont disponibles auprès des personnes désignées sous la rubrique "Information" et dans les bureaux régionaux de l'Office des ressources humaines.

L'inscription se fait à l'aide du formulaire "Offre de service" disponible dans les bureaux régionaux de l'Office et dans les directions de personnel des ministères et organismes gouvernementaux. L'Offre de service doit être accompagnée d'une photocopie de l'original des attestations d'études et de tout autre document prouvant que les conditions d'admission sont remplies. Pour être acceptées, les candidatures doivent être reçues à l'adresse indiquée durant la période d'inscription.

Québec

## INTERVIEWER DEMANDÉ

(homme ou femme)

pour une importante maison de recherche

- travail occasionnel de porte à porte
- voiture nécessaire
- dépenses payées

Écrire à RÉALITÉS CANADIENNES (514) 288-6894

1411 rue Crescent, 5e étage Montréal, Qué. H3G 2B3

### Deux postes de Techniciens(nes) en édition électronique (Desktop Publishing)

recherché pour emploi à temps plein

Description et exigences du travail:

- faire la mise en page de manuels scolaires à l'ordinateur IBM
- participer intensivement à la création du design
- très bien maîtriser le logiciel VENTURA
- connaître le logiciel WORD PERFECT
- connaître le logiciel COREL DRAW serait un atout
- être bilingue

Salaire selon expériences et qualifications.

Excellente atmosphère de travail. Avantages sociaux.

Veillez faire parvenir votre curriculum vitae à l'adresse suivante avant le 23 août 1991:

Précitexte, Nicole Bisson

289-A, chemin Montréal, Vanier (Ontario) K1L 6B8 Tél.: 744-5831 - Fax: 744-8185

## Beaudry, Bertrand avocats

Dû à l'ouverture d'une succursale à Gatineau, nous avons besoin pour notre bureau de Hull

de secrétaires juridiques ayant un minimum de trois (3) ans d'expérience.

Faites parvenir votre curriculum vitae à: CARMEN LAVERGNE chargée d'administration 25 rue Laurier, bureau 400 Hull, (Québec) J8X 4C8

## Les services d'enseignants suppléants du Canada (section Ottawa-Hull)

désire se constituer une banque de candidats intéressés à faire de la suppléance dans les écoles de langue française de la région de la capitale nationale. Les personnes intéressées doivent soumettre leur candidature accompagnée de leur curriculum vitae en mentionnant leurs préférences des niveaux scolaires et les secteurs de la région à:

Les services d'enseignants suppléants du Canada (section Ottawa-Hull) C.P. 231 Succ. "B" Ottawa, Ontario K1P 6C4

REMERCIEMENTS REMERCIEMENT au Saint-Esprit pour faveur obtenue. J.G.

À DONNER 8 Terme de remplissage à donner. Jour: 776-6662. Soir: 770-8844

CARRIÈRES ET PROFESSIONS 10

### Vous aimez faire de l'entretien ménager résidentiel?

Alors pourquoi ne pas acheter votre emploi vous assurant ainsi sécurité et stabilité? MÉNAGE-AIDE, avec plus de 50 franchises en opération au Québec, vous offre cette opportunité dans votre région. Excellent revenu pour vous ou pour votre couple. Clientèle recherchée par MÉNAGE-AIDE. CAPITAL REQUIS: 10 000\$ Pour informations: Mx(514) 871-9333 Québec (418) 822-5474 Sans frais Province 1-800-361-5641

### Vous cherchez du personnel?

Nous avons l'outil par excellence pour vous aider. Notre service d'annonces classées, rubrique OFFRES D'EMPLOIS, vous offre la possibilité de trouver rapidement le personnel que vous cherchez afin d'assurer le bon rendement de votre entreprise. 776-2121

## AVIS DIVERS 1

Améliorez votre santé avec les produits Shocklee. Protéines et minéraux, Marie: 770-3573. Protégez l'environnement avec les produits nettoyants biodégradables. Cécile: 584-1057

LES COSMÉTIQUES FINELLE. Analyse de la peau au Skin Scan. Evaluation des couleurs.

NOUVEAU: STIMULATEUR FACIAL. Emploi disponible. Carmen Gagnon: 669-1798

Monsieur Propre Propre, entretien ménager et plus. Références: Michel: 243-6453

SHAKLEE. Prévenez d'être fatigué? Les protéines, vitamines et minéraux Shocklee vous redonnent vigueur et joie de vivre. Réponse: 684-409. Aurilia: 671-3277

## REMERCIEMENTS 4

# les petites annonces

776-2121

**PERSONNEL DE VENTE 13**

**AVON**  
Avons encore besoin de quelques personnes. C'est le temps idéal de devenir vendeuse indépendante Avon. 232-8585

Améliorez votre situation financière! Ligne de conseillers reconnus. Revenu illimité. Aucun investissement financier. Diane: 777-2390

**PERSONNEL D'HÔTELLERIE 14**

L'Orée du Bois, Chebea, cherche temps partiel le soir, commis débarrasseur. 827-0332

**GARDIENNES DEMANDÉES 20**

Je suis à la recherche d'une gardienne à la maison pour garder 4 enfants (8-6-2 ans, 9 mois), tout près de la polyvalente Nicolas Gatineau. 669-8763

**RECHERCHE GARDIENNE POUR 2 ENFANTS DE 3 ET 6 ANS, PRES ECOLE LAVICTOIRE, TEMPS PARTIEL, 3 A 4 JOURS PAR SEMAINE. 669-7298**

**GARDERAIS ENFANTS 21**

Aylmer, lundi au vendredi. 685-1234

Aylmer, maison unifamiliale, salle de jeux, grande cour clôturée. Références. Monique: 682-3535

Ecole Vieux Verger, Aylmer, bilingue, références, repas chauds, 12 mois à 5 ans. 685-1411

En haut de rue Main, service de gardiennage, places de livres. Pour informations: 663-5931

Femme mature, responsable, garderait enfants, repas chaud, cour clôturée. Gatineau. Demandez Madeleine au: 663-9980

**GARDERIE EDUCATIVE L'ÉVEIL DU TOUT PETIT DE 2 A 6 ANS TEMPS PLEIN ET PARTIEL**

Programmation enrichissante et divertissante. Objectifs spécifiques d'apprentissage. Sortie éducative. Cours d'éveil musical avec spécialiste. Cours d'activité d'acquisition préalable pour pré-maternelle. Personnel qualifié et spécialisé en éducation des petits (psychologie et développement de l'enfant). Pour un environnement remplis de joie, harmonie, partage, attention et d'écoute passez nous voir dès aujourd'hui car vous ne serez pas déçus. 684-9049 Mme Bergeron.

Garderais chez-moi, enfants d'âge scolaire. Prés de l'école Lavictoire. Références, repas chauds. 663-8894

Garderais dîneurs fréquentant l'école La Sablonnière, cette annonce ne s'adresse qu'à des parents sérieux, responsables, soucieux du bien-être et de l'éducation de leur enfant. 669-7042

Garderais dîneurs, près de l'école Ste-Rose. Reçu d'impôts. 663-5920

Garderais enfants 2 ans et plus, près de l'école La Sablonnière, repas chaud. Bienveillants aux dîneurs. 669-7109 après 18H00

Garderais enfants chez-moi, bons soins, repas chaud, aime beaucoup les enfants. Reçu accepter. 671-0772

Garderais enfants chez-moi, du lundi au vendredi, secteur St-Rosaire. 568-0897

Garderais enfants chez-moi, le jour, 15 ans d'expérience, projet Des Sables, rue Bélair. 669-7323

Garderais enfants de 0 à 10 ans, reçu d'impôt, bons soins, expérience, projet La Sablonnière. 663-7082

Garderais enfants de tout âge chez-moi. Bonnes références. Demandez Lyne au 776-3533

Garderais enfants le soir à Hull, sérieuse, aime les enfants. Après 16H00: 595-9071

Garderais enfants tout âges, expérience, repas chaud, cour clôturée, rue Maisonneuve, Pointe-Gatineau. 243-9331

Garderais enfants, près du parc Larocque, Hull. Reçu d'impôt, 13 ans d'expérience, rue Brodeur. 772-1844

Gardiennage d'expérience, références sur demande, du lundi au vendredi. Aylmer: 684-7772

Je garderais enfants chez-moi, du lundi au vendredi. Francine: 643-9769

**LE DAUPHIN**  
Pré-maternel le Dauphin privée. Ages: 3-4-5 ans, ex-professeur, programme éducatif, développement de l'intelligence, matricité, langage, bricolage, peinture et jeux extérieurs. 243-5935

Maman avec expérience demeurant sur la rue Pelletier désire garder jeune enfants à la journée ou à la semaine. Demandez Nicole: 243-0636

Maman de 3 enfants (2-8 et 13) garderait enfants, cour clôturée, rue fermée, donneurs reçu. 684-8798

Mini Garderie. Prendrais soins de vos petits. Atelier dirigé, cour clôturée, non fumeuse. Expérience, références. 663-3105

Personne fiable, membre de Parent Secours, aime les enfants, garderait bouts choux chez-moi, rue Champagne, secteur Mont-Bleu. 770-4754

Secteur Templeton, salle de jeux, cour clôturée, repas chaud, collation, bons soins, expérience. Nicole: 669-8659

Touraine, garderais enfants tout âge, près école Riviera, bons soins, beaucoup d'amour, expérience. Monique: 568-7081

Touraine, près école Riviera et 50, cour clôturée, repas chaud, 2 ans et plus. 243-0221

Touraine, voisin de l'école Riviera, garderais enfants, 18 mois et plus. Dîneurs bienvenus. 568-8626

**COURS PRIVÉS 23**

Cours de piano, chant et flûte à bec. Demandez Marie-France: 568-7641

Cours de piano. Inscrivez-vous maintenant pour septembre, obtenez 2 leçons gratuites, débutant et intermédiaire. Professeur qualifié et bilingue, \$12.50 pour 30 minutes. Demandez Chantal ou Lorraine: Avant 17H00: 684-3536. Soirée et fin de semaine: 595-2709

**F. St. L. enr.**

Vous cherchez un emploi? Joignez-vous à notre Centre de formation de traitement de texte

**COURS DE WORD PERFECT 4.2, 5.0, 5.1, LOTUS 1, 2, 3, etc. de base intermédiaire, avancé (jour, soir et fin de semaine)**

161, boul. St-René O. Pièce 206 Gat. Qc. J8P 2V5 (en haut du Restaurant Le Chevron) 669-8853



FRANCINE ST-LOUIS

**EMPLOI DIVERS 25**

**AVEZ-VOUS BESOIN DE PLUS D'ARGENT DANS VOTRE VIE?**

Compagnie en grande expansion dans l'Outaouais recherche personnels(les) en esthétique. Entraînement fourni. Possibilité de carrière. Carmen: 669-3798

Attention! Garçons ou filles. Etes-vous intéressés à faire de l'argent en livrant le journal de Montréal le matin. Téléphonnez Jean-Paul Gratton: 568-3212

**MAISONS À LOUER 32**

Buckingham: semi-détaché, Place Corbeil, 2c.c., \$575 mois. 986-2862

Gatineau, près hôpital. Très propre. 3c.c. Poêle et réfrigérateur inclus. Grande remise extérieure. \$725 par mois, chauffage et électricité exclus. 643-2327

Nouvelle chance pour la Subvention du Québec. A partir de \$500 mois, devenez propriétaire. Financement 100% disponible. G.A.I.P.L. 721-0767

**OFFRE D'EMPLOI Les Distributions ANIBEC**

magasin de nourritures et accessoires d'animaux, est à la recherche d'une personne mature et qui aime les animaux.

Temps plein - Salaire à discuter.

Pour informations contactez le 243-6016

**EMPLOI DIVERS 25**

Cuisinier et aide cuisinier demandés. Restaurant Ferme-Rouge Angers. Demandez Michel: 986-6862

Cuisinière pour petite garderie, 3 heures par jour, 4 jours par semaine. 684-9049

Personnes matures et fiables, avec expérience demandées à temps partiel pour travailler dans une boutique d'animaux, Galeries de Hull. 777-2646

Vous y-avez sûrement pensé. Vous pouvez le réaliser, pourquoi attendre encore. Partez en affaire maintenant. Lingerie féminine, achetez et revendez. Très bons profits. (514)648-7928

**EMPLOI DIVERS 25**

**OFFRE D'EMPLOI**

Temps plein ou partiel  
Horaire: jour, soir et nuit  
Nombreux avantages sociaux  
Veillez vous présenter à la station

**CENTRE ESSO**

225 ch. Aylmer à Aylmer  
remplir une demande d'application

**CHOISIR TON MÉTIER TA FORMATION TON ORIENTATION SI RÉUSSIR ... TE PRÉOCCUPE !!**

Le programme **CHOISIR ET RÉUSSIR** peut t'AIDER.

Le programme s'adresse aux 18 à 30 ans.

Demande Lucien au **561-7712**

La prochaine formation débute le **3 septembre 1991**

**CARREFOUR Jeunesse - Emploi**

350, boul. La Gappe, Gatineau J8T 7T9 Tél.: 561-7712

**MAISONS À LOUER 32**

**CONDO À LOUER**

1002 St-René, unité #2  
2 c. c., bain giratoire, foyer, fraîchement peinturé. Disponible le 1<sup>er</sup> août. \$25<sup>00</sup> mois  
827-4506

Val-Tétreault, maison neuve, 3c.c., 3 salles de bains, salle à diner, salon, sous-sol semi fini, piscine extérieure, garage. \$900 par mois. Après 18H30: 595-1367 ou 684-3822

**APPARTEMENTS À LOUER 33**

1<sup>er</sup> septembre, Gatineau, très grand 2c.c. + sous-sol, \$580. Lise: 990-8792, 776-1976

1c.c., avec salle à diner, installation laveuse, sècheuse, stationnement, non chauffé, non éclairé. Wighville. Libre immédiatement. Après 18H00: 684-5573

1c.c., chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur fournis, 1<sup>er</sup> septembre. 243-3014. 243-1994

**AUGMENTEZ VOTRE REVENU**

DE 300\$ À 800\$ PAR SEMAINE

**PERDEZ DU POIDS**

DE 4 À 10 LIVRES PAR SEMAINE

Lifestyle biscuits diététiques  
669-9313

**APPARTEMENTS À LOUER 33**

2c.c., complètement rénové, stationnement, prises laveuse, sècheuse, près parc Jacques Carrière, \$565. 682-1898

2c.c., non chauffé, non éclairé, poêle et réfrigérateur fournis. 19 Marengère, Pointe-Gatineau. Jerry: 778-1432. 778-1714

2c.c., pas chauffé, ni éclairé, \$450, garage, haut de duplex. 568-7464

2c.c., à sous-louer, à partir du 1<sup>er</sup> août, \$470, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur. Appelez entre 8H00 et 16H00, du lundi au vendredi au: 663-2031

Aylmer, dans maison privée, 2c.c., poêle, réfrigérateur, chauffé, éclairé. Pour personne mature, \$360. 684-5235

Aylmer, superbe appartement, 2c.c., style condo, clair, 2 appareils, entrées laveuse, sècheuse, stationnement privé, \$550. 684-0942. 682-1983

Gatineau, meublée, chauffée, éclairée, secteur tranquille, \$310. Après 17H00: 643-4356

Gatineau, 1 et 3c.c., à partir de \$450, 8 logis neufs, aspirateur central, 1<sup>er</sup> septembre, 179 De Candiac. 643-2015. 986-8833

Gatineau, 2c.c., chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, stationnement, tranquille, autobus, \$475. 663-6143

Gatineau, 2c.c., neuf et moderne, salle à manger, prises laveuse, sècheuse, remise, \$575, pas chauffé, ni éclairé. Francine: 568-3835 ou 568-6695.

Gatineau, 3c.c., coin Lévis, Duquette, triplex neuf, grand, prises laveuse, sècheuse, remise, stationnement, non chauffé, ni éclairé. \$580, 1<sup>er</sup> septembre. 663-3645

Profitez des petites annonces classées et obtenez **GRATUITEMENT** un **WHOPPER**

**BURGER KING**

ANNONCES CLASSÉES publication dans - La Revue de Gatineau - Le Régional de Hull et Aylmer - Le Dimanche/Outaouais MAXIMUM 15 MOTS - 40c PAR MOT ADDITIONNEL

4 JOURNAUX 11.77\$ T.P.S. INCLUSE

Annonces classées Les Hebdomas de l'Outaouais, 418, Ave. du Golf, Gatineau J8P 6K2

Nom: \_\_\_\_\_ Adresse: \_\_\_\_\_

PLACEZ UNE PETITE ANNONCE CLASSÉE DIRECTEMENT À UN DE NOS BUREAUX ET OBTENEZ UN WHOPPER

**LA REVUE DE GATINEAU** 418 Ave. du Golf GATINEAU

**LE RÉGIONAL HULL** 141 Jean Proulx HULL

**LE RÉGIONAL AYLMER** 79 Principale AYLMER

**GRATUIT**

Rubrique: \_\_\_\_\_ Nombre de semaines: \_\_\_\_\_

**S.V.P. ÉCRIRE EN LETTRES CARRÉES**


40c DU MOT ADDITIONNEL

Tél.: \_\_\_\_\_

**CHÈQUE OU MANDAT DE POSTE**

# les petites annonces

776-2121

## APPARTEMENTS À LOUER 33

Gatineau, 3c.c., maison en rangée, 1er septembre, \$599 avec option d'achat. 738-7717

**AYLMER**

2 CHAMBRES à partir de **449<sup>00</sup>\$**

Cuisinière Réfrigérateur Service de conciergerie

**GESTIMO** Gestion Immobilière

684-9836 (entre 9h00 et 21h00) PAGETTE 792-5172

CONSTRUIT EN BÉTON

Gatineau, 3c.c., très grand, prises laveuse, sècheuse, neuf, 1er septembre, 2 stationnements. 663-1778

Gatineau, 419 Notre-Dame, 2c.c., neuf, salle à manger, prises laveuse, sècheuse, remise, \$550, pas chauffé, ni éclairé, 1er septembre. 663-4780

Le Nelligan, appartements de 2 et 3c.c., chauffés, éclairés, poêle, réfrigérateur, stationnement. À partir de \$465. 243-7258

Libre, boul. Taché, Hull, 1c.c., \$425, meuble, vaisselle, stationnement \$15. Beau-doir: 778-6780

**E. TASSÉ**

APPARTEMENTS

Gatineau

- 7 minutes du centre-ville d'Ottawa
- entretien impeccable
- concierge résidant
- poêle et réfrigérateur

336, 344, 352 et 360 Principale  
1, 2 et 3 chambres, chauffé et éclairé.

561-9135 568-7028  
568-9842 561-3913

4, 6, 14 et 16 Des Flandres  
1, 2 et 3 chambres, non chauffé, non éclairé.

561-5540 243-5676  
568-7957 568-2953

29 et 31 Des Flandres  
1 et 2 chambres, non chauffé, non éclairé. 243-9746 561-7402

170 et 178 Ch. de La Savane - 14 Orléans  
1 et 2 chambres, chauffé et éclairé

561-8898 243-3394  
246-0259

Nous offrons une bonne qualité de vie

**PTE-GATINEAU:**  
1 - 2 - 3 CH.  
SPÉCIAL:  
TEMPS LIMITÉ  
CHAUFFÉ, ÉCLAIRÉ

Poêle, réfrigérateur, eau chaude, tapis, stationnement. Neuf, grandes pièces, tranquille, parc d'amusement pour les jeunes, etc.

Bail de 6 mois disponible.

**561-5578**

**ALTITUDE**

200 Cité des Jeunes, Hull  
ÉDIFICE EN BÉTON, 15 étages

Piscine extérieure, près du Parc de la Gatineau, stationnements intérieurs, extérieurs. Garçonnières, 1 et 2 chambres à coucher, chauffé, éclairé, poêle et réfrigérateur.

Une visite vous convaincra  
**770-9730** de 9h à 21h

**TERRAINS À VENDRE 52**

1 acre boisé, privé, 2 secondes du Lac Blue Sea. 1-819-465-2385

Cantley, lots boisés de 1 à 20 acres. \$975 l'acre et plus. (514)621-4824

GATINEAU, RUE CAMPEAU, 50X200, AVEC SERVICES, SECTEUR PAISIBLE, \$15,900. 663-1162

Lac St-Jean, bord de l'eau, grands terrains boisés pour chalet, belles plages, Laurentides, 40 minutes nord Montebello, région Lac des Plages. \$1,000 comptant, 10% financement par propriétaire. 613-632-5710

Val-des-Monts, beaux boisés, nouveau projet domiciliaire, lots d'un acre, à proximité d'un petit lac, rang 6, canal 13. 663-8972

**PROPRIÉTÉS À VENDRE 54**

Semi-détaché de qualité supérieure à aire ouverte Construction 1991 **78,000\$** Une visite s'impose

CONSTRUCTION HABITAT 669-5047

Duplex 3c.c., air climatisé central, 147 Isabelle, Hull. 777-8141

Angers, 2 étages, neuf, grand garage, foyer, bois franc partout, etc... Ou à échanger pour petite maison à la campagne ou chalet hivernisé. 281-0052. 733-0402

Angers, bungalow unifamiliale 27X38, 3c.c., terrain 70X105 tourbé, présentement en construction, livrable 1er novembre 91 (environ). Possibilité choisir fixtures, couleurs tapis, armoires, vinyl extérieur. Premier arrivé, \$85,500 (T.P.S. incluse). 986-2069

Angers, maison neuve à vendre, 97, rue Arizona, 3+1 c.c., finition coloniale, pelouse à la grandeur, sous-sol fini à 50%, \$122,800, terrain inclus. Pas de T.P.S. Cela vaut une visite! 281-0281

Angers, maison neuve à vendre, 78, rue de Bourgogne, 2+1 c.c., finition coloniale, pelouse à la grandeur, sous-sol fini à 50%, \$88,900 terrain inclus. Pas de T.P.S. Cela vaut une visite. 281-0281

Aylmer, maison 6 pièces, 2 salles de bains, plancher bois franc à la grandeur, piscine avec deck. Revenu \$400 ou sous-sol. Terrain 1.2 acres. \$140,000. 682-2272

BUCKINGHAM, semi-détaché 3c.c., 1 1/2 salle de bain, tout renové, sous-sol semi fini. Remise. Terrain 55X135. Nouvelle hypothèque 10%. \$80,100. Après 18H00: 986-7802

Gatineau, rue Laflamme, maison en rangée 3c.c., 1 1/2 salle de bain, 1,254 pi.ca., tapis de qualité, près accès autoroute. Après 18H00: 243-2211

Maison en brique au bord de l'eau, 3c.c., bain tourbillon, cuisine en chêne, 2 poêles à bois, sous-sol fini, 20 minutes de Hull. \$157,000. 671-1513

Maison neuve à vendre. Angers, 1,200 pi.ca., bain tourbillon, plafond cathédrale, terrain 130X100, \$89,000. T.P.S. incluse. Fait voir! Laurent, jour: 986-1166, soir: 986-1244

Site enchanteur alliant les avantages de la ville à ceux de la campagne, face au Parc de la Gatineau. Édifice sécuritaire en béton.

Appartement de qualité supérieure. Redécoré.

Incluant:

- chauffage
- électricité
- cuisinière et réfrigérateur
- tapis mur à mur
- piscine extérieure
- salle communautaire
- atelier de bricolage

- près centre d'achats  
- arrêt d'autobus à la porte  
- taux à partir de \$465.00  
- réduction de 5% à tous nos doyens

**POUR RENDEZ-VOUS 778-3103**

**AYLMER APPARTEMENTS NEUFS**

**SANCHEZ**

1-2 chambres à coucher  
450\$ à 625\$ stationnement poêle et réfrigérateur inclus

**682-0522**

**CHAMBRES À LOUER 36**

Chambre à louer, secteur Mont-Bleu, \$300 mois. 777-7425

Coin Main, St-René, stationnement, entrée privée, possibilité cuisiner, literie fournie, propre, \$55 semaine. 669-0983

Gatineau, \$200 et plus mois, tout fourni. Gilbert: 643-3989

Près Cégep et Université, moderne, stationnement compris, tranquille, non fumeur(se), accès cuisine, cour, \$300. 776-6770

**CHAMBRES ET PENSIONS 38**

Gratuites en échange pour service sur place, cuisine, ménage. Idéal pour personne seule, semi-retraité. Centre-ville de Gatineau. 663-6748 237-2133 poste 215

**À PARTAGER 40**

Hull, Manoir des Trembles, accès à toute la maison, service, stationnement inclus. \$295. 595-8701

**GARÇONNIÈRES À LOUER 41**

Gatineau, boul. Labrosse. Meublée, salle de bain privée, câble, vaisselles, chauffée, éclairée. \$325. 663-6288

**TERRAINS À VENDRE 52**

Terrains résidentiels boisés de 1 à 7 acres, 1/2 Km. de l'autoroute 50  
**Claude: 561-5234**

**LAC HOTTE**

RR 321 nord St-André Avellan  
Beaux terrains prêts à construire, à vendre avec services incluant un accès à l'eau très grand et superbe. Visite libre les dimanches de 14h00 à 16h00 ou sur rendez-vous.  
**(514) 683-6102**

Pointe-Gatineau, 2c.c., chauffé, éclairé, stationnement, \$509 par mois, 1er septembre. 770-2794

Secteur Pointe-Gatineau, garçonnière à louer, poêle, réfrigérateur, stationnement, non chauffée, non éclairée, \$300 mois, libre immédiatement. 561-4498 après 16H00

Secteur Templeton, 1c.c., poêle et réfrigérateur fournis, libre immédiatement, \$365 mois. 663-2299 ou 561-7037

Très grands appartements, 2c.c., appareils ménagers, chauffés, éclairés, stationnement. Près baul. La Vérendrye. À partir de \$485. 568-7912

Très grands appartements, 2c.c., appareils ménagers, chauffés, éclairés, stationnement. Près baul. La Vérendrye. À partir de \$485. 243-5133

**APPARTEMENTS MEUBLÉS 34**

2 1/2 pièces, meublée, chauffé, éclairé, entrée privée, non fumeur, personne seule, \$325 par mois. 827-0228 après 17H00

Gatineau, petit appartement, sous-sol, chauffé, éclairé, pour femme seule, 1er septembre. \$325, références. Après 17H00: 663-6050, 643-1074

**CHAMBRES À LOUER 36**

Aylmer cuisine partagée, stationnement, tranquille, non fumeur, près centre d'achat et Marina. 684-9124

Chambre à louer, boul. Taché, \$70 par semaine. 778-6780

**LOGEMENTS SPACIEUX HULL**

à partir de **359\$\***

\*GARÇONNIÈRES  
1 - 2 et 3 chambres à coucher chauffé - éclairé  
poêle - réfrigérateur  
salle de lavage  
stationnements intérieurs ou extérieurs  
concierges résidents

**770-9700 ou 770-9720**  
entre 9h et 21h

**FACE AU CÉGEP**

1 - 2 et 3 chambres à coucher  
balcons aux logements  
1er stationnement inclus  
salle de lavage  
service d'autobus  
édifice récent

**595-5057 ou 595-9121**  
entre 9h et 21h

**HULL**

46, rue Bédard  
Garçonnière  
1 et 2 c.c.,  
chauffé, éclairé, poêle, tapis,  
réfrigérateur, près des écoles,  
près des autobus, câblotvion,  
garderie, un coin de rue d'un  
centre commercial.

À partir de **400\$**  
**IMMÉDIATEMENT**  
**776-1897**  
De 9hres à 20 hres

**HULL**

1, 2 et 3 c.c., chauffé,  
câblotvion, poêle, près des  
écoles, garderie, réfrigérateur,  
dépanneur, service d'autobus,  
stationnement, piscine

À partir de **410\$**  
**IMMÉDIATEMENT**  
**777-5444**  
de 9hres à 20hres  
**35 DE LA VÉRENDRYE**

**Les Jardins Radisson**  
OÙ IL FAIT BON DE VIVRE

**APPARTEMENTS SPACIEUX de 1, 2, 3 c.c. et GARÇONNIÈRE**

- Chauffage • Éclairage • Climatisation
- Poêle et réfrigérateur • Tapis • Balcon

**VOUS POURREZ AUSSI PROFITER DU CENTRE RÉCRÉATIF "Le Club Radisson"**

Appartement à partir de **425\$ /mois**

**2 MOIS GRATUITS** (valable sur tout de 14 mois et 2 c.c. nouveaux locataires)

DEMANDEZ NOTRE RABAIS D'AUTOMNE SUR LES 2C.C.

**10% D'ESCOMPTE** pour les gens du 3e âge

**14 MOIS DE STATIONNEMENT GRATUIT!**  
**TÉLÉCÂBLE GRATUIT!**  
**AGENT DE SÉCURITÉ**  
**BAIL SPÉCIAL POUR ÉTUDIANT(E)S**

**2 Radisson #106 Hull, Québec**  
**771-7441**

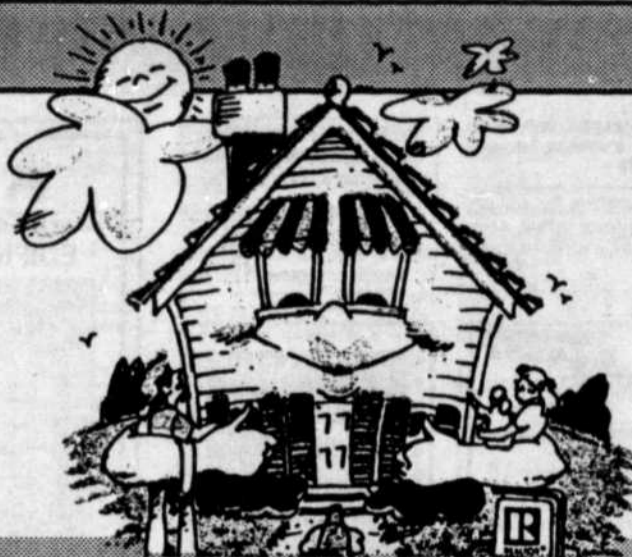
**7 MINUTES DU CENTRE-VILLE**  
**AUTOBUS 37 VOUS CONDUIT DIRECTEMENT À OTTAWA OU À HULL**

**REDUIT- REDUIT REDUIT**

Voici votre chance!  
**MAISON MODÈLE '90**  
**CONSTRUCTION UNIQUE**  
**5000\$ COMPTANT**

Financement sur place  
CONSTRUCTION HABITAT 669-5047

# Maisons Ouvertes



en  
fin de  
Semaine

## HAUTES PLAINES

9 Des Mineurs, "Back Split", back split 4 niveaux, toit cathédrale, 3 + 1 c.c., sous-sol fini, près du parc de la Gatineau. Samedi et dimanche de 13h00 à 17h00.

770-9917

## PROJET UNIQUE

TAXE À SON MINIMUM  
PLATEAU COLONIAL  
FAUT VOIR !



DUPLEX et QUADREX à 15 minutes du centre-ville sur un terrain panoramique de 1/2 acre à 1 acre. Superficie habitable de 1400 p.c. Style Colonial, prix de base: \$72,000 T.P.S. incluse. (taxe annuelle \$359).

Maison ouverte lundi au vendredi de 10h00 à 20h00, samedi et dimanche de 12h00 à 17h00.

671-4314

SEMI-SPLIT - 3 c.c., 2 salles de bains, sous-sol fini. Cour clôturée, près école primaire, très propre. Urgent - Faut vendre. Vente privée. Visite sur rendez-vous: 669-1720



## GATINEAU, LIMBOUR

\$195,000. Concept unique de 1990, 2,700 p.c., 3 c.c., plancher de bois franc et céramique, foyer, air climatisé, 2 1/2 salles de bains et beaucoup plus. 9 1/2 de financement pour 3 ans.

827-4402

SEMI-DÉTACHÉ - Unité de coin, 30, rue Scullion, Buckingham, 3 c.c., prix négociable, cause déménagement. Ouverte dimanche de 10h00 à 16h00. (819) 522-6643

# ESPACE LIBRE

**APPELEZ  
DÈS  
MAINTENANT  
POUR  
RÉSERVER  
VOTRE  
ESPACE  
776-2121**



## CONSTRUCTION 1990

3 c.c., sous-sol fini, air climatisé central, piscine hors-terre 27', grand patio, garage. \$159,500. Visite sur rendez-vous.

243-3408

243-5958



"LA  
VISITE  
D'UNE MAISON  
VAUT  
MILLE MOTS"

*Notre nouvelle section*

# "MAISONS OUVERTES"

*L'outil indispensable pour*

# VENDRE VOTRE MAISON RAPIDEMENT

## TARIF

1 espace avec  
PHOTO **45<sup>00</sup>\$**  
(T.P.S. en sus)

1 espace sans  
PHOTO **15<sup>00</sup>\$**  
(T.P.S. en sus)

Pour  
informations

# 776-2121

# les petites annonces

## PROPRIÉTÉS À VENDRE 54

Masson: maison construction récente, grand terrain, prêt du Métro et Caisse Populaire, secteur neuf, 67, rue de l'Avéna. Prix \$82,500 T.P.S. incluse. 281-1441

**PAR LE PROPRIÉTAIRE**  
Secteur St-Rosaire, près des Promenades de l'Outaouais et de la polyvalente et école primaire, chambre des maîtres avec bain turc, aspirateur central, piscine creusée. Pour une visite: 561-5330

Pointe-Gatineau, près des Promenades, «high ranch», 3c.c., 11/2 salle de bains, sous-sol fini, frais peintures, grand terrain, piscine creusée, garage double,abri d'auto. 7 De L'Anse. 243-7661

Semi-détaché, construction neuve, 2c.c., situé Domaine du Plateau à Buckingham. Disponible immédiatement. 986-6560

Vente privée. Très beau quadré 3c.c., rénové, air climatisé inclus, armoire vinyle (neuf). Pour informations contactez Raymond: 663-1331. Joëlle: 568-8837

## CONDOMINIUMS 56

CONDO NEUF, MODERNE, 2C.C., 2 STATIONNEMENTS, PRISES LAVÈUSE, SÈCHEUSE, LIBRE 1ER SEPTEMBRE. \$665 PAR MOIS. POUR INFORMATIONS: 561-9423

Houtès-Plaines, 15 de la Fondrière #2, construction Lamy, 1,240 pi.ca., 3c.c., foyer, balcon, 1er novembre, prix ferme, \$73,900. 568-3678

## MAISONS MOBILES 57

Meilleure offre! 12244, 2c.c., chauffage électrique, Parc maison mobile Riviera. 561-1922

Templeton, \$37,500, terrain inclus, 2c.c., piscine, remise 12x12. Faites vite! 663-4038

## LOUER OU VENDRE 60

À vendre ou à louer avec option d'achat. Semi-détaché, construction neuve, 3c.c., 11/2 salles de bains. Au 406, le Hespaci, prêt pour 1er septembre. 281-5445.

À vendre ou à louer avec option d'achat: semi-détaché 3c.c., possibilité de financement sur les lieux, aucun comptant requis sur qualification. Libre immédiatement. 986-8188

Semi-détaché, 2 étages + sous-sol, 3c.c., 11/2 salles de bains, terrain boisé à l'arrière, 865, rue Filion, Buckingham. \$72,000 +T.P.S. ou \$625 par mois. Semi-détaché, 11/2 étages, 2c.c., terrain boisé, 783 Philbert, Buckingham. \$58,000 +T.P.S. ou \$550 par mois. Les 2 modèles prêts vers le 1er septembre. Éligible 81%2, Mon taux Mon toit, A.P.C.H.Q. 986-2941

## OCCASIONS D'AFFAIRES 70

NOUVEAU - Compagnie établie depuis 8 ans ouvre futures distributions. Possibilité de \$800 à \$1,600 semaine et plus. Temps plein, partiel, 25 ans et plus. Léger investissement. 1-800-463-6995

PEINTRE au fusil demandé pour opérer son entreprise dans un territoire exclusif. Nous offrons un procédé unique. Investissement requis. Excellent revenus. L'ÉMAILLEUR FANTASTIQUE; (819)546-4620

Partez en affaire pour aussi peu que \$59,000. Restaurant licencié, tout équipé, bar, clientèle établie. 561-5415 après 19H00

## PROPRIÉTÉ À REVENUS À VENDRE 74

Duplex 3c.c., revenu \$575 mois, situé au 139 Jean XXIII à Buckingham. Terrain 70x100, \$35,000. 986-3656. 986-6036.

## LOCAUX COMMERCIAUX 77

Parc Greber, condo à vendre ou à louer, 500 pi.ca. ou 1,000 pi.ca., pouvant servir d'entrepôt. Francine: 568-3835 ou 568-6695

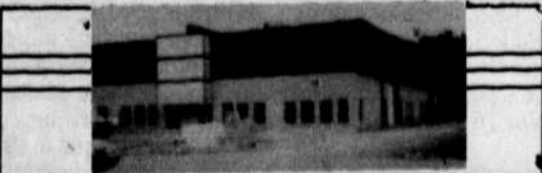
## LOCAUX COMMERCIAUX À LOUER 77



### LOCAUX COMMERCIAUX À LOUER

« Nous pouvons vous aider à partir votre commerce... Aide financière et administrative disponible (sujet à approbation) 2 MOIS GRATUITS POUR UN TEMPS LIMITÉ CENTRE D'ACHATS TEMPLETON (922 boul. Maloney Est) CENTRE D'ACHATS RIVIERA (22 Des Flandres, Gatineau) EDIFICE TASSÉ (3 Picardie, Gatineau)

**IMMEUBLE COMMERCIAL**  
À vendre ou à louer  
780 Boul. St-Joseph, Hull  
(10,000 p.c.)  
Demandez Suzanne Présseau  
au 568-5151  
entre 9H00 et 17H00



LOCAL DE 2000 P.C. À LOUER DANS UN GRAND ENTREPOT SITUÉ PARC GREBER

Pour info: EUGENE DE COSTA: 561-6074  
JOSÉ DE COSTA: 243-7654  
LOUIS DE COSTA: 561-2725

## CHALET À LOUER 91

A Bowman, hivernisé, 2c.c., libre immédiatement, semaine, mois, année. Jour: 770-3662. Soir: 454-2683

Loc. Roddick, spécial! Fin de semaine, \$90 (4 personnes), une semaine \$250. Chalets tous équipés. (819)465-2324

## CHALET À VENDRE 92

**LAC SIMON**  
Chalet hivernisé, chauffage central, extérieur en céramique, adjacent au lac, prix de vente \$56,000. 819-428-7419, 613-824-5055, 514-471-1126

Loc. Heney, meublé, hivernisé, 120 de façade, arpenté, puits artésien, 5 minutes du Mont Ste-Marie. \$59,000 négociable. 663-1387

Maison mobile au lac Petit Poisson Blanc (Heaney), municipalité du lac Ste-Marie, hivernisé, chauffage électrique, terrain plus 1 acre, 10 minutes du Mont Ste-Marie. \$21,000. 663-8541. 663-6982

Val-des-Bois, 2c.c., terrain 75x100, \$26,500. 663-8214

## ROULOTTES-TENTES À VENDRE 95

1972 roulotte Corsair 17', propre. Bateau aluminium 12', moteur 1955 Johnson Seahorse 33C.V., remorque. \$3,400. 568-4815

1976 roulotte Scamper 24', très propre, demande \$5,000 négociable. 281-5052

Fifth Wheel 1981, 19 pieds, poêle, fourneau, eau chaude, toilette, douche, très propre, \$6,500. 568-7805

Roulotte 1979 Terry Taurus, 21 pieds, propre, et en très bonne condition. \$6,800. 1-819-767-2350

Roulotte 1979 Terry Taurus, 21 pieds, propre, et en très bonne condition. \$6,800. 1-800-767-2350

## CENTRE DE VILLÉGIATURE 96

West Palm Beach, maison mobile 2c.c., 8 miles de l'aéroport, 2 miles de la plage. 669-3178

## AUTOMOBILES À VENDRE 114

1978 Oldsmobile Omega, 89,000 Km, bonne condition. Prix à discuter. 770-4477

## AUTOMOBILES À VENDRE 114

1980 Corvette, automatique, blanche, excellent état, 78,000 Km., \$15,000 négociable. 669-6079

1981 Buick Skylark, automatique, 126,000 Km, \$1,300. 595-1580. 729-0883

**1981 CAMARO Z-28 350, AUTOMATIQUE, SERVODIRECTION, SERVOFREIN, VITRES ÉLECTRIQUES, «T-TOP», RADIO PIONNER AM/FM CASSETTE. UN PROPRIÉTAIRE. \$3,400. 561-7051**

1982 Dodge Colt, 142,000 Km, manuelle, excellente condition. \$950. 643-1596

1983 Dodge Omni, 132,000 Km, très propre, bonne condition, pneus 4 saisons. \$750. 243-9314

1985 Firebird, automatique, 66,000 Km, V-6, 2.8 litres, super propre, excellente condition, \$5,800 négociable. 669-0904

1986 Excel GLS, toit ouvrant am/fm cassette, 4 portes Hatchback, bonne condition, \$2,500 négociable. 771-0436

1986 Mercury Topaz, 5 vitesses, excellente condition, très propre. 671-3382

1987 Chevrolet Cavalier Z-24, blanc, 6 cylindres, 5 vitesses. Prix demandé \$6,500. 663-1289

1988 Cavalier, 63,000 Km, radio am/fm cassette, 2 portes, 5 vitesses, très propre, bleu marin, \$6,300 négociable. 561-3711. Brigitte: 952-6662

1988 Chevrolet Cavalier, automatique, 4 cylindres, 54,000 Km, 4 portes, servofrein, servodirection, radio am/fm, air, bon état. \$7,000. 643-3058

Buick Skylark, bleu deux tons, automatique, 4 portes, toit ouvrant, tableau de bord électronique, radio am/fm stéréo cassette, 38,000 Km, comme neuf, \$9,400 négociable. Demandez Carole: 986-2069

Mazda 626, 1989, 35,000 Km., manuelle, couleur bleu, aucun hiver, très bonne condition, \$11,500. 561-3026

## PAS DE T.P.S. VENTE PRIVÉE

\*1990 Sprint 2 portes, bas millage, automatique... \$6,800

\*1987 Dodge Shadow ES, 2.2 Turbo, toute équipée, 2 portes, automatique... \$4,900

\*1985 Volkswagen Jetta, diesel, automatique, comme neuf... \$5,200

\*Ces voitures sont vérifiées - Safety Check- 1986 T-Bird 429, automatique, 90% restauré, meilleure offre

Jour: 733-9180  
Soir et fin de semaine: 561-1742  
Demandez Gilles

## AUTOS USAGÉES

à partir de

**500\$**

LACHAPPELLE

PONTIAC BUICK

900 St-Joseph, Hull  
778-3111

Malheureusement,  
ce modèle  
n'est plus  
disponible!



Mais nous avons d'autres  
**BONNES AFFAIRES!**

Balance de garantie du fabricant sur la plupart des modèles

**1988 HONDA ACCORD EXI**  
4 portes, toit ouvrant, portes et vitres élec., aut. #913751

**\$9,995**

**1990 PONTIAC 6000**  
4 portes, aut., servofreins, servo-direction, air climatisé, radio. Très bas kilométrage. #71731

**\$11,295**

**CELEBRITY FAMILIALE 1990**  
6 cyl., auto., servofreins, servodirection, air climatisé 18,456 KM #71851

**\$14,595**

**1988 GRAND AM QUAD 4**  
4 portes, auto., servofreins, servodirection, 58,735 km. #915801

**\$7,995**

**1988 CAVALIER Z-24**  
6 cyl., 5 vitesses, toit ouvrant. #910682

**\$8,995**

**1986 CHEV. 3/4 T., 81905 km, auto., radio. Vendu tel quel sans garantie** #705943

**\$3,995**

**1990 SPRINT, 12,070 km, 2 portes, radio-cassette, aut., #71601**

**\$7,495**

**1990 GRAND PRIX, 2 p., 6 Cyl., aut., air climatisé, vitre élect. #71821**

**\$15,995**

**1989 CORSICA CL**  
4 portes, 6 cyl., toute équipée, A.C. #915811

**\$9,995**

**1990 LUMINA**  
4 portes, 6 cyl., automatique, servofreins, servodirection air climatisé, #71811

**\$13,995**



950, boul. St-Joseph  
Hull

**777-2731**



SELECTION D'AUTOS  
**\$1000 à \$3000**  
Appelez au  
**770-7887**

Pontiac Sunbird (Familiale) 1985. Pour informations: 243-9317

## CAMIONS À VENDRE 118

1984 Chevrolet 1/2 tonne Pick-Up, avec cabine fibre de verre, bonne condition, \$4,000 négociable. 568-8154

1989 Toyota Extra Cab, 35,000 Km, 5 vitesses, tout équipé, \$10,800. Entre 8H00 et 17H00. Demandez Jean-Marc Lajoie: 777-4333

## BATEAUX À LOUER 124

Location bateaux-moteurs: à partir de \$25, remorques, pontons, canot. Vente appart vivants. 663-9789 ou 986-9753

## BATEAUX À VENDRE 125

Bateau de 17' avec moteur Johnson de 140 forces (neuf), réservoir à essence de 40 gallons. Remorque, idéal pour ski, bon sur longues distances. \$8,900 au meilleur offre. Lous: 643-4721, 643-3830

Bateau fibre de verre, 16 pieds, avec remorque, moteur 30 forces Johnson, \$4,500. Jour: 243-3408, soir: 243-5958

## ACCESSOIRES DE BATEAUX 126

Bateau aluminium 14 pieds, moteur 9.9 Evinrude, remorque, rame, sièges, toile à bateau, excellente condition. 243-4125

Chaloupes d'aluminium pliantes, neuves ou usagées de marque Piragie. Vendons aussi pièces et accessoires (support, rames, courroies et housse)... Faisons aussi réparations. Piragie Industrie Plessisville. 1-(819)362-9143

## MOTOCYCLETTES À VENDRE 131

1985 Honda XL 185, en bonne condition, \$900. 1-423-5754

## REMORQUE / REMORQUAGE 134

Remorque 12 pieds double, prix demandé \$1,350. Jour: 243-3408. Soir: 243-5958

## VENTE GARAGE 139

Samedi et dimanche le 17 et 18 août, de 10H00 à 18H00. En cas de pluie à l'intérieur. Piano, buffet antique, autre ameublement, divers. 61, rue des Trèfles, Aylmer. 682-3225

Vente garage, samedi, dimanche 17, 18 août, 929 Hurlbut, Gatineau.

## DIVERS DEMANDÉS 140

Recherche une niche pour chien en bon état. Demandez Jean-Pierre: 663-6426

## DIVERS À VENDRE 142

À vendre: 2 airs climatisés horizontaux de marque Sears, \$200 chacun au meilleur offre. 663-0163

Banc d'exercice York 2001, 140 livres. Meilleure offre. 776-4909

Bicyclette 20 pouces Kent style BMX. 2 maubles pour chambre d'enfant. 568-1305

C.C. Meubles de parterre, remises toutes grandeurs, balançoires, tables, bancs en cédre. 1/2 mille de Buckingham, route 309 nord, ouvert 7 jours semaines, 9H00 à 20H00. Livraison possible. 986-7638

## COMPTOIR FAMILIAL ST-VINCENT DE PAUL inc

«Nous avons besoin de vous»

Aidez-nous à aider les plus démunis en nous faisant parvenir linge, meubles, etc. (en bon état)

Nous ferons la cueillette si vous nous appelez au 561-1553

Merci à l'avance de votre générosité.  
55, Archambault  
Gatineau, Qc

**CHASSEURS.** Urine de jument période d'accouplement: 250ml= \$9.95. Le langage des oiseaux: Cassette 30 minutes= \$9.95. Nature odeur: Éliminateur odeur humaine 50ml= \$4.95. Coll à pendrix en écorce de bouleaux avec instructions= \$3.95. Taxe incluse. Argent, mandat-poste + 15% poste, emballage. Eugène Labelle GUIDE PRO, 37, Giroux, Ferme-Neuve, JOW-1C0. Tél: (819)587-3876

Causeuse, \$125, sofa-tit neuf, chauffe-eau, lave-voisselle encastré, lavabo, bahut, ensembles de salon, de parterre. 243-9364

Cuisinière électrique autonettoyant, équipement électronique plus, ordinateur Commodore 64. 827-0508. 992-4076

Module d'armoires en mélamine blanche, 4 tiroirs, 36" de largeur. Prix demandé \$125. Jour: 243-3408. Soir: 243-5958

Piscine «Kayak» hors-terre, 16x32, avec accessoires, extérieure \$1,625 au meilleur offre acceptable. 684-4711

Planché à voile Mistral Maui, voile 6 mètres carrés, \$875 avec rack Bik. Support de bicyclette Norco pour auto, \$25. Bicyclette Peugeot 12 vitesses neuve, \$250. 643-1596

Poêle et réfrigérateur vert, très bonne condition et idéaux pour salon et chambre. 663-7080

Poêles combustion lente. 2 portes paysager. Directement du fabricant. Prix de gros, \$410 (valeur \$799). 12 modèles, garantie 5 ans. Poêle miniature pour chaise et pêche. Cheminées pré-fabriquées, 2,100 degrés, 35% de robinet. 514-246-2851

Scie Radiale Craftsman, modèle 113, 2H.P., acheter neuf, servi seulement 3 heures. 986-6310

Système d'alarme feu vol, modèle PC-2500, 8 zones avec détecteur de mouvements, détecteur de bris de verre, contact de portes et fenêtres, composeur de numéros de téléphone automatique, programmation digitale, détecteur de fumée. Valeur \$2,000, meilleure offre. Luc: 669-4717 ou 568-6662

Tapis usagés, très bon état. (\$100 et \$50.) Ensemble de salle à diner, \$275. 561-6068

Tente roulotte Lionel 1976, \$600. Spirit GMC 1982, 6 cylindres, (5 vitesses), très bon état, \$950. 772-1455

Tricotteuse modèle 155, équipée, valeur \$700 meilleur offre. 776-4909

Turbo GraphX 16, neuf, ainsi que manettes turbo, le tout garanti, plusieurs cassettes, valeur \$600. Faites une offre. 669-4717

Vente liquidation ouvert 7 jours. Ameublement 105 Chelsea. Matelas et sommiers 54", \$179. Portes et fenêtres usagées, barils et chaudières plastiques, appareils ménager, tout pour maison. 827-3312

## VÊTEMENTS À VENDRE 145

Chez Griette, vous trouvez des vêtements usagés pour enfants, bonne qualité, bons prix. 60 Bégin, Hull. Venez voir! 771-6004

## APPAREILS MÉNAGERS 150

**La TPS ne s'applique pas!**  
Le taxe sur les produits et services (TPS) ne s'applique pas sur les achats entre particuliers, ce qui constitue un avantage supplémentaire pour une bonne partie des Petites Annonces. Donc, si vous voulez vendre ou acheter en évitant la TPS, les Petites Annonces vous offrent une foule d'opportunités.  
**776-2121**

## VÊTEMENTS À VENDRE 145

Ensemble pour la mariée 1991, robe et manteau en satin et perles blancs, accessoires inclus. 663-8161

Robe de mariée modèle Lola de Pronuptia, 8 ans, jamais portée, \$300. 643-1596

Surplus Militaire Montréal: Chemises travail, \$2.75, pantalon \$3.50. Bottines de travail, \$15.00. Catalogue (Envoyer \$2.00, remboursement à la commande).

Surplus Militaire, 26, Notre-Dame, C.P. 243, St-Timothée, Québec, J0S 1X0

Vêtements de maternité neufs à vendre. 663-7698

## APPAREILS MÉNAGERS 150

Acheteurs, vendeurs, réparateurs appareils ménagers, pièces neuves et usagées. 197, rue Eddy, Hull, 114 Marier, Vanier. 744-7610, 770-2572

Congélateur 11 pi.ca., excellente condition, \$200 au meilleur offre. 663-8149

Nous achetons, vendons appareils ménagers. Communiqués au 663-1234

Poêle G.E., blanc et noir, un an d'usage. Cause déménagement. 243-3652

Poêle couleur jaune or Kenmore. Lave-voisselle mobile blanc Kenmore. 671-2354

Poêle, réfrigérateur

# les petites annonces

776-2121

## CHAUFFAGE-BOIS-FOYER-POÊLE 154

Bois franc vent 4"x8"x16", 545 la corde, commande minimum après 18H00. Fin de semaine 10H00 à 19H00. 643-1268

## TAPIS - COUVRE-PLANCHER 156

Tapis salon à vendre, très bonne condition, beige, belle qualité, 17'10"x10'10", \$200. 778-7654. 996-7437.

## ARTISANAT 157

Tri-Chem, vente liquidation. Gros rabais. Renseignements: 777-9681

## ORDINATEURS 159

Ordinateur Radio Shack TRS 80, 64K color, ordinateur 2. 776-4909

## ANIMAUX À VENDRE 161

Chenil Linda: thosa-opsa, poméraniens, caniches. Mercredi ou dimanche, de 10H00 à 16H00, sur rendez-vous seulement. 1-985-3287

Chiot Shar-Pei, 5800. Après 18H00: 682-5043

## PENSIONS ANIMAUX 162

Je prendrais des chevaux en pension à \$125 mois. Pour informations: 986-5869

## ABATTAGES D'ARBRES 166

## LES SPÉCIALISTES EN ABATTAGE D'ARBRES

16 ans d'expérience dans la région

Les plus bas prix et le meilleur service garantis

Émondage  
Élagage  
Entrée de bois de charbon

ESTIMATION GRATUITE

**243-0593**

## RÉPARATIONS ET SERVICES 170

CLINK  
de machine à coudre. La meilleure qualité de service au Canada pour vous. 771-1301 777-7593

## L'EXPÉRIENCE À VOTRE SERVICE 176

Construction et rénovation, addition de tout genres, intérieur, extérieur, sous-sol, patio, clôture. Estimation gratuite. 669-9583

Construction, rénovation, aménagement paysager, patio, interlock, tout genre de travail. Prix compétitif. Estimation gratuite, travail garanti. 568-7538

Coupage et trimage d'arbres et câbles, nettoyage de cour. 561-3961

Cajonnette et matras, vente et installation, estimation gratuite, 20 années d'expérience, travail garanti. 669-6358

## DESSINATEUR.

Plan de maison fait sur mesure, 15 ans d'expérience. 243-8073

## EBENISTERIE SCIE PLUS

Clôtures, deck, armoires, meubles, etc... Meilleur prix. Estimation gratuite. 663-6965

## ESTIMATION GRATUITE

Pose gypso, finition de joints, plafond texturés et décoration. Avec expérience. 663-8351

## FISSURE DE BÉTON DRAIN FRANÇAIS

"LA SOLUTION FINALE"

FISSURE INC.

- Drain français
- Réparation de fissure à l'époxy
- Effondrement de sol
- Réfection des planchers de garage
- APCHQ, REGO

ESTIMATION GRATUITE

**243-6403** Gatineau - Hull - Aylmer  
NOUS PAYONS LA T.P.S

## UNE FISSURE DANS VOTRE FONDATION?

### Voici votre solution

- 1- Soudure à l'époxy
- 2- Réparation drain français
- 3- Réparation tuyau d'eau et d'égout
- 4- Terrassement
- 5- Réparation de fondations et de blocs
- 6- Estimation gratuite

## LES SERVICES D'EXCAVATION J. McALLISTER enr.

R.E.C.Q. #321919 Tél.: 778-6520

## RÉPARATIONS

- Lave vaisselles
- Sécheuses
- Laveuses
- Poêles

## SIGISBERT BRETON ENR.

### RÉPARATIONS À DOMICILE

Ouvrage garanti

Nous acceptons la VISA

**568-5460**

## Ronald Gagnier

expert en rénovation

- ✓ MENUISERIE
- ✓ PLOMBERIE
- ✓ CÉRAMIQUE

20 ans d'expérience

Travail garanti

spécialiste en salle de bain

**243-4261 / 568-8712**

## Plomberie, réparations et installations

Prix spécial pour chauffe-eau!

25 ans d'expérience

Meilleurs prix en ville!

**568-8712**

Ferai gypso, joints, plafond suspendu, finition, etc... Expérience, rapidité, propreté assurée, estimation gratuite. Après 16H30: 561-2027, 663-6535

Ferai livraisons diverses ou mini-déménagement. Bon prix. Yves: 568-6776 ou 773-0367

Ferai ouvrage de menuiserie de tous genres, sous-sol, patio, fenêtrés, clôture. Aluminium. 24 ans d'expérience. 243-3026

## GRAPHISTE

Vous avez besoin de logos, cartes d'affaire, prêts à photocopier etc... Appelez-moi Stéphane Villeneuve: 243-8152

## MACONNERIE DE TOUT GENRE

Réparation cheminée, brique, blocs, joints, sand finish, fondation et solage. Estimation gratuite. 669-7712

PEINTRE  
avec carte de métier, 15 ans d'expérience. Meilleur prix. Références. Estimation gratuite. 663-6965

RAMONEUR GATINEAU ENR.  
Spécialiste en nettoyage de cheminée. Spécial d'automne, propreté et satisfaction garantie. 243-2088. 568-9580

SPECIALISE EN FINITION  
Sous-sol, patio (deck), joints, gypso. 15 ans d'expérience. Estimation gratuite. Jacques: 243-5941

## DÉMÉNAGEMENT 177

## DÉMÉNAGEMENT PERREAU

Comparez nos prix et économisez!  
Prix spéciaux pour gens de l'Âge d'Or et l'aide social.

**243-0967**  
**724-1783**

MUSIQUE 183  
Nous déménageons, piano grandeur appartement noir, \$2,000 ou meilleure offre. 731-0441 après 17H30

ARGENT DISPONIBLE 191  
Pourquoi attendre prêts personnels, consolidation de dettes, financement 100% pour l'achat de propriété G.A.I.P.I. 721-0767

MESSAGES PERSONNELS 200  
AMoureux DU NORD  
copie de photos avec liste de noms, descriptions, téléphones, hommes, femmes. Inscription gratuite aux dames. 662-05 Cochoe, St-Damien, J0K 2E0. (514)-835-3820

Astrologie. Avenir des cartes. Je lis dans les cartes et les lignes de la main. Sur rendez-vous seulement. 663-1444

Avenir par le thé, cartes, tarot, boule de cristal, ligne de la main. Francine: 778-6780

Avenir par les cartes. Pour rendez-vous, appelez après 17H00: 772-2145

Clairvoyant(e), lignes des mains, avenir dans les cartes, lire photo, cassette. Clara: 243-2116

Lecture précise. A tous les gens qui désirent savoir leur futur sans se déranger. Lecture par téléphone ou à domicile. Kollanda: 684-6125

## MESSAGES PERSONNELS 200

NUDISME  
Gens libérés, chalet à louer. 819-336-4320. Brochure gratuite Adam & Eve, rang St-David, Ste-Brigitte Des Sauls, J0X 1E0

Prix spéciaux! Prenez connaissance de votre avenir par les cartes. Appelez après 18H00: Christiane: 684-0470

## AGENCE DE RENCONTRE 203

ALTER EGO  
Agence de rencontres pour personnes seules, agence sérieuse, service professionnel, personnalisé et strictement confidentiel. Clientèle sélectionnée. Souper, rencontres et activités sociales. Franchises établies au Québec depuis 1986. Maintenant dans l'Outaouais. 243-4741

Inter-Contact  
Service de rencontre

**770-7207**

Service professionnel de rencontres sérieuses pour toutes personnes désireuses de partager une vie à deux.

Sur rendez-vous

À vous de jouer.

PARTICIPATION

# Des Scouts de l'Outaouais au Jamboree mondial de la Corée du Sud

Ils sont la fierté des 4,000 scouts et guides de l'Outaouais; Jean-Sébastien Poisson, Marc Chartrand, Gaétan Pelletier - animateur, Dany Lévesque et Pascal Lefebvre sont les pionniers du poste «Pays du matin calme» qui représentent le mouvement scout de l'Outaouais québécois au 17ième Jamboree mondial qui se tient du 8 au 16 août 91 au Parc national du mont Sorak en Corée du Sud.

Depuis plus d'un an et demi, les quatre pionniers, sous la direction de Gaétan Pelletier ainsi que de Pierre Sénécal, ont participé à 63 réunions de formation, ont mis sur pied 46 activités pour collecter des fonds et ont complété le tout avec 16 activités diverses.

Dans leurs bagages, ils apportent aux jeunes du monde entier un message de fraternité enveloppé dans un diaporama d'images de notre pays. Parmi les objectifs de la participation à cet événement, une place primordiale est accordée à l'ouverture sur le monde et à l'appréciation des différentes cultures présentes car plus de 10,000 scouts d'une centaine de pays participent à ce jamboree.

C'est le rêve de tout scout que de participer à un ralliement international d'une telle envergure.

Ces pionniers ont la chance d'y participer grâce à leur travail et leur tenacité mais aussi grâce à des donateurs et organisateurs dont le Club Optimiste de Templeton ainsi que le Club Optimiste de Touraine.



Jean-Sébastien Poisson, Marc Chartrand, Gaétan Pelletier, animateur, Dany Lévesque et Pascal Lefebvre sont les pionniers de l'Outaouais en Corée du Sud.

# Le nettoyeur à sec... aucune relève

Le nettoyage à sec est un secteur de l'activité économique peu touché somme toute par la conjoncture actuelle. Le nettoyage de nos vêtements n'est certainement pas la première coupure à faire à notre budget familial en période difficile; les loisirs et quelques petites gâteries seront sacrifiés bien avant.

Les établissements privés et publics sollicitent de plus en plus les petites entreprises pour effectuer le nettoyage de leurs articles de tissus; et les franchises de nettoyage à sec enregistrent une croissance très rapide dans les milieux fortement urbains.

Ce métier est exigeant et méconnu, pourtant plus de trois cents personnes travaillent dans ce domaine dans la région de l'Outaouais (incluant la partie ontarienne). Ces gens ont entre 10 et 25 ans d'expérience, inutile de dire qu'ils en savent long

sur cette profession qu'ils sont très fiers d'exercer, et qu'ils aimeraient transmettre à une éventuelle relève.

L'automation a rendu la «tâche» beaucoup plus facile aux nettoyeurs à sec, mais ce nouveau type d'équipement demande souvent un perfectionnement ou un recyclage de la main-d'oeuvre en emploi et l'embauche d'un personnel qualifié est quasi impossible. La Commission de la formation professionnelle de l'Outaouais mandatée par le Ministère de la main-d'oeuvre et de la sécurité du revenu pour répondre aux besoins de formation des secteurs identifiés en pénurie a préparé une étude sur la réalité économique et sociale de cette profession.

On observe que les personnes exerçant ce métier sont relativement âgées, très stables et fidèles à leur employeur; il n'y a que très peu de

mobilité dans ce métier. Les qualités de base pour ce genre de travail sont certainement un sens de l'organisation, une capacité de travail dans un milieu chaud et bruyant, des sens développés de l'observation et du toucher et du travail bien fait, la propreté, le bon jugement, l'ordre, l'initiative et une bonne forme physique.

Les nettoyeurs québécois et ontariens ont déjà manifesté leur intérêt pour la formation d'une durée de 500 heures. Les gens intéressés à un nouveau métier et désireux de se trouver du travail peuvent se renseigner auprès de Madame Diane Larivée Océau 771-7487 ou de Madame Carole Giguère, responsable de cette formation à la Commission scolaire des Draveurs 663-9221.

Carole Giguère, consultante.

GOUVERNEMENT DU QUÉBEC  
RÉGIE DU LOGEMENT  
Dossier numéro:  
22-910709-008G

France, Clifford & France Danielle  
Gatineau (Québec)  
Locateur-demandeur  
-vs-  
Catellier, Jean-Paul  
14 Radisson, app. 1  
Hull (Québec) J8Z 1G6  
locataire-défendeur

Veillez prendre avis que des procédures ont été intentées contre vous à la Régie du logement.

Veillez vous présenter à la Régie du logement, au 170, rue Hôtel de Ville, pièce 3.220, à Hull, Québec, pour consulter le dossier vous concernant.

La Régie du logement.

# HEBDOMAIRE

## MA MAISON DANS L'OUTAOUAIS

### Au 33e Tournoi annuel de golf des Distributeurs du Groupe PAL!



Michael Doucet, le Distributeur PAL de Chaleur, au Nouveau-Brunswick, qui a aidé le président du Groupe PAL Roland Lavoie à présenter le trophée du meilleur pointage brut chez les femmes membres à son épouse Laurette Lavoie.



Trois générations de Lavoie, le père et organisateur du Tournoi Gilles, le fils et gagnant du meilleur pointage brut pour les hommes membres du Tournoi Sébastien et le grand-père et président Roland.



Le président Roland Lavoie est accompagné du Distributeur PAL Dave Porter de Darnmouth, en Nouvelle-Ecosse, pour remettre son prix à Gaston Legault, pour avoir été le plus près de la coupe sur un trou à normale 3, chez les hommes fournisseurs.



Robert Oigny, le Distributeur PAL de LaPrairie, a remis son prix à Denise Corbeil de Domtar, pour son plus long coup de départ chez les femmes fournisseurs, toujours en compagnie du président du Groupe Roland Lavoie.



Gaston Hamel, le Distributeur PAL d'Arthabaska, a remis son prix à Marie-Andrée Ouimet pour son plus long coup de départ chez les femmes membres, encore en compagnie du président du Groupe Roland Lavoie.



Carl Strulovitch, le Distributeur PAL de Roxboro, a remis son prix à Sylvain Lavoie pour son plus long coup de départ chez les hommes membres, en compagnie de son père et président du Groupe PAL Roland Lavoie.

Plus de cent tente golfeurs et golfeuses, membres, fournisseurs et invités, ont pris part au 33e Tournoi annuel de golf des Centres de distribution de matériaux de construction PAL, compétition organisée par Gilles Lavoie et tenue sur le parcours du Club de golf Chantecler dans les Laurentides.

**Century 21**  
**CHARLAMAR INC.**  
 111, boul. St-Joseph, Hull  
**AYLMER**

High Ranch avec logis conforme au sous-sol, beau secteur, cour clôturée, privée. Très bonne affaire.

**TEMPLETON**

Super bung. 3 c.c., concept ouvert, beau terrain de coin, tout près de l'autoroute. Pour seul. \$86,900. Une vraie aubaine!

**GATINEAU**

Nouvelle inscription. Joli semi-détaché, concept ouvert, sous-sol fini au complet, beaucoup d'extra. Très bon achat.

Pour informations:  
 281-3646 ou 771-2121  
 Nicole  
 Blais Labelle

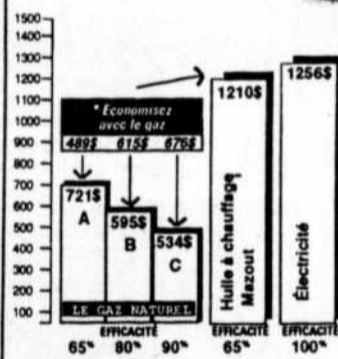
**BRISSON ASSOCIÉS INC.**

Condos - Hull, 2 c.c., 85% financement, \$75,000.00 à \$118,000.00  
 Édifice commercial - 246 Maisonneuve, revenu \$31,080.00.  
 Maison superbe, rue Principale, Touraine, grande propriété, piscine creusée, paysagé, impeccable.  
 Maison exceptionnelle, Mont-Cascades, terrain 1 acre et demi.  
 Semi-détaché, Gatineau, Hull de \$85,000.00 à \$92,000.00  
 7 logis, boul. des Hautes Plaines, exceptionnel, \$415,000.00  
 48 logis, Hull, revenu \$301,500.00

GILBERT BRISSON 778-7500 ou 561-1720  
 ROGER PRUD'HOMME 778-7500 ou 561-3222 code 100

Savez-vous pourquoi votre voisin a gardé le sourire tout l'hiver?

Nous le savons, il a plus d'argent dans ses poches: il chauffe sa maison avec un produit canadien le GAZ NATUREL!



A. Fournaise de 1<sup>re</sup> génération (conventionnelle)  
 B. Fournaise de 2<sup>e</sup> génération (moyenne efficacité)  
 C. Fournaise de 3<sup>e</sup> génération (haute efficacité)

Tarifs résidentiels, consommation moyenne, 1 mai 1991, taxes incluses

**Gazifère Inc.**  
 Estimation gratuite sans obligation au 771-8321

- Nous pouvons rénover votre piscine pour moins cher que vous le croyez!

**Soyez Prêt pour l'été 1992\***

- Estimations Gratuites
- Travaux Garantis
- Recouvrement de vinyl fabriqué à Ottawa selon vos devis
- Choix de recouvrements

**PAS D'INTÉRÊT PAS DE PAIEMENT**

Si payer avant le 12 janvier 1992! Sur approbation de crédit

**Mermaid®**

PISCINES • TOURBILLONS • MEUBLE DE PATIO

Plus de 26 années d'expérience, plus de 26 000 piscines vendues!  
 LUNDI-VENDREDI 9 h à 21 h SAMEDI 9 h à 17 h

**AUCUN PAIEMENT AUCUN INTÉRÊT JUSQU'EN 1992\***

440 boul. Maloney  
 Ouest, Gatineau  
 643-2574

1373 ch. Ogilvie  
 Ottawa  
 Dépt. Service: 744-3711  
 Magasin: 741-8730

Immeubles  
**G.R. LAUZON**  
R

**GATINEAU** 144, Boul. de l'Hôpital 561-2445  
**HULL-AYLMER** 424 A, Boul. St-Joseph 771-6661 684-4420  
**BUCKINGHAM** 642, rue Principale 986-1230

Immeubles  
**G.R. LAUZON**  
R

**MAISON OUVERTE**



**GATINEAU, \$88,500** - 1,360 p.c., cuisine moderne avec cachet spécial, 5 appareils ménagers inclus. 197 E. Gaboury. (0189)  
Pierre Lake 561-2445

**UNIFAMILIALES**



**HULL, \$69,900** - 2 étages, aluminium, 3 c.c., cuisine avec armoires mélamine & chêne. Près de tout. (0497)  
Gaston Pâquet 561-5222  
Roger Villeneuve 561-5222

**HULL** - Bungalow tout brique, 4 c.c., bois franc, abri d'auto, lot clôturé. Secteur de choix. Possession rapide. Prix très compétitif. À voir! (0725)  
Chantal Hervet 778-9913 code 67



**HULL OUEST, CH. OLMSTEAD** - Unifamiliale à paliers, bois franc partout, air climatisé. Superbe terrain. À voir absolument! (0664)  
René LaSalle - Pierre Charron 778-9913



**HULL, NOUVELLE INSCRIPTION** - Unifamiliale 4 c.c. Rue Charlevoix. Près de tout. \$65,000. (0939)  
Lionel J. Morin 778-9913 code 209



**TOURNAINE, 25 TOURS** - \$89,900. Tout brique, s-sol fini, 2 s. de bains, ch. des maîtres 11 x 20. (570)  
Yves Bourgon 561-5222

**TOURNAINE** - High Ranch, 1,218 p.c., tout brique, dans un beau secteur, 3 c.c., bois franc partout, s-sol fini, cour clôturée, privée. Très bonne affaire! (0832)  
Suzanne Gauthier 561-5222



**TOURNAINE, 29 REIMS** - \$89,900. Bungalow 3 + 1 c.c., fenêtres et fournaise neuves. Secteur paisible. (0786)  
M. Brisebois 778-9913 code 242

**CÔTE D'AZUR** - Réduit! Perle dans écrin de verdure. 4 paliers, s. fam., foyer, garage double, piscine, deck 1,500 p.c., clôturé, grand lot, pas de voisin à l'arrière. (1442)  
Chantal Hervet 778-9913 code 67

**CÔTE D'AZUR** - 2 étages, 3 c.c., s. fam. au RDC avec foyer, s. à manger, air climatisé central, grand deck, piscine et garage double. Tout ça pour \$141,000. (0474)  
Gisèle Hubert 561-5222



**TOURNAINE** - 2 étages, s. fam. rez-de-chaussée, garage double, pas de voisin à l'arrière, rond point. (0746)  
Irène Foucault 778-9913



**CÔTE D'AZUR** - Bungalow entièrement aménagé, plusieurs extra. Impeccable! Très belle rue.  
Claudette Marcoux 561-5222



**\$164,900** - Luxueuse résidence, 2,026 p.c., 3 c.c., immense s. de bains des plus élégantes. Disponible immédiatement. (0442)  
Pierre Lake 561-2445



**CÔTE D'AZUR** - 2 étages, 3 c.c., 1,700 p.c., garage, const. 1986. Site exceptionnel. Piscine creusée. Beaucoup d'extra. À voir! \$169,500. (0863)  
Gaston Pâquet 561-5222



**PTE-GATINEAU** - Il n'attend que vous! Coquet bungalow, 2 c.c., s. fam., piscine. Très propre. \$85,000. (0327)  
Carole Strasbourg 568-4005



**PTE-GATINEAU, CARREFOUR DE LA CAPITALE** - 2 étages, 1,600 p.c., 4 c.c., très agréable. À 5 min. de tout. Possession rapide. \$134,900. Faut pas manquer! (0774)  
Gaston Pâquet - 561-5222  
P.A. Charbonneau 561-5222

**TEMPLETON, 8 DE FORESTVILLE** - \$109,000. Maison modèle, pas de T.P.S., 3 c.c., garage, paliers multiples. (0737)  
Michel Bouliane - 561-5222  
Suzanne Lacombe 561-5222



**CANTLEY, R.R.#1 MONTÉE ST-AMOUR** - Bungalow 3 c.c., s-sol semi fini, 29,400 p.c. terrain, foyer, 2 PCL. Toute offre sera considérée! (0840)  
Michel Bouliane 561-5222



**GATINEAU, RUE BÉGIN** - 1 1/2 étage, 972 p.c., 2 + 1 c.c., const. 1989. Très coquette propriété. À ne pas manquer! \$109,500. (0844)  
Gaston Pâquet 561-5222



**GATINEAU, SECTEUR VILLAGE CÔTE D'AZUR** - Joli bungalow, 3 c.c., s-sol partiellement fini, près de tous les services. (915)  
Jean Costa 561-5222



**GATINEAU, RUE SIGOUIN** - \$84,900. Bois franc, foyer au salon, 2 s. de bains. Vue panoramique. (900)  
Yves Bourgon 561-5222



**GATINEAU, \$114,900** - Bungalow avec garage, 3 c.c., piscine, super deck en cèdre. Vue panoramique. (0910)  
Marc Pageau 561-5222



**GATINEAU - REPRISE DE FINANCE** - Bungalow 2 c.c., secteur paisible. Demande \$81,000. Faites une offre! (498)  
Suzette Bertrand 561-5222



**SECTEUR RURAL** - Magnifique 2 étages, 2,000 p.c., 2 foyers, sous-sol aménagé. Plusieurs extra. (90-1319)  
Michel DeLorme 561-5222



**VRAIE AUBAINE!** - Bungalow High Ranch, 2 + 1 c.c., très propre, 2 remises. Faites une offre! (811)  
Michel DeLorme 561-5222



**EXCEPTIONNEL!** - Modèle High Ranch, sur 1 acre tout aménagé, piscine H.T., beaucoup d'extra. Possibilité d'un logis au sous-sol. (350)  
Michel DeLorme 561-5222

**SUPER GROS SPLIT** - 4 c.c., s. fam., 5 paliers, piscine, cour clôturée. Seulement \$187,000. (947)  
Claude Gagnon 561-5222



**GATINEAU** - Superbe bungalow, 1,152 p.c., armoires en chêne, grande s. à manger, s-sol aménagé, bar, 2 s. de bains. (0883)  
J.-Claude Bellehumeur 561-5222

**GATINEAU** - Choix d'unifamiliales de \$89,900 à \$120,000. Construites sur rue Bégin. Style moderne, très éclairée. APCHQ & subventions. (0674)  
Gisèle Hubert 561-5222



**GATINEAU** - De l'originalité à son meilleur! 4 c.c., 2,300 p.c., bois franc, céramique, clôturé, remise, deck. À voir! (0420)  
Louise Morneau 561-5222



**TEMPLETON** - Attention, cause de transfert! Bungalow 4 c.c., s. fam., piscine creusée, très privé. Négociable. (826)  
Claude Gagnon 561-5222



**SECTEUR TEMPLETON** - Québécoise, 3 c.c., grand terrain clôturé, maison très propre. Bon prix. (828)  
Michel DeLorme 561-5222



**TEMPLETON, \$85,900** - Très joli split, beau terrain, piscine, 2 + 1 c.c. Une occasion en or! (0420)  
Louise Morneau 561-5222



**VAL-DES-MONTS, 3 CH. COUSINEAU** - Idéal comme première maison. Bord de l'eau. 2 c.c., foyer. Endroit de rêve. \$85,000. (0630)  
Pierre Charron - René LaSalle 778-9913



**ST-PIERRE** - 2 étages, rénové, tout meublé, piscine creusée, tondeuse, meubles de parterre, etc... (0635)  
Irène Foucault 778-9913




**CANTLEY** - Bungalow 3 + 1 c.c., grandes pièces. Terrain 1/2 acre. 5 min. du Mont-Cascades, 20 min. d'Ottawa. \$83,500. (0942)  
M. Brisebois 778-9913 code 242



**CANTLEY, RUE OUESTA** - Construction de qualité originale. Superbe terrain, près du golf et ski. \$136,500. (0343)  
René LaSalle - Pierre Charron 778-9913

**CANTLEY, CH. PINK** - Cause maladie. Réduit à \$119,000. Grandes pièces, 2 s. de bains, garage double. 2 1/2 acre. (0764)  
Lucille Biasolo 778-4036

**CANTLEY, 20 CREMAZIE** - 2,500 p.c., 4 c.c., plancher bois franc, tapis, 3 s. de bains, garage double. 1 acre. Mérite une visite! (0785)  
Lucille Biasolo 778-4036



**CANTLEY, 12 BOUCHETTE** - 1985. Prix très intéressant. Maison très éclairée. Grand terrain. Aubaine! (0724)  
René LaSalle - Pierre Charron 778-9913



**TOUT POUR VOUS PLAIRE** - Décoration professionnelle. 2,500 p.c., 2 s. de bains, foyer, terrain 11,927 p.c. (0208)  
Carole Strasbourg 568-4005



**HULL** - Bungalow-duplex, très grand, avec foyer et s. fam. de 28 x 20. Logement avec foyer et 2 c.c. Faut voir! (0640)  
Bert Renaud 778-9913 code 111



**HULL** - Bungalow-duplex avec foyer, garage simple, salon, cuisine, 2 c.c. Logement de 1 c.c. Très propre. (0662)  
Bert Renaud 778-9913 code 111

**HULL, VAL-TÉTREAU** - Réduit! Rénové, très bien loué, excellente situation, près des commerces, parc, écoles et université. Excellent placement! (0056)  
Chantal Hervet 778-9913 code 67

**PTE-GATINEAU** - Bungalow avec revenu, abri double, remise, toiture, fenêtres et corniche refaites, armoires neuves de qualité. (0761)  
Marc Pageau 561-5222



**GATINEAU, 183 ACHBAR** - \$150,000 négociable. Duplex commercial, RDC, logis 3 c.c. à l'étage loué \$550/mois. Toute offre sera considérée. (0406)  
Michel Bouliane 561-5222

**GATINEAU, 212 GARNIER** - Triplex 2-3 c.c. et 1-1 c.c. Revenu \$1,500/mois. Grand stationnement. Terrain 6,780 p.c. \$129,900. (0734)  
Lucille Biasolo 778-4036



**GATINEAU, RUE CLÉMENT** - Grand duplex, rénové, très propre, piscine, Jenn-Air, foyer. Un chez-soi au prix d'un loyer. (0852)  
Claudette Marcoux 561-5222



**TEMPLETON, \$109,900** - Bungalow-duplex, 3 c.c. + emplacement pour bureau, logis au sous-sol pour 2 c.c. C'est à voir! (0830)  
Roger Villeneuve 561-5222

**SEMI/JUMELÉ/RANGÉE**

**AYLMER, RUE CONROY** - Maison-jardin, 3 c.c., s-sol aménagé, s. fam., s. de lavage, garage, clôturé, très propre. (0601)  
J.-Claude Bellehumeur 561-5222



**HULL, 51 BOYER** - Semi-détaché en très bonne condition. Secteur recherché. Près école, parc et commerces. (0099)  
Pierre Charron - René LaSalle 778-9913



**TOURNAINE** - Impeccable! 2 c.c., s. de bains rénovée, couvre-planchers neufs, remise. \$65,900. (0853)  
Lucille Osborne 561-5222

**PTE-GATINEAU** - Quadrex, secteur Le Baron, 3 c.c., s. à manger, grand portique, très propre. Beau terrain boisé. Informez-vous pour subvention.  
Gisèle Hubert 561-5222



**GATINEAU, 341 A. PRIMEAU** - \$95,900 négociable. Semi-détaché, const. 1988, impeccable! 1,320 p.c., paysagement professionnel, s-sol fini, entrée asphaltée double. (0812)  
Michel Bouliane 561-5222



**GATINEAU** - Luxueux semi-détaché, vue exceptionnelle sur la ville, 1,430 p.c. Vaut une visite! \$89,900. (823)  
Suzette Bertrand 561-5222



**TEMPLETON** - 3 c.c., 1 1/2 s. de bains, s. fam. Terrain clôturé. Secteur paisible, à 2 min. de la 50. \$78,700. (0453)  
Carole Strasbourg 568-4005



**TEMPLETON** - Grand semi à aire ouverte, 1,440 p.c., chauffage radiant, aspirateur central et beaucoup plus. Prix négociable. (1142)  
Jean Costa 561-5222



**BUCKINGHAM** - Const. 1988, 3 c.c., super propre, grandes pièces, piscine H.T., grand deck. Cause transfert. (847)  
Michel DeLorme 561-5222



Une maison à votre goût!!!



**\$74,900 - MAISON JARDIN NEUVE** - 1,200 p.c., 3 c.c., subvention «Mon Taux Mon Toit», \$725 C.I.T. par mois. (140)  
Michel DeLorme  
561-5222



**LAC STE-MARIE** - Superbe chalet au pied du Mont. Faut voir! Évaluation agréée récente \$104,000. (0611)  
M. Brisebois  
778-9913 code 242

**TERRAINS**

**CONDOS**



**HULL, 35-37 STE-HÉLÈNE** - 2 et 3 c.c., superbe emplacement, près du Parc Jacques-Cartier. \$74,900. (0789)  
Pierre Charron - René LaSalle  
778-9913

**CANTLEY, MONTÉE ST-AMOUR** - \$17,000. Terrain 1 1/2 acre boisé, plan pour champ d'épuration et fosse septique faits. (0637)  
Louise Morneau  
561-5222

**NOTRE-DAME DE LA SALETTE** - Terrain prêt à construire, 100 x 150, à 5 minutes du Lac Georges. Pour inf.: (0946)  
Nicole L. Cliche  
561-2445 - 561-5222

**COMMERCES**



**PTE-GATINEAU** - Superbe condo, foyer, unité de coin, centre-ville de Gatineau, près de tout. \$89,900. À voir! (0859)  
Carole Strasbourg  
568-4005

**BOUCHERIE** - Très bonne affaire. (0849)  
**FLEURISTE** - Exceptionnel. (0908)  
**RESTAURANT** - Licencié, avec terrasse. (0868)  
**CAMPING** - Sur très grand terrain. (0640)  
**VARIÉTÉS** - Avec location de vidéo. (0787)  
**AUBERGE** - Bonne opération, près d'Aylmer. (0662)  
**CASSE-CROÛTE** - 7 milles de Val-des-Bois. (0615)  
Bert Renaud 778-9913  
Code 111

**MAISON-MOBILE**



**PTE-GATINEAU** - Maison-mobile en excellente condition, peinture fraîche, très propre. Libre immédiatement. Excellent achat. \$26,500. (0792)  
Gaston Pâquet  
561-5222

**TOURNAI, RUE PRINCIPALE** - Bâtisse commerciale avec grand logis 1,600 p.c. + 2 locaux 620 p.c. et 454 p.c. (0828)  
J.-Claude Bellehumeur  
561-5222

**INVESTISSEMENTS**

**HULL, RUE LUCIEN BRAULT** - Très beau triplex, bon revenu. Une bonne affaire! Pour informations contactez: (0855)  
Nicole L. Cliche  
561-2445 - 561-5222

**CHALETS**



**2 CHALETS POUR LE PRIX D'UN** - Situés à Val-des-Bois, avec grande plage, tout meublés. Faut voir! (0849)  
Bert Renaud  
778-9913 code 111

**ATTENTION!** - Laissez vos impôts payer pour votre investissement. Je suis prêt à vous rencontrer. (0680)  
P.A. Charbonneau  
561-5222



**GATINEAU** 144, boul. de l'Hôpital 561-2445  
**HULL-AYLMER** 424 A, boul. St-Joseph 771-6661 684-4420  
**BUCKINGHAM** 642, rue Principale 986-1230



**Hull en Blues!**

À gauche: Patrice Dionne, directeur-général de la Brasserie Labatt pour l'Outaouais, est entouré de ses adjoints Guy Legault et Richard Bertrand ainsi que de l'équipe des ventes du Régional de Hull venue participer à cette soirée: Jacques Blais, directeur des ventes, son épouse Nada, Gilles et Monelle, Jocelyn et Johanne.

À droite: Patrice Dionne sur la scène de Hull en blues lors du lancement de cet événement. Un événement qui a attiré plusieurs milliers de spectateurs.

**HULL (1991) inc. Courtier** #1 DANS L'IMMOBILIER EN VOLUME DE VENTES AU CANADA ET AU QUÉBEC 777-9550

**MAISON OUVERTE** - 48 Beauvalon, Côte d'Azur, Gatineau. Dimanche le 11 août de 2h00 à 4h00. (12-3631)  
**ACHETEZ CETTE PROPRIÉTÉ POUR 59,000\$** - 3 c.c., salon, cuisine, sous-sol à la grandeur. Repeint à neuf. Pour visite en tout temps, contactez: **MARIE-REINE GASCON** 778-9207 code 076  
**MAGNIFIQUE TRIPLEX 1990** - Centre-ville Gatineau. 1154 p.c. par logis. Bon revenu. Visitez sans engagement. (16-3640)  
**DEUX DUPLEX** - Hull et Gatineau. Bons revenus. Soyez propriétaire tout en faisant payer une partie de l'hypothèque. (AG-3627)  
**MARIE-REINE GASCON** 778-9207 code 076

**HULL, 3 RUE KELLY** - Bungalow avec garage dans une rue paisible avec une vue panoramique. (AD-3604)  
**DEUX ETAGES** - Unifamiliale avec garage, situé près des services. (AZ-3714)  
**GABY R. LEBLANC** 771-0704  
**12 LOGIS, HULL** - Rue Daniel Johnson. Gros revenu. Léger dépôt. (AJ-3638)  
**204 GAGELIN, HULL** - Duplex pas chauffé, ni éclairé. 1 grand 2 c.c., s. à manger. Stationnement pour 4 autos. Garage. Très propre. Près de hôpital. Une aubaine. (AG-3686)  
**YVON CARON** 778-9207 code 268

**NOUVELLE INSCRIPTION** - Quadrex, 3 c.c., salle familiale. Joli terrain avec haie de cèdres. Possession immédiate. Pour information. (FI-3622)  
**ROBERT RICHARD FRI COURTIER AFFILIÉ** 778-9207 code 082  
**GATINEAU, RUE BOCAGE** - Bung. 3 c.c., armoires et plancher en chêne. S-sol aménagé. Une visite est de mise. (10-3711)  
**BERNARD A. CANTIN** 778-9207 code 314

**HULL, DUPLEX** - 2 + 2 c.c., centre-ville. Etage loué \$560 par mois. Chauffé, non éclairé. Très grand et très propre. (AG-3646)  
**BELLA ROCHON JOANISSE** 778-9207 code 273  
**16 DE LANGELIER, GATINEAU** - Près de Davidson. Semi-détaché 1530 p.c., 1990. 3 c.c., s-sol part. aménagé. Terrain 3,250 p.c. Paysager et clôturé. Près d'un accès à l'autoroute. Prix: 93,000\$. (IE-3611)  
**JEAN VÉZINA** 777-6589

**ETES-VOUS?** Femme de carrière, célibataire, jeunes mariés, à la retraite? Ce coquet semi-détaché de 2 c.c. vous conviendra parfaitement. Complètement rénové. Rue Bourque, Hull. Pour inf.: (AJ-3689)  
**PIERRE-ANDRÉ GAREAU** 778-9207 code 033  
**PERKINS** - Pourquoi louer? Devenez propriétaire de ce joli bungalow. Tout brique. 2 c.c., sous-sol à la grandeur. Terrain 6735 p.c. sur le bord de la rivière. Seulement 59,500\$. (PD-3665)  
**ALBERT MARELLY** 778-9207 code 415

**POINTE-GATINEAU** - 3 logis. Tout brique. Excellent état. 2 garages. 2 remises. Revenu annuel \$16,440. Pas chauffé, pas éclairé. Prix très raisonnable. (HZ-3737)  
**ALBERT MARELLY** 777-9550  
**HULL** - Bâtisse commerciale. 5 logis plus local commercial. Emplacement de choix. (89-672)  
**ALBERT MARELLY** 778-9207 code 415

**GATINEAU** - Superbe bungalow 3 c.c. Impeccable. Foyer. Tout brique. Grand terrain paysager. Arbres matures. Près de l'école et parc. Faut voir. \$94,000. (91-036)  
**NORMAND LEPAGE** 778-9207 code 148  
**RUE GILLES, GATINEAU** - Grande propriété de 4 c.c., 3 s. de bains. Foyer double. Garage et abri d'auto. Terrain 0,5 acre entièrement clôturé. Faut voir. 105,000\$.  
**NORMAND LEPAGE** 778-9207 code 148

**GRACEFIELD: CH. DU RUISSEAU DES CERISES** - Sur chemin privé. 4 c.c., s-sol aménagé. Prendrait échange pour propriété à Luskville ou les environs. (ZD3717)  
**JESSY SICARD** 595-1958  
**GATINEAU, 60 FOURNIÈRE** - Semi-détaché. Très bien rénové. Terrain paysager et clôturé. Nouveau prix. 69,900\$. (IE-3648)  
**GÉRARD DANIS** 778-9207 code 135

**LE PRESTIGE RE/MAX** 777-9550

**Le Permanent** DE L'OUTAOUAIS INC. / COURTIER  
*L'équipe qui bouge dans l'Outaouais!* **776-3332**  
569 boul. St-Joseph, Hull  
**25 août - VENTE AUX ENCHÈRES**  
591, David Buckingham  
Visite libre de 10h30 à 14h00. Enchères: 14h00.  
Prix initial: \$64,000. L'acheteur devra être pré-qualifié pour l'obtention de son hypothèque. Dépôt de \$1,000.  
Pour information ou visite, contactez:  
**YVON LAROSE** 1-613-594-1700

**Le Permanent** DE L'OUTAOUAIS INC. / COURTIER  
*L'équipe qui bouge dans l'Outaouais!* **776-3332**  
569 boul. St-Joseph, Hull

**GATINEAU** - Maison en rangée, unité de coin. 3 c.c., très propre. 1 1/2 s. de bains. C'est à voir pour acheteur de première maison. Profitez de l'aide à la mise de fonds.  
**LAC CASTOR** - Près du lac Blue Sea. Chalet 3 saisons, style Viceroy, 220' de frontage sur le lac. Prix très abordable.  
**SECTEUR RÉSIDENTIEL ET DE CHOIX: AVONS RÉDUIT LE PRIX** - Il faut vendre, avons fait une offre sur une autre propriété. 18 des Cèdres, Gatineau. Bung. de 4 c.c., 2 s. de bains, toiture 1991, piscine h.t., clôturé et haie de cèdres. Salon avec P.C.L. Grande véranda. Appelez moi 594-1104.  
**NOUVELLE INSCRIPTION - PRIX RÉDUIT** - Pour vente rapide. Condo de 2 c.c., 2 balcons, foyer au salon. Fenêtres verrières dans s. à manger. Garage, porte élect. Appelez moi.  
**TRIPLEX DANS HULL** - Tout brique, stationnement pavé. 3 de 2 c.c. Const. 6 ans. Quartier résidentiel. Près du centre-ville et services.  
**MARCEL LEFEBVRE** 594-1104

**OUVERT AUX VISITEURS dimanche le 18 août 1991** - 167 Charlevoix, Gatineau, près rue Main. Prix révisé. Propriété à paliers, 4 c.c., aire ouverte, s. fam., garage double, terrain paysager clôturé. Hôteesse: **CLAIRE PRÉVOST** 593-5333

**MAISON OUVERTE AUX VISITEURS** - 19 de la Naudière. Templeton, le 18 août de 13h à 16h. Semi-impeccable, 1358 p.c., secteur idéal. Plusieurs extra. Garantie de l'APCHQ. 3 c.c., 2 s. de bains. Faut voir.  
**YVON LAROSE** 594-1700

**NOUVELLE INSCRIPTION** - 5 chambres. \$98,500. Pte-Gatineau, bung. brique et alum., 2 s. de bains, s-sol aménagé. Garage simple, cour clôturée. Près des écoles, promenades, services. Vaut une visite.

Vous cherchez un bungalow entre \$82,500 et \$140,000? Voici quelques adresses. Gatineau: Rue Gérard, 3 et 3 c.c. Terrain 57,000 p.c. Gatineau: Rue Colette, 3 et 1 c.c. Terrain 10,000 p.c. Gatineau: Rue Leclerc, 3 c.c., terrain 6,600 p.c.

**27 DE LA DRAVE** - 4 c.c., Gatineau. Centre-ville, paliers multiples, 2 s. de bains, très belle s. fam., avec foyer de brique. Cour très privée. Maison ouverte dimanche le 18 août de 14h à 16h.  
**LOUISE LAVIGNE** 787-6808

**GATINEAU** - Rue Honoré. 2 c.c. Ouvert tous les dimanches: Possession rapide.  
**PERKINS** - Rang 6. La campagne. 4 c.c., terrain 1 acre.  
**HULL** - Rue Iberville. 3 c.c., terrain 3,200 p.c.

**AYLMER - MAGNIFIQUE 2 ETAGES** - 4 c.c., 3,000 p.c., espaces finis. Superbe cour arrière avec piscine. Beaucoup de qualité. Venez voir.  
**GATINEAU - SECTEUR MONT-LUC** - Paliers multiples de 3 c.c. Aucune taxe d'amélioration locale. Super propre. Proprio transféré. Informez-vous.  
**MADELEINE SAUVÉ-JOLY** 783-8181

**GATINEAU** - Nouvelle inscription. Unité de coin, 3 c.c., s. fam. Piscine h.t. Prix \$69,900 pour vente rapide.  
**LOUISE DUCHESNE** 783-8776

**GATINEAU** - Propriété avec du potentiel. 2 étages 3 c.c., s. à manger, zone permet 4 logis. Terrain 95 x 130. Seulement \$76,900.

**GATINEAU, Limbour** - Une occasion à ne pas manquer. 2 étages, 1680 p.c., avec garage, plancher céramique et chêne. 3 c.c., bain giratoire, beaucoup d'extra à un prix pour vendre

**13 SERVANT, GATINEAU Canadienne avec garage**. 3 c.c., s. à manger, grande ch. des m. 19.8 x 15.8. Terrain 14,095 p.c. clôturé, atelier isolé, élect. 14 x 24. Près de tous les services.

**GATINEAU** - Bungalow avec garage détaché. Votre budget vous permet une propriété de \$85,000. Ne laissez pas passer cette occasion. 3 c.c. sur le même palier. Grande s. fam., terrain clôturé paysager.

**17 DE PINCOURT, GAT.** - Prix réduit. Vraiment une bonne occasion. Maison à rangée, 3 c.c., 1200 p.c. Seulement \$79,900, meilleure offre.  
**CLAIRE PRÉVOST** 593-5333



Bur.: (819) 243-4499  
Bur.: (819) 684-2830

André Durocher & Associés

ARPENTEURS-GÉOMÈTRES

225, boul. la Gappe, Gatineau, QC J8T 9Z6  
115, rue Principale, Aylmer, QC J9H 3M2

# SPORTS

## Du hockey professionnel grâce aux Sénateurs, à la caisse Saint-Joseph et aux Braves du Coin!

Une cinquantaine de jeunes qui ont participé au tournoi de base-ball Pee-Wee des Braves du Coin pourront assister à du hockey professionnel grâce à une collaboration entre la caisse populaire Saint-Joseph de Hull, le club de hockey Les Sénateurs d'Ottawa et l'association sportive et sociale les Braves du Coin.

Ces jeunes des équipes des Mariniers d'Aylmer, des Voyageurs de Gatineau et des Braves de Hull assisteront chacun à une des trois parties hors-concours présentées au Centre municipal d'Ottawa. C'est-à-dire le match entre les Rouges et les Blancs de l'équipe canadienne qui participera à la Coupe Canada et qui a eu lieu vendredi dernier, à la

partie entre les Oilers d'Edmonton et les Sabres

de Buffalo le 19 septembre et à la rencontre entre

Boston et Montréal le 21 septembre.



Luc Rajotte, directeur des communications et des ressources humaines à la Caisse Saint-Joseph de Hull, Laurent Benoit, agent de communication pour les Sénateurs d'Ottawa, Gerry Galipeau, directeur des sports chez les Braves du Coin, ainsi que Pierre Gauthier, directeur adjoint à la Caisse Saint-Joseph de Hull ont joué les Pères Noël en offrant à tous ses jeunes la possibilité d'assister à une partie de hockey professionnel.

### UNE NOUVELLE SALLE DE BAIN?

VOYEZ NOTRE VASTE SALLE DE MONTRE  
Avec nos derniers modèles d'ameublement et fixture canadiens et importés



**PRESTON HARDWARE**  
CENTRE DE PLOMBERIE ET TUILES  
248 PRESTON (angle Gladstone)  
230-7166 STATIONNEMENT GRATUIT

**HEURES**  
LUN.-SAM.  
8:30h.-5:30h.  
VEND.  
jusqu'à 9h.

**ROYAL LEPAGE**

## Vous avez déjà songé à devenir Agent Immobilier

Soyez les premiers à profiter de la reprise

### Soirée d'information

les mercredis 14 et 21 août à 19h30 pour cours débutant à l'automne

Pour plus de détails ou pour réservations appelez:

Gatineau: 561-0223      Hull: 770-9221      Aylmer: 684-2260



### LES SPÉCIALISTES du PAYSAGEMENT

*Aylmer Garden Designs*

CONSTRUCTEUR ET DESIGNERS DE QUALITÉ

PAYSAGISME COMPLET

Galerie, clôture, mur de soutien, interlock, pierre naturel, arbres et plantes

827-3702      682-2056  
MIKE LANCE      RICHARD GROULX

**ROYAL LEPAGE**

Où vous passez en premier

Services Immobiliers Royal LePage ltée, courtier

**AYLMER**  
684-2260  
**HULL**  
770-9221  
**GATINEAU**  
561-0223

**HULL** - Tout rénové, 3 ch. à c., piscine sur terre, très central, rue Garneau. Possession rapide. (H9100999)  
**LUCIEN BRISSON 776-6486**

**HULL (centre-ville)** - Voisine du musée et de tout. 2 étages avec garage. Rénovée. 273 Notre-Dame!!! (H9101262)  
**ANDRÉE PLOUFFE 595-1945**

**VAL TETREAU** - Enfin, un beau semi avec sous-sol décoré avec goût. Cour superbe donnant sur ruisseau!!! (H9101368)  
**ANDRÉE PLOUFFE 595-1945**

**COTE D'AZUR** - Rien ne manque! 2 étages, 2,500 p.c. Sous-sol fini. Décor possible. Superbe cour privée!!! (H9101591)  
**ANDRÉE PLOUFFE 595-1945**

**PTE-GATINEAU** - Secteur Le Carrefour. Possession immédiate. Excellente condition. Salle à manger séparée, garage, piscine. 36 Vane. (H9101604)  
**PIERRETTE GRENIER 770-9834**

**108 DE NANTEL** - Neuf. Attention professionnelle, à louer ou à vendre dans un bref délai. Profitez de l'occasion. Super luxueux. (H9100260)  
**PIERRETTE GRENIER 770-9834**

**PTE-GATINEAU** - Nouvelle inscription. Le Carrefour. Joli bung. 32 x 26, 3 ch. à c., terrain clôturé privé. Prix pour vendre! 84,000\$. (H9101619)  
**MICHEL ROBILLARD 776-4182**

**HULL** - Val Tétrault. 2 étages brique + sous-sol aménagé, près de tous les services, université, transport, etc. (H9100788)  
**RITA MORISSETTE 594-0666**

**CARREFOUR** - Spacieux 4 c.c., 2/2 s. de b., s. fam., foyer, spa 3 places, air clim., grand deck, grand terrain clôturé. (H9100791)  
**FERNANDE SIROIS 772-2705**

**MANOIR DES TREMBLES** - Nouvelle inscription. 1,500 p.c., 3 c.c., sous-sol aménagé. Terrain de golf à l'arrière. Très bas prix. (H9101597)  
**FERNANDE SIROIS 772-2705**

**AYLMER** - Immense bungalow, 1,334 p.c., 3 c.c., bois franc. Foyer, grand terrain. Pour aussi peu que 84,000\$. (H9100881)  
**FERNANDE SIROIS 772-2705**

**COTE D'AZUR** - Faut vendre. Déjà transféré. S. fam., foyer, bureau au r.d.c. Grand terrain. Prix d'aubaine. (H9002493)  
**FERNANDE SIROIS 772-2705**

**COTE D'AZUR** - Magnifique 3 c.c., tout brique, chauff. A.F.E., foyer, armoires chêne blanchi, ter. 8,719 p.c. Autres détails, appelez. (G9100772)  
**NICOLE ROSS 568-3121**

**VAL DES MONTS \$64,900** - AUBAINE. Très intéressante pour 1er achat. A qui la chance? (G9101157)  
**JOHANNE FLEURY 671-3551 - 782-4224**

**GATINEAU \$89,900** - Impeccable bungalow, 3 c.c., bien situé. Idéal pour votre première maison. (G9101182)  
**ODETTE GIGNAC 561-8223**

**GATINEAU** - Prix réduit. Bien paysager, privé, piscine isolée du reste de la cour. Planchers bois franc. (G9100233)  
**ODETTE GIGNAC 561-8223**

**GATINEAU** - \$65,500 - Très bonne maison, 1 1/2 étage, planchers bois franc, 1,152 p.c. Aucun voisin à l'arrière. Venez visiter! (H9101451)  
**ROLAND CHÉNIER 561-6376 - 561-8223**

**HAUTES PLAINES** - Profitez pleinement de ce semi. Rien à faire. Un des beaux secteurs de Hull. (G9101585)  
**LOUISE TREMBLAY 788-8812**

**VAL DES MONTS** - Chalet 3 saisons, meublé, 125' façade sur le lac, plage, secteur paisible. Informez-vous. A 30 mn. d'Ottawa. (G900234)  
**SIMON ET HELENE VELLEUX 683-1761 - 561-8223**

**LE CARREFOUR** - Beau semi 4 c.c., très propre, dans un secteur recherché. Terrain exceptionnel. (G9101578)  
**RICHARD MARANDA 776-9607**

**GATINEAU** - \$74,900 - Du solide. Maison 2 étages, près de tout. Tout de 4 ans, fournaise 5 ans. Négociable. (G9101614)  
**JEAN PAUL HURTUBISE 643-9089 - 561-8223**

**TEMPLETON \$59,900** - \$463/mois si déligible, rénové, garage. Coquette et chaude. Oui, seulement \$463. par mois. (G9101127)  
**HELENE ET SIMON VELLEUX 683-1761 - 561-8223**

**GATINEAU \$148,500** - NOUVEAU L'Orde des Bois. Toit cathédrale, grande cuisine-dînette, s. de lavage au r.d.c. Ter. boisé. Aucun voisin arrière. (G9101625)  
**PATRICIA TREMBLAY 643-2282**

**TEMPLETON \$164,900** - Bord de la rivière La Blanche, 2,200 p.c., s. familiale avec foyer, s. à manger, garage double. (G9101404)  
**PATRICIA TREMBLAY 643-2282**

**HULL** - Semi-détaché tout rénové. 3 ch. à c. Garage. Très propre. Prix d'aubaine. Appelez-moi pour informations. (H9101439)  
**FERNANDE SIROIS 772-2705**  
**PARC DE LA MONTAGNE** - Vue panoramique. Rue Desjardins. 3 ch., fenêtres de qualité neuves. Beaucoup de potentiel. (H9101294)  
**ROMÉO CINQ-MARS 776-6486**

**GATINEAU** - Vous cherchez une maison en campagne? J'ai un 6.7 acres et 13 acres, 10 min. du centre-ville.  
**GATINEAU-HULL** - Hull 6 logis, 225,000\$. Gatineau triplex 159,000\$. 4 logis 119,900\$. Duplex 4 ans 118,000\$. Maison de chambres 11 c.c. 275,000\$.  
**VICKY BERTRAND 669-1982**

**GATINEAU** - \$89,500 - Près de l'école primaire, 2 étages, 4 c.c., cuisine armoires en chêne, Jen-Air, four encastré. Faut visiter. (G9001282)  
**SECTEUR RECHERCHÉ** - 3 c.c., planchers bois franc, foyer, fenêtres et toit changés, près de l'école et du parc. Vaut une visite. (G9100366)  
**JOVETTE LAFONTAINE 872-2306 - 593-8282**

**QUYON** - \$228,000 - Ferme 218 acres, tout équipé + animaux à boeuf. Crédit agricole disponible à 75% et plus. Voir agent inscr. (9100784)  
**ST-PIERRE DE WAKEFIELD** - \$25,000. Terrain 8.25 acres - 250' de façade sur le lac. Très privé, très boisé, gibier, chevreuil. (9101458)  
**HORTENSE ROY 684-2920**

## SPORTS

## Quevillon à Edmonton

La nageuse du Club de natation de l'Outaouais, Mélanie Quevillon, représentera le Canada lors des Jeux Pan-Pacifique qui auront lieu du 22 au 25 août, à Edmonton.

par Gaëtan Bisson

Elle a été sélectionnée sur l'équipe nationale grâce à une solide performance au 200 m dos lors des Championnats nationaux Senior qui ont eu lieu, à la fin juillet, à Vancouver. Mélanie a réussi un temps de 2 minutes et 19 secondes,

améliorant ainsi sa meilleure marque personnelle de deux secondes et méritant la 5e position.

Les Jeux Pan-Pacifiques regroupent les pays en ceinture de l'océan Pacifique dont quelques grandes puissances de la natation, les États-Unis et l'Australie.

Deux autres nageurs de l'Outaouais ont aussi participé aux Championnats nationaux soit Jesse Jodoin et Hans Plagger. Jodoin a connu des moments difficiles, se contentant d'une dixième position au 200 m brasse, sa spécialité.



Mélanie Quevillon, sélectionnée sur l'équipe nationale.

## Le Permanent

DE 'OUTAOUAIS INC. / COURTIER

L'équipe qui bouge dans l'Outaouais

569 boul. St-Joseph, Hull

776-3332

La direction de Le Permanent de l'Outaouais Inc. est heureuse de vous présenter les agents qui se sont les plus distingués durant le mois de juillet 1991.



Louise Duchesne



Louise Lavigne

## UNE CARRIÈRE DANS L'IMMOBILIER?

## Soirée d'information

mardi, 20 août '91 à 19h30

Tout ce que vous devez savoir sur la carrière d'agent immobilier. Pour renseignements et réservation

AYLMER :  
Century 21  
Accord Ltée.  
684-1220

HULL :  
Century 21  
Charlamar Inc.  
771-2121

GATINEAU :  
Century 21  
Des Draveurs Inc.  
663-4744

WAKEFIELD :  
Century 21  
Macintyre Inc.  
459-2355



Century 21

Chaque franchisé est indépendant et autonome.

Situé à Hull  
236 B, Chemin Freeman

à partir de:  
**8 1/2%**  
de  
financement  
(2 ans)

Ne ratez pas la chance de devenir propriétaire

**48,000\$**

**CONDOS**



2 chambres à coucher

OUVERT  
sam. dim.  
13 h à 16 h  
mer. jeu.  
vendredi  
19 h à 21 h



GERRY NAULT  
778-9913  
code 215

## RESULTATS MAXIMUM

#1 DANS L'IMMOBILIER  
EN VOLUME DE VENTES  
AU CANADA ET AU QUÉBEC

RE/MAX

À NE PAS MANQUER  
VOUS DÉSIREZ UNE  
MAISON  
AVEC BEAUCOUP  
D'AVANTAGES?  
INFORMEZ-VOUS!  
CLAUDE MAJOR 684-4000



AYLMER - Semi-détaché, 4 c.c., salon, s. à manger, grande cuisine neuve, occupation août '92. (91-034)

AYLMER - Construction 1990-1991, 9 logis de 2 c.c., revenu de \$56,700. par année, 1 an, très bien situé. (91-132)

AYLMER - Investissement sûr. Condo déjà loué. Seulement \$59,900. (91-325)

AYLMER - 37 Lacasse - Si vous voulez de la qualité et de l'espace à un prix plus que raisonnable. Venez voir! (91-159)

AYLMER - 3 ans seulement, 6,000 p.c. Une résidence de prestige, témoins de votre bon goût et la réalisation d'un rêve. Prix \$550,000. (91-150)

SHAWVILLE - Ferme de 318 acres avec bâtiments. Seulement \$180,000. (91-246)

CLAUDE MAJOR 684-4000

MONT-BLEU, VRAI BIJOU - Spacieux split-level, 3 c.c., grande s. fam., avec foyer. Tapis neufs de qualité partout, très paysager, système d'alarme, air climatisé central, aspirateur central, etc. Faut voir. (91-366)  
R. SAUMIER 684-2909

AYLMER, Secteur Pilon - Bung. high-ranch, 3 + 1 c.c., 1 1/2 s. de bains, s. fam. avec gros foyer, piscine creusée, air climatisé central, aspirateur central, garage, satellite, très paysager. Veut une offre. (90-497)  
R. SAUMIER 684-2909

STYLE UNIQUE - Aylmer, 2 étages, 2,600 p.c. plus s-sol fini, garage double (1 an). Demande \$260,000. négociable. Veut une offre. (90-467)  
VAL-DES-BOIS - 57 acres boisés. Prix négociable. (90-603)  
R. SAUMIER 684-2909

AYLMER, PROJET CHÉNIER - Impeccable. Bung. 3 c.c., armoires et plancher en chêne partout, s-sol bien fini, tout clôturé. Vrai bijou! (91-437)  
R. SAUMIER 684-2909

LA SUCRERIE DE LA FERME LIPIAL EST À VENDRE  
Domaine de 115.42 acres  
Salle à manger licenciée pour 90 personnes  
Équipement pour fabrication et transformation  
Liste des clients avec la vente  
Bon chiffre d'affaires  
Bâtiment inclus: Maison rénoverée 1,400 p.c., salle à manger, immense grange, garage double, écurie... pour plus de détails, contactez-moi.  
RICHARD LAPLANTE 684-4000 ou 594-9421

HULL  
12 RUE DES FEUX FOLLETS - 2 étages, 2,000 p.c., 4 c.c., const. 89. \$184,000. (91-331)  
79 MONCIEN - Bung. brique, 3 c.c., foyer, s. de bains refaite, plancher bois franc. \$124,900. (91-236)  
232 BOUL. TACHÉ - 5 condos à partir de \$129,500.  
63 ST-JOSEPH - 3 logis de 2 c.c., zonage commercial. \$115,000.  
RICHARD LAPLANTE 684-4000 ou 594-9421

AYLMER  
85 OVAL DR. - 2 étages, 1,400 p.c., 4 c.c., garage double, ter. 22,682 p.c. \$134,500. A voir! (91-682)

71 CRESCENT DR. - Bung. 5 c.c., garage, 22,788 p.c. ter. 93,500 p.c. (90-482)

28 LAKEVIEW - Bung., 1,950 p.c., rénové de A à Z, un bijou, ter. à faire rêver, 125' de f., 34,890 p.c., quartier idéal pour avoir la paix en ville. \$149,000. (91-443)

11 CH. MCKAY - 1 1/2 étage, 100' frontage, au bord de l'eau, vue superbe. Maison très propre. C.C.M. 20'x15' avec balcon. A voir! (91-211)

267 DES ARTISANS - Semi-détaché \$86,500. (91-449)

83 BROOK - 2 étages, 1,400 p.c., garage, ter. de 8,678 p.c. idéal pour bricoleur. Seul. \$69,500. (91-194)

RICHARD LAPLANTE 684-4000 ou 594-9421

AYLMER, SUR 1 ACRE - 2 étages, 2,700 p.c., plus s-sol presque fini, garage, etc.  
WRIGHTVILLE, rue Sherbrooke - Duplex rénové (idéal comme première maison). Seulement \$92,000. (91-252)  
R. SAUMIER 684-2909

AYLMER, 23 SARATOGA - Grand bung «angel stone», 5 c.c., garage, 2 s. de bains, cuisine moderne avec Jen-Air, piscine creusée, secteur boisé. (91-493)  
GEORGES RICHARD 684-4000 - 684-6354

AYLMER, PROJET PILON - Près des écoles et centre d'achat, bung. de 3 c.c., s. fam. + 1 chambre au s-sol, grand terrain. \$101,900. (91-219)  
ROLANDE DE GRAND PRE 684-4000

AYLMER, 19 MONTGOMERY - Charmant bung., 3 c.c., s-sol fini, 2 s. de bains, foyer, garage double. \$109,900. (90-572)  
AYLMER, CHÉNIER - Propre bung., 3 c.c., cuisine-dînette, 24"x12", plancher bois franc sous tapis. Secteur tranquille. \$91,500. (91-439)  
RITA BOUCHER 684-4000

AYLMER, LES CEDRES - Près de la rivière, parc, piste cyclable, bung. 3 c.c., s-sol fini, 2 s. de bains, piscine h.t., \$87,900. (91-423)  
AYLMER - \$74,900 - Très propre bung. de 6 1/2 pièces, pas de s-sol, inclus poêle Jen-Air, garage séparé, beau grand ter. 80' x 110' (91-489)  
RITA BOUCHER 684-4000

AUBAINE! Ce semi-détaché reluit de propreté, cuisine rénovée au complet, beaux planchers de bois franc partout, pour seulement \$73,000. (91-426)  
ANNY SMAGGHE 684-4000

RE/MAX

aylmer inc. 684-4000

203 Ch. Aylmer, Place Grande-Rivière

## AUBAINES CHAUDES D'AOÛT

Latex semi-luisant Super Blanc	#2500	4 L	Rég. 41,98 ...	<b>20,99\$</b>
Alkyde semi-luisant Super Blanc	#2300	4 L	Rég. 41,98 ...	<b>20,99\$</b>
Très luisant Super Blanc	#2100	4 L	Rég. 41,98 ...	<b>20,99\$</b>
Latex velouté Super Blanc	#2560	4 L	Rég. 41,98 ...	<b>20,99\$</b>
Latex scellant de base	#296	4 L	Rég. 24,50 ...	<b>12,25\$</b>
Latex pour plafond	#255	4 L	Rég. 22,50 ...	<b>11,25\$</b>
Latex velouté blanc	#450	4 L	Rég. 35,95 ...	<b>17,98\$</b>

**SPÉCIAL  
DU GÉRANT**

**PEINTURE POUR PLANCHER ET VÉRANDA**  
de ton sable au fini satiné

Rég. 29<sup>95</sup>\$

**SPÉCIAL**

**14<sup>98</sup>\$**  
4 L

**VAR SOL**

**379\$**  
4 L

**LITE**

**ESCABEAU EN MÉTAL**

RABAIS **25%**

sur tous les escabeaux  
et les échelles à rallonge.



**MOULURES  
DÉCORATIVES**

**REPLICO**  
**25%** DE RABAIS

**FINI NATUREL  
WOODLAND  
POUR BOIS**

RABAIS  
**9,37\$**  
4 L

**2813\$**  
4 L

Prix régulier 37<sup>50</sup>\$

**TEINTURE SOLIGNUM  
POUR PATIO ET  
TERRASSE**

Fini séquoia, cèdre,  
teck, brun Oxford, vert



RABAIS  
**6,79\$**  
4 L

**1999\$**  
4 L

Prix régulier 26<sup>78</sup>\$

**TEINTURE  
UCP**

Semi-transparente et opaque.  
Choix de séquoia, cèdre, noyer.

**888\$**  
4 L

**PISTOLET À PEINTURER  
LEMMER®**

L300/L350/L400



**20%**  
DE RABAIS

**STORES VERTICAUX**

**LEVOLOR**

EN MAGASIN

75" x 84" **99<sup>00</sup>\$**

84" x 84" **119<sup>00</sup>\$**

**ENSEMBLE DE PLATEAUX ET  
ROULEAUX POUR PEINTURE**

5000, 5001, 5002

RABAIS  
**4,59\$**

Prix régulier 10<sup>00</sup>\$

**TOUT LE PAPIER PEINT  
EN MAGASIN**

Jusqu'à **75%** DE RABAIS

**PAPIER PEINT  
DANS LE CATALOGUE**

PROVINCIAL WALLCOVERINGS

**40%** DE RABAIS

Jusqu'à **30%** DE RABAIS sur tous les autres catalogues, à l'exception du tissu.

LA VENTE SE TERMINE LE 1<sup>er</sup> SEPTEMBRE 1991

# UltraLux Decor

VISA

MasterCard

Mail Convent Glen  
6505 Jeanne D'Arc  
Orléans, Ont.  
**837-7065**

1033 boul. St-Laurent  
Ottawa, Ont.  
**741-7112**

Mail Terry Fox  
500 rue Hazeldean  
Kanata, Ont.  
**831-0374**

160 rue Spruce, Ottawa, Ont.  
**235-3800**  
Entrepôt de peintures  
OUVERT AU PUBLIC

Place Lavigne  
420 Wilfrid Lavigne, Aylmer, Qué.  
(pres de Top Banana)  
**684-2523**

460 St-Joseph  
Hull  
**770-5577**

Promenades de l'Outaouais  
Gatineau  
**561-0286**

374, Notre-Dame  
Gatineau, Qué.  
**663-8325**

**SPORTS**

## Vente d'équipement de hockey

Le programme «MAHG» de l'Association du hockey mineur de Hull organise le samedi 24 août, de 9 h à 17 h, une vente d'équipement de hockey usagé au centre communautaire Fontaine, situé au 120, rue Charlevoix, à Hull.

Toutes les personnes désireuses de vendre des articles d'équipement de hockey sont priées de se présenter le vendredi 23 août, entre 17 h et 21 h, au centre Fontaine.

Pour information, on communique soit avec Yves Canuel au 778-3366, Normand Lapointe au 595-4710 ou Claude Lupien au 778-2346.

## Championnat de baseball «B»

L'Association du baseball amateur d'Aylmer présente cette semaine le premier championnat régional baseball mineur de catégorie «B».

Le tout s'est mis en branle lundi soir dernier et se terminera dimanche après-midi avec la présentation des finales.

Ce soir, il y a cinq parties au programme. Au parc de la SAO, à 18 h, les Blue Jays de Buckingham affrontent les Tigres de Gatineau, et à 20 h, les Expos d'Aylmer croisent le fer avec le GR Lauzon. Au parc Front, à 18 h, les Reds de Gatineau se mesurent aux Cubs d'Aylmer, tandis qu'au parc Aydelu, à la même heure, les Mariniers d'Aylmer disputent la victoire aux Riverains de Touraine. Un autre match sera présenté au parc Aydelu, à 20 h. Les participants n'étaient toujours pas connus au moment de la mise en page du journal.

## VENTE D'ENTREPÔT LIQUIDATION MONSTRE

ACHETEZ DIRECTEMENT DU DISTRIBUTEUR  
NOTRE ENTREPÔT DOIT ÊTRE  
VIDE POUR SEPTEMBRE À DES PRIX

**FOU FOU FOU**

AU PRIX DU GROS

**LA FOLIE DU MOIS D'AOÛT**



Sans équipement à partir de **\$687.<sup>00</sup>**

SPÉCIAL SUR ÉQUIPEMENT ACCESSOIRES  
PARASOL ET PRODUITS CHIMIQUES

**ENSEMBLE DE PATIO  
PARASOL-COUSSINS-FAUTEUIL ET TABLE**  
CHOIX DE 35 MODÈLES  
QUANTITÉ LIMITÉE

Si vous ne le trouvez pas chez nous vous ne le trouverez pas ailleurs

Pourquoi payer plus cher!  
PISCINES  
**LAROCQUE** LTD.  
OUI A LES MEILLEURS PRIX  
RTE 17 ALFRED (613) 679-2734



Heures  
lun-ven  
9 à 8  
samedi  
9 à 5  
dimanche  
12 à 5

**SPORTS**

**Balle-lente  
Molson: La  
Promenade  
surprend**

Il n'a pas fallu attendre longtemps avant d'assister à la première surprise des séries de fin de saison de la Ligue de balle-lente Molson alors que le restaurant de la Promenade, détenteur du dernier rang en saison régulière, a pris la mesure de la maison du Buffet Chinois, équipe de troisième position, deux parties à zéro, en quart-de-finale.

par Gaëtan Bisson

Guy Dubé et Serge Martel ont tous deux frappé en lieu à trois reprises et le restaurant de la Promenade a gagné le premier match 10 à 8. Stéphane Perron du Buffet Chinois a lui aussi connu une soirée de trois coups sûrs.

Au second match se sont Gerry Martel et Luc Cholette, trois coups sûrs et deux points produits chacun, qui ont permis à la Promenade de l'emporter, 9 à 7. Laurier Rochon a également bien fait pour les gagnants avec un quatre en quatre. Denis Rivest a mérité les deux victoires tandis que Daniel Deziel a encaissé les deux revers.

L'autre quart-de-finale a elle aussi pris fin en deux parties favorisant le Barbara Personnel aux dépens des Caisses populaires de la ville de Hull.

Luc Sabourin et Mario Cloutier ont tous deux produit une paire de points et le Barbara a triomphé au premier

affrontement, 8 à 1, alors qu'au second, Frank Léonard s'est illustré à son tour avec deux coups sûrs et autant de points produits menant le Barbara à un gain de 6 à 2.

Au monticule on retrouvait Marc Lavigne du Barbara et Martin Godcher des Caisses.

En demi-finales, trois de cinq, le restaurant de la Promenade affrontera le champion en saison, l'APBA, et le Barbara Personnel se mesurera au Duguay Sports.

**MATÉRIAUX À VENDRE**

**BOIS TRAITÉ**

2" x 4" x 8'	1 <sup>49</sup> \$
2" x 6" x 8'	2 <sup>49</sup> \$
2" x 10" x 12'	6 <sup>99</sup> \$
2" x 10" x 16'	9 <sup>50</sup> \$
4" x 4" x 8'	3 <sup>49</sup> \$
4" x 4" x 16'	7 <sup>99</sup> \$
1" x 6" x 6'	89¢
2" x 2" x 42"	49¢
2" x 2" x 8'	1 <sup>05</sup> \$
1' x 8' PIN	29¢ pi.
1 1/4" x 4"	15¢ pi.

**BARDEAUX  
D'ASPHALTE**

10 ANS 5<sup>99</sup>\$

20 ANS 6<sup>99</sup>\$



**ASPENITE**

7/16" 4<sup>49</sup>\$

5/8" 6<sup>99</sup>\$

**BOIS D'ÉPINETTE**

2" x 3" x 8' 75¢

2" x 4" x 8' 1<sup>05</sup>\$

2" x 6" x 8' 1<sup>49</sup>\$

	12'	16'
2" x 4"	1 <sup>55</sup> \$	2 <sup>10</sup> \$
2" x 6"	2 <sup>50</sup> \$	3 <sup>65</sup> \$
2" x 8"	3 <sup>95</sup> \$	5 <sup>15</sup> \$
2" x 10"	4 <sup>50</sup> \$	6 <sup>75</sup> \$

1" x 3" x 12' 59¢

1" x 6" x 6' 59¢

**MOINS CHER QUE TOUS**

**PLANCHER  
DE CHÊNE**

2 1/4" x 3/4" 69¢

PRÉ-VERNI 1<sup>69</sup>\$

**MARQUETERIE**

PRÉ-VERNI 1<sup>59</sup>\$

**PLYWOOD**

1/2" 11<sup>95</sup>\$

5/8" 14<sup>50</sup>\$

**GYPSE**

1/2" x 4" x 8' 2<sup>99</sup>\$

**TUILES  
À PLAFOND**

2' x 4' 1<sup>99</sup>\$

**MÉLAMINE**

4' x 8' 9<sup>95</sup>\$

TABLETTES 1<sup>89</sup>\$

1' x 8' 6<sup>95</sup>\$

INCROYABLE 30 pi<sup>2</sup>

BLANC 16<sup>95</sup>\$

**LIQUIDATION AVANT INVENTAIRE**

**MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION MASSON**  
185 Chemin Montréal  
819-986-5720

Tout doit être  
vendu avant le  
31 août 91.

Matériaux imparfaits ou dégradés.  
Prix sujets à changement sans préavis.  
Prix argent comptant seulement. En  
vigueur jusqu'au 31 août 91.

**J.D. Clément**

le courtier

AGENCE IMMOBILIÈRE INC.

216 Henri-Bourassa, Papineauville

(819) 427-5101



La solution... pour votre maison!

Ferme-lolaire! Site paisible, maison, étable, 47 acres de terrain borné par rivière, 79,500\$, Saint-Sixte (104)  
Jean Daniel Clément 427-5512



Libre immédiatement! 3 c. à c., rénover, plaque et four encastrées, balayouse centrale, 43,900\$, Plaisance (165)  
Jean Daniel Clément 427-5512

Une vraie belle au cachet d'autrefois, rénover en gardant le style, belles boiseries, Papineauville (142)  
Jean Daniel Clément 427-5512



Casse-croûte saisonnier, équipé + maison + garage, sur route passante, Saint-André-Avellin, 52,900\$ (120)  
Marthe Blain 983-2929  
Agent d'immeubles

Ferme-lolaire 9 acres de terre, 3 c. à c., site très tranquille et paisible, Montpelier (1300)  
Gilbert Douglas 983-2908  
Agent d'immeubles

Plaisance, 3 c. à c. + salle de lavage, près de tous les services, école, parc, etc., bien entretenu (153)  
Gilbert Douglas 983-2908  
Agent d'immeubles

Résidence idéale pour un gîte et déjeuner, maison avec cachet d'autrefois, Fassett (140)  
Gilbert Douglas 983-2908  
Agent d'immeubles



# LA RENTRÉE des rabais

## Les jeux éducatifs qui complètent l'école

Les jeux éducatifs sont parfois utilisés à l'intérieur des cours dans certaines écoles et maternelles pour favoriser l'apprentissage des enfants. Le parent peut décider de se procurer un jeu éducatif lorsque l'enfant éprouve certaines difficultés dans un domaine en particulier. Le jeu pourra alors permettre à l'enfant de mieux assimiler la matière déficiente. Il est plus facile pour un enfant d'apprendre en s'amusant.

Quelques jeux populaires

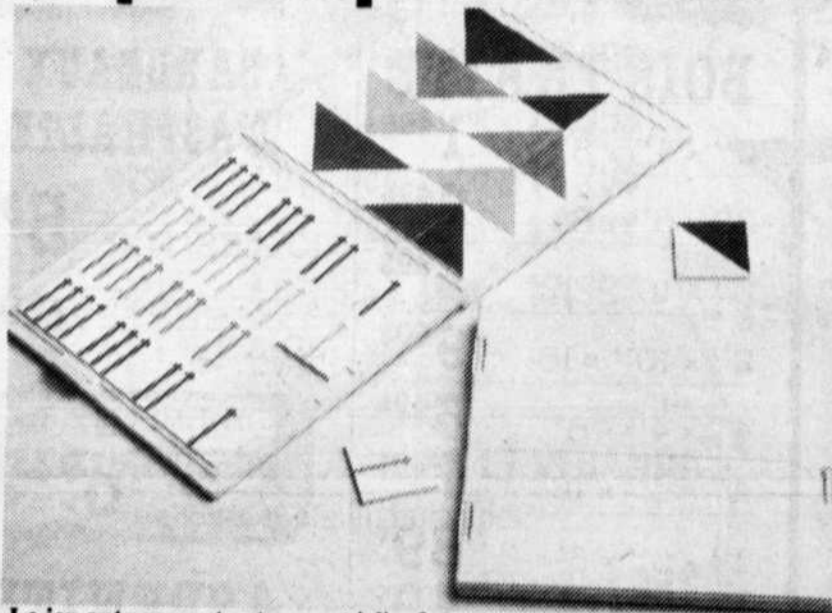
Pour les jeunes, on trouve certains modèles d'ordinateurs qui fonctionnent sans piles avec des cahiers d'exercices de différents niveaux portant sur des matières telles que le français, les mathématiques, le perfectionnement de la lecture, le dessin et les jeux de mots.

À la maternelle et à la pré-maternelle, on prépare l'enfant à son apprentissage scolaire en utilisant beaucoup la formule du jeu. Plusieurs sujets sont abordés dont l'anglais, la grammaire, l'orthographe et le dessin. On trouve aussi beaucoup de jeux écologiques.

Pour son apprentissage de la langue, l'enfant peut se référer à des jeux pour apprendre à lire, à découvrir les mots, à associer les mots aux images, à joindre les articles aux mots, à identifier les

sons dans les mots, à classer les mots par ordre alphabétique et à apprendre les lettres de l'alphabet.

Les jeux où l'enfant peut s'auto-corriger sont très populaires. Ils permettent à l'enfant de développer sa créativité, son sens de l'observation, ses aptitudes et son habileté. Il apprend à faire des associations, à raisonner et à mémoriser. Plusieurs thèmes sont développés dans ces jeux dont les formes, les couleurs, les relations de cause à effet, l'heure, les lettres, la grammaire, l'anglais et les mathématiques.



Le jeu auto-correct-art permet à l'enfant d'apprendre par lui-même

778-1039



**LES SPÉCIALISTES  
EN ACCESSOIRES DE FÊTES**

- Ballons publicitaires
- Bouquets de ballons
- Service de décorations & Promotion

**Bonne Rentrée Scolaire  
Tout pour la DÉCORATION**

**NOUVEAU**  
Service  
complémentaire  
de garderie  
disponible

### L'Atelier des Bouts d'Choux enr. (depuis 1979)



**École Pré-maternelle 4-5 ans**  
animée par: Michèle Gosselin  
**32, rue Normandie (secteur Mont-Bleu)**  
Hull, Québec  
**778-1304**

Cher Sigo,

Avant, je ne vous connaissais pas. La preuve:

Cette photo!



Mais un ami m'a proposé de prendre rendez-vous avec vous et ma vie a changé! Désormais, je ne pense plus au suicide. Je me suis même fait engager à la Télé pour le *Conky Show* (SAUTÉ FAIRE).



Chez Sigo, tout m'est aidé! Tout à chargé grâce à Sigo!

Mon nouveau look / C'est (PAR SIZO, ÉVIDEMMENT) un beau look "Beates" que vous m'avez si bien fait!

Notre ami

*Karlsson*  
DEAN VARRACHE

Jean-François 10 ans



Coiffure UNI-SEXE

350 ch. de la Montagne  
Hull 595-3285

Avec  
ou sans  
rendez-  
vous

HEURES D'AFFAIRES  
Mar Mer 9h à 18h  
Jeu Ven 9h à 20h30  
Samedi etc 8h à 13h  
hiver 9h à 15h

## Épargnez GRO\$ avec le retour en classe d'Apple®

Profitez dès maintenant de l'avantage Macintosh™ et épargnez beaucoup à l'achat d'un des ensembles suivants offerts à des prix jamais vus!

	pdsm		pdsm		pdsm		pdsm
Macintosh Classic 2/40	1899\$	Macintosh Classic 2/40	1899\$	Macintosh LC 2/40 coul.	4121\$	Macintosh LC 2/40 coul.	4121\$
imprimante Stylewriter	799\$	Personal LaserWriter LS	1699\$	imprimante Stylewriter	799\$	Personal LaserWriter LS	1699\$
tapis à souris ODM	15\$	tapis à souris ODM	15\$	tapis à souris ODM	15\$	tapis à souris ODM	15\$
préparation	60\$	préparation	60\$	préparation	60\$	préparation	60\$
total	2773\$	total	3673\$	total	4995\$	total	5895\$
vosre prix	1999\$	vosre prix	2649\$	vosre prix	2999\$	vosre prix	3649\$
éparagnez	774\$	éparagnez	1024\$	éparagnez	1996\$	éparagnez	2246\$

**Ordinateurs 2000**



Concessionnaire Autorisé

146 Promenade du Portage, Hull, Qué. tél.: 777-3615

\* Votre concessionnaire Apple dans l'Outaouais \*

Cette promotion se termine le 30 septembre 1991. Systèmes analysés sous réserve. Commandez maintenant, livraison selon disponibilité. Taxes en sus. Macintosh est une marque déposée de Apple Computer Inc. Apple et le logo Apple sont des marques de commerce de Apple Computer Inc.



# SPÉCIAUX

## de la rentrée

### Aider l'enfant dans son choix de vêtements

Le petit enfant qui commence la maternelle ou l'école primaire doit être guidé dans le choix de ses vêtements. L'habillement doit être déterminé par les activités de l'enfant et les conditions climatiques.

À 6 ans, l'enfant a de la difficulté à évaluer la façon dont il doit s'habiller. Les parents doivent alors le guider dans le choix de ses vêtements, tout en tenant compte de ses goûts personnels et de la mode.

De plus, il est important de bien expliquer à l'enfant que les diverses conditions climatiques peuvent être source de problèmes pour la santé si l'habillement n'est pas approprié.

Vers l'âge de 8 ans, l'enfant commence à être plus responsable dans le choix de ses vêtements. Il tient compte des circonstances et de la température. Plus il vieillit, plus l'enfant sera autonome et décidera de ses choix vestimentaires.

### L'éducation préscolaire

L'éducation préscolaire qui est dispensée dans les maternelles a pour objectif de faire la transition entre le foyer et l'école. La maternelle poursuit le cheminement personnel de l'enfant commencé à la maison et lui assure un ensemble de savoirs essentiels à la vie scolaire.

C'est au niveau de la maternelle que l'enfant peut réaliser ses possibilités, renforcer ses acquis et se confronter à des réalités nouvelles. Grâce aux apprentissages variés que l'enfant fait à la maternelle, il est plus en mesure d'accepter le défi de l'école primaire.

Le but premier de l'éducation préscolaire est le développement intégral de l'enfant. Pour atteindre son but, l'éducation préscolaire met l'accent sur le développement harmonieux de l'enfant plutôt que sur l'acquisition de préalables aux matières scolaires.

Cette méthode a pour but de permettre à l'enfant de poursuivre ses apprentissages, d'apprendre à se connaître lui-même, d'enrichir sa capacité d'entrer en relation avec les autres et celle d'interagir avec son environnement.

Pour apprendre à se connaître, l'enfant devra découvrir son corps, ses perceptions, ses sentiments, ses pensées et apprendre à répondre à ses propres besoins.

Pour l'enfant, apprendre à entrer en relation avec les autres, c'est s'éveiller à des réalités sociales et culturelles et apprendre à vivre ses relations interpersonnelles qui sont essentielles au développement et au raffinement des habiletés sociales.

Pour apprendre à interagir avec l'environnement, l'enfant doit s'approprier des informations significatives et apprendre à agir sur ce qui l'entoure.

L'enfant de la maternelle apprend à partir de certaines habiletés et d'activités développant des connaissances. Il développe son autonomie et son propre mode de penser. Il apprend de plus à vivre en groupe.

# SUPER VENTE

# HOCKEY

## SAC

# 300. Grand sac en nylon 420 deniers. 41.5" x 12.5" x 14.5" couleurs assorties

47<sup>77</sup>

## ÉPAULIÈRES SÉRIE COMP

à partir de 19<sup>77</sup>

Aussi disponible en série Super Comp

à partir de 46<sup>77</sup>

## PANTALONS SÉRIE COMP

à partir de 29<sup>77</sup>

Aussi disponible en série Super Comp

à partir de 89<sup>77</sup>

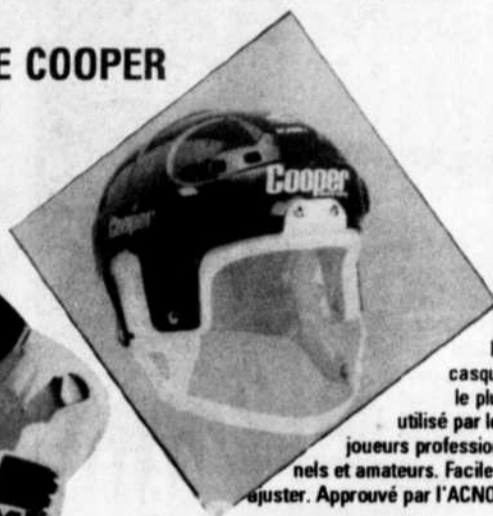
## JAMBIÈRES SÉRIE COMP

à partir de 14<sup>77</sup>

Aussi disponible en série Super Comp

à partir de 35<sup>77</sup>

## CASQUE COOPER SK 2000



Le casque le plus utilisé par les joueurs professionnels et amateurs. Facile à ajuster. Approuvé par l'ACNOR

59<sup>77</sup>

## COUDES - SÉRIE COMP

à partir de 11<sup>77</sup>

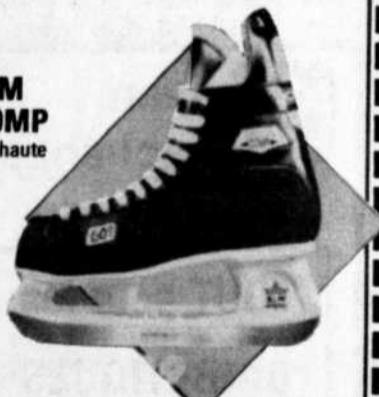
Aussi disponible en série Super Comp à partir de 20<sup>77</sup>

## GANTS SÉRIE COMP

à partir de 32<sup>77</sup>

## PATIN CCM SUPER COMP

Notre patin de haute performance conçu spécialement pour le joueur qui exige un rendement performant et ceci à un prix moindre. Lame SLM 5000.



Adulte 6-12

157<sup>77</sup>

## DUGUAY SPORT

400, boul. Taché, Hull 771-3512

## EXCELLENCE

SPORT

DIVISION DE MARCHANDS UNIS

Votre don fait notre force.

### LE TÉLÉTHON DE LA DYSTROPHIE MUSCULAIRE 1991

Faites votre part durant le week-end de la Fête du travail, du dimanche 1<sup>er</sup> septembre, 21h, au lundi 2 septembre, 20h.



Radio Québec



# LE COIN DES SPORTIFS

PAR  
GAËTAN BISSON



## Tournoi de hockey-balle

Le Comité social de la STO organise du 12 au 15 septembre un tournoi de hockey-balle de calibre «C». Le tout aura lieu au terrain de la STO situé dans la parc industriel de

la ville de Hull.

Les meilleures équipes et les meilleurs joueurs mériteront des prix.

Pour information, on communique soit avec LUC CHARBONNEAU au 777-1021 ou avec Robert Trudel au 771-5336.

## Scrabble

Les clubs de scrabble de Gatineau et Hull sont à la recherche de joueurs pour la prochaine saison.

A Gatineau, les parties auront tous les lundis soirs, à compter du 26 août, tandis qu'à Hull, les parties se joueront les mercredis soirs, à compter du 28 août. Pour information, au club de Gatineau on communique soit avec Nicole au 663-6670 ou Rita au 663-4770, à club de Hull, avec Jean ou France au 568-7582.

## Duguay Sports

LORNE KEARNS, responsable de la formation Duguay Sports, était très heureux du championnat de la saison régulière de la Ligue de balle-lente Guadeloupe remporté par ses hommes. Les Denis Rhéaume, Serge Martel, Denis Rivest, Denis Ouellette, François Chrétien, Daniel Gauthier, Rhéal Sicard, Daniel Rollin et Patrick Hamtiaux, étaient tous de l'équipe championne. C'est une fiche de 16-

9-0 qui a permis au Duguay de s'approprié du premier rang. Le Restaurant Mike (14-9-1) a terminé au deuxième rang, suivi du Black Label (12-11-1) et du Restaurant Liho (5-7-2).

En séries, les équipes se disputeront un tournoi à la ronde de six matchs afin de déterminer les participants à la grande finale.

## Quilles Mont-Bleu

La Ligue de quilles

Mont-bleu est à la recherche de joueurs et joueuses pour la prochaine saison. Les parties ont lieu tous les vendredis soirs, à 21 h, à la salle Anik.

Les personnes intéressées communiquent avec LINA DEMERS au 568-0037 (soir) ou au (771-4635) (soir).



Gilbert Delisle et Gilles Pilon de l'Association Hull-Volant remettent un chèque de 1000\$ au président de l'Association de soccer de Hull, Louis de Brienne.

**RECOUVREZ AVEC DU VINYLE À 100% VOS CADRES DE FENÊTRES COULISSANTES PIERSON, EN RÉUTILISANT VOS PROPRES VITRES.**

**Spécial**

**6 FENÊTRES 749<sup>00</sup>\$**

(Grandeur maximum 72 x 36)

Utilisez vos propres fenêtres

• 100% vinyle • Approuvé CHMC  
• Cinq pièces seulement • Aucun entretien  
«LE VINYLE C'EST FINAL»

**LE REMÈDE DES FENÊTRES DU QUÉBEC**

Région Hull 568-8804 sans frais 1-800-663-5059

ESTIMATION GRATUITE  
21, boul. Gréber, Gatineau

**DU nouveau LAROCHELLE**

vente - pièces et service

- ✓ épandeur à sel
- ✓ équipement à neige
- ✓ bonne basculante
- ✓ semi-remorque basculante
- ✓ pièces et accessoires hydrauliques
- ✓ pièces d'usure (dents, lames)

**Équipement Lour Papineau enr.**

réparation, modification, soudure, hydraulique

Jean-François Hotte  
rés.: 427-6605

174, Clément, Papineauville 427-8131 Télécopieur: 427-5947

**PERFORMAX G.R. Inc.** COURTIER

VILLE ou CAMPAGNE nous sommes la Performance

**PAGETTE**  
561-3222  
poste 130

**GHYSLAINE PÉRIARD LANDRY**  
827-3829

**ROGER BAVAY**  
827-3812

INVESTISSEURS - Bon placement pour l'impôt. Beau 12 logis, toujours loués. brut 74,700\$, bâti en 1986. Très bon secteur.

PERKINS - Charmante, 1,560 p.c., au goût du jour, conception moderne, sur beau boisé peuplé d'arbres matures. Nouveau secteur, paisible et pittoresque. 20 min. d'Ottawa. Taxes basses.

# CARNET PROFESSIONNEL

## PHARMACIENS

**Jean Lachance**  
PHARMACIEN

**TOUT pour les DIABÉTIQUES**

CLINIQUE MÉDICALE DE L'ÎLE  
15, rue Ste-Bernadette, Hull  
LIVRAISON GRATUITE  
**778-2026**

**ROGER LAROUCHE**  
PHARMACIEN

164, rue EDDY, HULL 777-5273  
LIVRAISON GRATUITE  
FACILITÉ DE STATIONNEMENT  
Anciennement Pharmacie Picard

## DENTISTES

Dr Robert Marleau Dr Claude Hamelin  
Dr P.C. Généreux Dr Johanne Brosseau  
Dr Buu Tran Dr Guy Caron  
Dr Robert Ganske

Francine Larocque, Denturologiste  
**CHIRURGIENS DENTISTES**  
Heures d'affaires: Lun. - Ven. 8h00 à 21h00  
Samedi et Dimanche 9h00 à 17h00 URGENCE

GATINEAU CARRÉ GRÉBER 365, boul. Gréber suite 305 568-DENT (3368)	153 PROMENADE DU PORTAGE Hull, Québec 777-7082	4 GEORGES BILDEAU suite 100 angle Mont-Bleu Hull, Québec 777-DENT (3368)
---	--	---

**Dr John C. Laurin**  
Chirurgien dentiste

OUVERTURE:  
LUNDI AU VENDREDI: DE JOUR  
LE SOIR ET SAMEDI: URGENCE  
SERVICE DE DENTIERS COMPLET  
Acceptons cartes du Bien-Être  
et assurances  
256, boul. St-Joseph, Hull 771-1414

**Raymond, Chabot, Fafard, Gagnon Inc.**  
Syndic de faillite.

**Gilbert Houle, F.C.G.A. SYNDIC**  
Suzanne Patry, administrateur

15, boul. Gosselin Hull, Québec J8Y 6N5 Tél.: (819) 770-9833	144, boul. de l'Hôpital, suite 400 Gatineau (Québec) J8T 7S7 Tél.: (819) 243-5588
---	--

## COMPTABLES

**LÉVESQUE MARCHAND**   
WELCH & COMPANY Comptables agréés

HULL 975, boul. St-Joseph, suite 201, J8Z 1W8, 771-7381	GATINEAU 430, boul. de l'Hôpital, suite 200, J8V 1T7, 568-4234
--	---

ASSOCIÉS RÉSIDANTS  
Guy E. Côté, C.A. Daniel Amyotte, C.A.  
Louise Brulé-Sirois, C.A. Claude Boisvert C.A.

CONSEILS  
Jean-Paul Marchand, F.C.A. Jean Dumont, C.A.

**Hamon, Dufour, Isabelle**  
AVOCATS

François Hamon Pierre Isabelle Richard M. Leblanc Manon Chénier	Pierre Dufour Michel Isabelle Monique Cusson Marie-Christine Bernier
--	---

AVOCAT CONSEIL  
Claude Boulanger  
200 Montcalm bureau 301  
Hull, Québec J8Y 3B5  
TÉL.: (819) 778-1870 FAX: (819) 778-8860

**PHARAND, BÉLANGER, LEBLANC**  
AVOCATS

Michel Pharand Francine R. Pharand- Robillard Guy Bélanger Francine Leblanc Joan Archer Cournoyer Mario Morin Danielle Pharand	166, rue Wellington Hull, Québec J8X 2J4 771-7781 Télécopieur / Fax 771-0608
---	---

## AVOCATS

**BEAUDRY, BERTRAND**  
Avocats - Barristers

Maison du Citoyen, 25, rue Laurier  
Bureau 400, Hull (Québec)  
J8X 4C8  
Tél.: (819) 770-4880  
Télécopieur: (819) 595-4979  
(819) 770-9190

MARCEL BEAUDRY, C.R., Q.C.  
MICHEL BEAUDRY  
LOUIS BERTRAND  
PAUL BERTRAND  
MONIQUE BOURGON  
PIERRE McMARTIN  
PIERRE DALLAIRE  
JOSEPH CHAMI  
COLETTE SABOURIN  
JOHANNE TRUDEL  
MARC LAPOINTE  
JOSÉE DE MENEZES  
MONA RIVEST BEAUDRY

AVOCAT-CONSEIL - conseil  
PHILIP F. FORAN, C.R., Q.C.

**BÉLEC, LETELLIER**  
AVOCATS

Yves Letellier Jacques Tessier Françoise Boivin Martin Gosselin Guy Régimbald	Raymond Bélec David Robinson Denis Joanis Nerio De Candido Robert Allard
---	--

975, boul. St-Joseph, suite 227  
778-7293 Hull, Québec  
J8Z 1WR

# LE COIN DES SPORTIFS

## Migneault se signale

Stéphane Migneault de la Vitrierie Outaouais a effectué tout un catch aux dépens d'un joueur du Lacroix Sport lors du premier match de la demi-finale de la Ligue de balle-lente Miller Lite.

## Tardif mène

Louis Tardif est le meilleur pointeur de la Ligue de touch-football Molson Outaouais avec 76 points. Il possède une confortable priorité de 20 points sur Jean-Marc Dupont du Greg Landry. Au troisième échelon, nous retrouvons Fred Krull du Viva Pizza avec 55 points. Il est suivi de Dan Sheridan et Ted Busby, tous deux des Fanatics, avec respectivement 38 et 36 points.

Au chapitre des interceptions, c'est NORMAND ROCHELEAU du Viva Pizza qui détient le premier rang avec neuf. Steve Thompson du Greg Landry et Joe Soares des Fanatics occupent le second rang avec chacun cinq interceptions soit un de plus que Ken Cuddihy du Duguay Sports et Roger Breton du Viva Pizza.

## Epluchette de blé d'Inde

Le Club de chasse et pêche Val-Tétreau organise une épluchette de blé d'Inde, de 12 h à 20 h, le samedi 24 août au salon-bar Val-Tétreau. Il y aura également de nombreuses autres activités au programme tel que concours de lancer léger et jeu de balle.

Les meilleures prises à date appartiennent à: Roger Rondeau, saumon de 21 livres et deux onces; Guy Bonin, maskinongé de 35 livres, Pauline Charbonneau et Roger Rondeau, brochet de 13 livres et 14 onces; Pierre Croteau, doré de 11 livres et demie; François Lebeau, truite mouchetée de trois livres et demie; Guy Laliberté,

truite arc-en-ciel de une livre et demie; Roger Rondeau et Richard Sylvestre, achigan de une livre et demie.

## Tournoi de croquet

PAUL LABELLE, président du Club de croquet de Val-Tétreau, tient à rappeler à ses membres que le tournoi annuel

commandité par l'Amicale Carvin aura lieu, du 26 août au 5 septembre, au terrain Val-Tétreau.

Roberte Labelle et Paul Sabourin dominent présentement la haute moyenne.

## Ligue 200 et plus

La Ligue de quilles 200 et plus est à la recherche

de joueurs et joueuses pour la prochaine saison. Une moyenne de 200 ou plus est obligatoire pour joindre la ligue.

Les parties ont lieu tous les jeudis soirs, à compter de 18 h 45, à la salle Anik. Pour information, on communique avec JULES DURAND au 669-7908.

**Voici une formation sur mesure répondant à une pénurie exprimée par les employeurs de notre région... C'est peut-être votre chance!**

## NETTOYEUR - PRESSEUR PROFESSIONNEL

### OBJECTIFS DE LA FORMATION:

Les participants à cette formation apprendront les différentes techniques de nettoyage à sec, de détachage et de pressage en utilisant l'équipement dont se servent maintenant les professionnels de l'industrie. Ce cours offre une formation pratique combinée à un stage en entreprise.

**DÉBUT:** 4 septembre 1991

**DURÉE:** 17 semaines, 35 hres / sem.

**ENDROIT:** La formation sera dispensée dans une entreprise de nettoyage à sec.

**COÛT:** La formation est gratuite. Certains participants peuvent recevoir des allocations de formation, de garderie et de transport versées par le centre d'emploi du Canada.

**DATE LIMITE D'INSCRIPTION:** 23 août 1991

### CONDITIONS D'ADMISSION:

- Le candidat devra avoir complété un minimum de 8 années de scolarité (sec II)
- Être habile manuellement et avoir une bonne mémoire
- Un comité de sélection étudiera chacun des dossiers

### INFORMATION ET INSCRIPTION:

Contactez Madame Diane Larivée-Octeau,  
(819) 771-7487  
(Les frais d'appel sont acceptés)

Cette formation est organisée et financée par la Commission de formation professionnelle de l'Outaouais en collaboration avec la Commission scolaire des Draveurs et le centre d'emploi de votre localité.



Commission de formation professionnelle  
de la main-d'œuvre de l'Outaouais

Siège social  
245, boulevard Cité-des-joues  
Hull (Québec)  
J8Y 4L2  
Téléphone: (819) 771-7487  
(Nous assumons les frais d'appel)



M.D.



Les Nettoyeurs d'Extérieur de Maison Enr.  
Résidentiel et Commercial

**N'attendez pas que vos gouttières soient bouchées!  
Faites-les vérifier toutes les saisons.**

### NOUS NETTOYONS:

- Revêtement d'aluminium et de vinyle
- Gouttières
- Fenêtres
- Réparation de gouttières

**ESTIMATION GRATUITE**

**Marc: 783-8715**

**Denis: 663-2498**

### SPÉCIAL

VÉRIFICATION DE GOUTTIÈRES  
Contrat annuel  
Nous vérifions vos gouttières  
2 fois par année.

pour  
seulement **50\$**

**Un milieu stimulant...  
Un avenir prometteur**

## Inscriptions

(session d'automne 1991)

L'Université du Québec à Hull invite tous ses étudiants à procéder à leur inscription à la session d'automne 1991 aux dates et aux heures suivantes:

Lundi	12 août 1991 de 9h30 à 12h00 et de 13h00 à 16h30
Mardi	13 août 1991 de 9h30 à 12h00 et de 13h00 à 16h30
Mercredi	14 août 1991 de 9h30 à 12h00 et de 13h00 à 16h30
Jeudi	15 août 1991 de 9h30 à 12h00 et de 13h00 à 16h30
Vendredi	16 août 1991 de 9h30 à 12h30

Les candidats non admis doivent se présenter au local D-003 du pavillon Alexandre-Taché.

Date limite d'admission: le lundi 19 août 1991

Renseignez-vous dès maintenant: (819) 595-3844



Université du Québec à Hull

91-92-019

En juillet, Toyota a établi un record de vente de toute son histoire...

**Venez constater pourquoi!!**

**TOYOTA GATINEAU  
TERMINE LA LIQUIDATION  
DE SES MODÈLES 1991**

**LA FACTURE  
TOYOTA  
+  
\$99.00\***

\* Sur véhicules en inventaire seulement, avec un bon choix de modèles.

**VOUS ÊTES ÉPUIÉS DE NÉGOCIER...  
NOUS VOUS MONTRONS LA FACTURE  
TOYOTA + 99.<sup>00</sup>\$ ET C'EST LE  
PRIX QUE VOUS-PAYEZ**

**Un point c'est tout!!**

Votre dernière chance d'en profiter  
à ce prix avant l'arrivée des '92

Hâtez-vous, cette offre ne dure que 3 jours:  
mercredi le 14 août, jeudi le 15 août, vendredi le 16 août

GATINEAU  
GATINEAU  
TOYOTA GATINEAU  
TOYOTA  
TOYOTA

93 Gréber  
Gatineau

"Le concessionnaire  
aux dimensions humaines"

**568-0066**

**FÊTONS! FÊTONS! FÊTONS!**

**CAFÉ LE MARGOTIER**

VENEZ FÊTER NOTRE  
**TROISIÈME ANNIVERSAIRE**  
DU 12 AU 19 AOÛT '91

**DU NOUVEAU: BIÈRE EN FÛT**

**FESTIVAL D'HOMARDS**  
AVEC SALADE DE PATATES ET SALADE DE CHOUX  
(BIFTECK AUSSI DISPONIBLE AU MÊME PRIX)

**895\$ TAXES EN SUS**

**3<sup>e</sup> ANNIVERSAIRE**

**PLUS RAPIDE** SPÉCIAUX du MIDI sous forme de **735\$\*** BUFFET À VOLONTÉ \* TAXES EN SUS

SAMEDI MATIN BUFFET DÉJEUNER \$2.95\*

530, rue Principale, Buckingham 281-0409

**FANTASTIQUE!**

SEULEMENT  
**74 900 \$\***

Faites vite les plus beaux terrains s'envolent rapidement!



- Luxueux semi-détachés BRIGIL VI
- École à proximité
- Construction de qualité
- Plusieurs nouveaux modèles à voir
- Plusieurs nouveaux sites :
- Carrefour de l'Hôpital • Ruisseau Desjardins • Le Belvédère • Boul. Maloney est

\* Prix de base pour Brigil IV incluant les rabais Brigil, combiné à la subvention "Mon taux - Mon toit"



Cette promotion unique se termine le 15 août 1991

LES CONSTRUCTIONS  
**BRIGIL ROC!**  
SOLIDE COMME DU

**669-4634**



Ouverts aux visiteurs  
Lundi au vendredi 10 h à 20 h  
Samedi et dimanche 11 h à 17 h

**SPORTS**

**Tournoi de tennis de l'ARTO: Simon Cadoret a raison de Michel Larose**

Le gâtinois Simon Cadoret a remporté les grands honneurs du tournoi de tennis présenté par l'Association régionale de tennis de l'Outaouais, en fin de semaine dernière, à l'école secondaire de l'Ile, à Hull. Une cinquantaine de fervents du tennis ont participé à cette compétition.

par Gaëtan Bisson

En finale «AA», Cadoret a pris la mesure du hullois Michel Larose 6-4 et 6-1.

Lors de la ronde précédente, Simon Cadoret avait triomphé de Jean-Eric Tousignant (6-0 et 6-1) et Michel Larose de Daniel Giroux (6-3 et 6-0).

Voici les résultats des autres finales masculines: «A», Julien David a eu raison de Denis Parisien (6-2 et 6-2); «B»,

Michel Blanchette a défait Robert Lemire (6-1 et 6-0); «C», Gaëtan Savard a vaincu Benoit Moncion (6-7, 6-3 et 7-

6). Chez les dames, Huguette Cléroux a battu Régine Beauplan-Péloquin en finale championnat 6-0 et 6-4, tandis

que les honneurs de la finale consolation sont allés à Manon Filion qui a eu raison de Linda Frodydyma (6-4 et (6-2).



Les joueurs par excellence du tournoi de tennis de l'ARTO: à l'avant, de gauche à droite, Denis Parisien, Julien David, Manon Filion et Linda Frodydyma; à l'arrière, Alain Poirier, responsable, Simon Cadoret, Michel Larose, Régine Beauplan-Péloquin, Benoit Moncion, Robert Lemire et Michel Blanchette.

Petit bijou, 3 c.c., 500 St-Luc, Gatineau  
**56,000\$**

Terrain, 70,813 p.c., Rte 366 près d'Edelweiss  
**25,000\$**

Plage Béthune, Luskville, bungalow 1 c.c., 4 saisons  
**43,000\$**

Duplex, 267 St-André, Gatineau  
**78,000\$**

Bungalow 1996, 76 Osborne, Gatineau  
**96,000\$**

**Yvon BRUNET**  
COURTIER EN IMMOBILIER ENR.  
(819) 771-1110

YVON BRUNET  
courtier

**Louis & Ducharme**  
Avocats

Michel Lewis, LL.M.  
Yves Ducharme  
Léo Ducharme, c.r., avocat conseil

400 est, boul. Maloney, Suite 204  
Gatineau, Qc. J8P 1E6  
Tél.: (819) 663-2457 (819) 663-2458

68 Principale, St-André Avellan,  
Qc. J0V 1W0  
Tél.: (819) 983-2769

Dépositaire des dossiers de Dagenais & Dagenais

**CLUB 61 561-1150 CLUB 77 663-0614**

92 GRÉBER, GATINEAU

365 MAIN, GATINEAU

SPECTACLES DE DANSEUSES

SPECTACLES DE DANSEUSES

DE 12 À 15 DANSEUSES

DE 12 À 15 DANSEUSES

PAR JOUR

PAR JOUR

OUVERT 7 JOURS PAR SEMAINE  
de midi à 3 h 00 a.m.

OUVERT 7 JOURS PAR SEMAINE  
de midi à 3 h 00 a.m.

Buffet **GRATUIT** tous les  
JEUDIS SOIRS de 17h à 19h  
PIZZA GRATUITE. Les vendredis  
de midi à 14h et 17h à 19h  
MENU FESSE DE BOEUF OU  
RÔTI DE BOEUF **GRATUIT**

Buffet **GRATUIT** tous les  
JEUDIS SOIRS de 17h à 19h  
PIZZA GRATUITE. Les vendredis  
de midi à 14h et 17h à 19h  
BUFFET VARIÉ **GRATUIT**  
Ex.: spaghetti, lasagne, pâte chinoise, etc...

Nous organisons des party tel:  
✓ ENTERREMENT VIE DE GARÇON  
✓ ANNIVERSAIRE DE NAISSANCE, ETC...  
Sur réservation seulement

Nous organisons des party tel:  
✓ ENTERREMENT VIE DE GARÇON  
✓ ANNIVERSAIRE DE NAISSANCE, ETC...  
Sur réservation seulement

Prop.: **PAUL-ÉMILE SÉGUIN**  
Gérant  
général: **LUC SÉGUIN**

Prop.: **PAUL-ÉMILE SÉGUIN**  
Gérant  
général: **LUC SÉGUIN**

## Fin de la saison du baseball novice

Les équipes novices de l'Association du baseball amateur de Hull ont clôturé leur saison, jeudi dernier, au stade Mont-Bleu. Chaque formation a disputé une dernière rencontre et le tout s'est terminé avec la remise d'une médaille à chacun des participants.

Le directeur, Jérôme Léger, était très heureux du succès qu'a connu le programme novice en 1991.

<<Plus de 120 joueurs répartis dans huit formations ont été initiés aux rudiments du baseball. Il s'agit d'une augmentation de près de 30% avec la saison précédente>>.



Quelques-uns des jeunes joueurs qui ont participé au programme novice de l'ABAH. A l'avant, Pascal Brunet, Joannette, Kevin Leal, Pierre-Louis Venne, Benoit Tessier, Jesse Richard, Simon Bisson et Annie Lefebvre. A l'arrière, Luc Léger, Eric Villeneuve, Patrick Mousseau Loyer, Patrice Carrière, Benoit Leduc, Simon Carpentier, Yannick Charron et Patrick Lessard. Ces futures vedettes sont accompagnées du directeur Jérôme Léger.



**PAYSAGISTE  
CLAUDE  
BISSON enr**

Aménagement complet de terrain

**VENTE**

- Top-soil
- Terre à jardin
- Terre noire
- Dust
- Conassé
- Sable à mortier
- Sable à piscine

**LIVRAISON 2 À 18 VERGES CUBES  
7 JOURS PAR SEMAINE**

**643-4004**

*La meilleure poutine*



**PATATERIE  
Hulloise**

Menu-santé:  
**NOUVEAU: TOFU-BURGER**

311 St-Joseph, Hull (de biais aux Galeries de Hull)



**place du  
centre**

200 PROMENADE DU PORTAGE  
86 BOUTIQUES & RESTAURANTS

*Stationnement  
gratuit*

Samedi jusqu'à 17h  
Jedi 3 hrs gratuites  
entre 17hrs et 21 hrs

771-2694 **NETTOYEURS**




**Villeneuve  
NETTOYEUR  
inc.**

EXPERT EN SINISTRES - RÉPARATION DE TOUT GENRE  
SERVICE DE LIVRAISON JOUR ET SOIR

MARCO 78 ST-JOSEPH, HULL LUCIE

## HULL, une ville à découvrir!

*Bienvenue  
aux nouveaux voisins!*



### LES CAISSES POPULAIRES DES JARDINS DE LA VILLE DE HULL

*"Aux quatre coins de la ville pour mieux vous servir"*

• 12 guichets automatiques • 12 points de service

- 41, rue Victoria
- 250, boul. St-Joseph (2)
- 53, boul. St-Raymond
- 106, boul. Sacré-Coeur
- 350, Ch. de la Montagne
- 345 Alexandre-Taché
- 975, boul. St-Joseph
- 2, rue Georges-Bilodeau (2)
- 283 Alexandre-Taché
- Promenade du Portage (phase 3 tour C)

membre du réseau Interac (MD)



### LES GALERIES DE HULL

320 BOUL. ST-JOSEPH, HULL, ANGLE MONTCLAIR

55 MAGASINS & SERVICES

**SEARS**

 **STEINBERG**

  
LES MAGASINS

# FESTIBALLE 1991

## Liliane Dorion: Miss Festiballe 1991!

C'est dans l'euphorie la plus complète, devant une salle enthousiaste qu'un jury a choisi Liliane Dorion pour porter le titre de Miss Festiballe 1991. La lutte a été très

serrée entre toutes les contestantes et c'est Lena Landry qui a obtenu le titre de Première Duchesse du Festiballe avec les autres Duchesses Sylvie Cyr, Suzanne Larose, Josée Provost, Regina Samson, Paulette Regimbald et Rolande Duquette se livrant une lutte serrée et fort amicale. La nouvelle Miss Festiballe a été couronnée par Lise Géliveau qui avait mérité

le titre l'an dernier. Jusqu'ici les spectacles présentés sous la grande tente ont remporté un immense succès et la deuxième semaine offrira elle aussi sa brochette de vedettes avec, le jeudi 15 août à 20h30, la célèbre Marie King et sa fille Carole King qui se produiront sous la grande tente. On applaudira aussi les anciens Kobras dans un «show

de variété», Nicky Reed, Ron McMunn, Doré Bell et Hélène Fréchette. Une longue liste d'artiste est à l'affiche vendredi, 16 août avec Rochette et Lamarre, Pierre René Tremblay, Danny Prince, Don Séguin, Sylvie Gougeon, Claudian, Sylvie Cyr et Elmer Prud'Homme. Le samedi soir, toujours à 20 heures, Luc Kyer, Gil Tibo et Sylvain Simard,

plus 10 artistes de l'Ottawa seront sur scène. Minimum se produira sur la scène dimanche, à 16h00. Comme à l'habitude, Jeannine Latreille

invite les artistes amateurs qui veulent se faire entendre au festiballe à entrer en communication avec elle. Soulignons que les

organisateurs sont à la recherche du détenteur ou de la détentrice du billet 7 226 qui vaut la somme de 110 \$, gagnée lors du tirage 50x50.

JEAN BELLEAU



VILLE DE HULL  
PROVINCE DE QUÉBEC

**SOUSSION**  
**CONTRAT 90-5**  
**RECONSTRUCTION**  
**DU BARRAGE DU**  
**CHÂTEAU D'EAU,**  
**RUE MONTCALM**

Des soumissions, sous pli cacheté, adressées au Comité exécutif de la ville de Hull et marquées "CONTRAT 90-5, RECONSTRUCTION DU BARRAGE DU CHÂTEAU D'EAU, RUE MONTCALM", seront reçues jusqu'à 13 heures, heure locale, au bureau du Greffier à l'Hôtel de Ville, au 25 de la rue Laurier, Hull, Québec, et seront ouvertes à 13 heures 30, heure locale, au bureau du Greffier, à l'Hôtel de Ville, au 25 de la rue Laurier, Hull, Québec, le 16 septembre 1991.

Ces travaux comprennent la restauration d'un barrage existant, la construction de murs de soutènement, d'un quai promenade, d'une piste cyclable, d'une structure décorative, de l'éclairage, le raccordement d'égout sanitaire, la restauration d'un collecteur pluvial et la démolition de la structure existante.

Les documents de la soumission peuvent être obtenus à compter du 15 août 1991, moyennant un dépôt comptant, incluant la TPS, de 27 \$ non remboursable, en s'adressant au Directeur du Service du génie à l'Hôtel de Ville, au 25 de la rue Laurier, Hull, Québec.

Une copie des documents d'appels d'offres est disponible pour consultation à l'Hôtel-de-Ville de Hull, à l'Association de la Construction de l'Ottawa ainsi qu'à l'Association de la Construction de Montréal et du Québec.

Seuls les entrepreneurs qui auront fait parvenir leur soumission sur les formules fournies à cette fin seront considérés. Chaque soumission devra être accompagnée d'un chèque visé ou bon de garantie au montant égal à 10% du total de la soumission. La ville ne s'engage à accepter ni la plus basse, ni aucune des soumissions reçues.  
Greffier,  
André J. Burns, o.m.s.  
Hull, le 7 août  
1991

BUCKINGHAM

## FUTURA

### CONSTRUCTION

**SEMI-DÉTACHÉ**



à partir de **\$71,900<sup>00</sup>**

? POURQUOI BUCKINGHAM  
PLUTÔT QU'À GATINEAU ?

- Économiser jusqu'à \$10,000<sup>00</sup> sur semi-détaché ou unifamiliale
- Taux de taxe très avantageux
- Tous les services d'une grande ville dans une atmosphère de campagne.
- À 15 minutes de Gatineau par l'autoroute 50
- Service de transport en commun (C.T.C.R.O.)
- Grand choix de modèle unifamiliale
- Vaste choix de grand terrain avec services

Taux de 8 1/2% d'intérêt jusqu'à concurrence de **\$5000.00**

UNE AIDE FINANCIÈRE PROVINCIALE DE **\$7,000.00**  
SUR L'ACHAT D'UNE PREMIÈRE MAISON JUSQU'AU 13/05/91

**RISTOURNE SUR T.P.S.**

**BUCKINGHAM**  
Profitez d'un RABAIS DE TAXE DE \$1000.00 sur construction de maison neuve

**Heures d'ouverture:**  
LUNDI au VENDREDI de 9h00 à 17h00  
SAMEDI - DIMANCHE 1h00 à 4h00

**MAISON MODÈLE**  
UNIFAMILIALE et SEMI-DÉTACHÉ  
au  
884 rue DES ÉRABLES à BUCKINGHAM  
**986-8678**



JEAN BELLEAU, Le Régional

«Les Amis» ont su tirer profit de leur puissance au bâton et des erreurs de leurs adversaires du Gauthier Electric pour remporter le championnat de la catégorie «A» du Festiballe. De gauche à droite: Richard Racette, Daniel Renaud, Serge Racette, la mascotte Jonathan Purdy, Leslie Purdy, de même que Gaston Nadon, André Dumouchel, Alain Fournier, Gilbert Pilon, Bruno Grenier, Jeannot Richer et Gilles Desjardins.

## Les 4 Chevaliers contre les Olympiques de Hull

Le volet sportif de la deuxième semaine du Festiballe va débiter avec éclat. Jeudi soir, 15 août, à 19 heures, les 4 Chevaliers auront les Olympiques de Hull comme adversaires. Ce sera une excellente occasion de voir à l'oeuvre les anciens Chevaliers O'Keefe et de saluer l'arrivée des Olympiques dont le camp d'entraînement débute en fin de semaine.

En plus des Quatre Chevaliers et des Olympiques qu'on applaudira durant cette dernière semaine, les Quatre Mousquetaires affronteront le Duguay Sport dimanche, avant les finales des deux sections de balle.

Dans la première section on disputera un tournoi de balle donnée mixte et dans la deuxième section huit équipes d'hommes joueront à la balle lente.

Après la partie hors concours de jeudi, la section mixte sera à l'oeuvre avec Les Etrangers contre les Débrouillards,

tandis que les As de Templeton auront les Jays Orioles comme adversaires. Vendredi, à 21h30 les Ex-100-trics se mesureront à la Gang à Ti-Maille. Le samedi, à 9h30, les Chameaux termineront le calendrier régulier en le disputant au Club Social St-Raymond.

Dans la section de balle lente, les activités débutent le vendredi à 18h30: Les Prédateurs jouent contre Les

Chevaliers, et à 20 heures les Young Canadians font face au Hull Volant. Le samedi, dès 8 heures, Le Vieux Duluth donnera le signal des hostilités face à la Plomberie Robinson et à 11 heures, La Mise-en-scène le disputera aux Bons Copains. Les finales des deux sections seront jouées dimanche. C'est aussi dimanche que les 4 Mousquetaires seront opposés au Duguay Sport dans une joute hors concours qui promet bien des moments excitants..

JEAN BELLEAU



# SUPER GRANDE VENTE

# D'ÉQUIPEMENT DE HOCKEY



**SPORTS**



**RUEST**

«Le SPÉCIALISTE des cartes de baseball, hockey et autres sports.»

**VILLAGE PLACE CARTIER**  
425, boul. St-Joseph  
Hull, Québec J8Y 3Z8

778-3855

# Chez Tante Marie



Chez Tante Marie est une marque déposée et enregistrée au Canada. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités. Toutes les descriptions des produits utilisés dans cette annonce sont basées sur les représentations des manufacturiers.

## HEURES D'AFFAIRES HULL ET PTE-GATINEAU

Lundi, mardi, mercredi 9h00 à 17h30  
Jeudi, vendredi 9h00 à 21h00  
Samedi 9h00 à 17h00

HULL  
OUVERT JUSQU'À 21H00  
JEUDI ET VENDREDI SEULEMENT

GATINEAU  
OUVERT JUSQU'À 21H00  
MERCREDI, JEUDI ET VENDREDI

## PANTALONS DE JOGGING POUR GARÇONS ET FILLES

# 5.99

- Choix de motifs
- Gr.: 7-16



# 1/2 PRIX Spectaculaire

## GILETS À GAUFRAGE POUR DAMES

# 7.49

Rég.: 14.99\$

- 100% acrylique, facile d'entretien
- Modèle à col cheminée, très ample et confortable. Choix de motifs gaufrés à l'avant. Choix de couleurs automnales vives. P.M.G.

## CHANDAILS MOLLETONNES POUR GARÇONS ET FILLES

# 4.99

- Manches longues
- Choix de styles et couleurs
- Gr.: 7-16 / P-M-G



## SACS À DOS EN TOILE POUR GARÇONS ET FILLES

# 6.66

- Avec poches
- Couleurs: noir, kaki, bleu marine



## ENSEMBLE DE JOGGING DE QUALITE POUR GARÇONS

# 14.44

- Choix de motifs et couleurs

• Gr.: 8-16



### PROMOTION: RETOUR EN CLASSE

## BAS SPORTS POUR TOUTE LA FAMILLE

NOTRE SUPER PRIX **1.99**

• Paquet de 3

- Fabriqué au Canada
- Blanc ou de couleur avec rayures

Gr.: Garçons 6-8 / 8-10  
Filles 6-8 / 7-9  
Dames 9-11  
Hommes 10-13



### COUPON DU MANUFACTURIER

## DENTIFRICE CREST

100 ml

Avec ce coupon vous paierez **99¢**

Sans coupon vous paierez **1.49**

Valeur **50¢** Choix de 3 saveurs

GTH01208913

Limite de 1 coupon par client. Valide jusqu'au samedi le 17 août '91.

## SUPER COUPON

## PAPIER HYGIENIQUE GAPRI

# 85¢

• Pqt. de 4



Limite de 1 coupon par client. Valide tant qu'il y en aura ou jusqu'au 17 août seulement.

## CRAYONS À MINE

# 28¢



• Paquet de 10

## JEU D'INDEX

# 49¢



## PROTECTEUR DE FEUILLES 3 TROUS

# 1.39



## CAHIER 'INTERLIGNE'

# 25¢



Rég.: 59¢

### AVEC CE COUPON

## SACS À ORDURES VERTS

# 55¢

• Paquet de 10



Limite de 1 coupon par client. Valide tant qu'il y en aura ou jusqu'au 17 août seulement.

### COUPON DU MANUFACTURIER

## RINCE-BOUCHE 'LISTERMINT'

Valeur **3.85**

Avec ce coupon vous paierez **2 / 3.85**

750 ml + 33% boni

Sans ce coupon vous paierez **3.85** ch.

GTH01208912

Limite de 1 coupon par client. Valide jusqu'au samedi le 17 août '91.



# TIGRE GEANT



ARTICLES ANNONCÉS DISPONIBLES  
JUSQU'AU SAMEDI 17 AOÛT.

**RETOUR À L'ÉCOLE Spectaculaire**

**ENSEMBLES MOLLETONNÉS**  
2 MORCEAUX À MOTIFS  
POUR GARÇONS ET FILLES 4-6X

**5.99**

GILETS MOLLETONNÉS EN POLY/COTON FACILE D'ENTRETIEN DANS UN VASTE CHOIX DE MOTIFS COLORÉS AVEC PANTALONS DE JOGGING MOLLETONNÉS ASSORTIS.

**RETOUR À L'ÉCOLE Spectaculaire**

**BAS SPORTS**  
POUR TOUS À UN SEUL BAS PRIX

**3.199**

CHOIX DE BLANC OU COLORÉS AVEC LIGNES.

1 AN DE GARANTIE

GARÇONS: 6-8 / 8-10  
FILLES: 6-8 / 7-9  
HOMMES: 10-13  
DAMES: 9-11

**LES FOURNITURES SCOLAIRES AU PLUS BAS PRIX**  
Tous Les Jours

NOUS VOUS LE GARANTISSONS

**PAQUET DE 10 CRAYONS HB AU PLOMB**

**28¢**

FAITES VOS PROVISIONS MAINTENANT ET PROFITEZ DE CE BAS PRIX INCROYABLE.

**RETOUR À L'ÉCOLE Spectaculaire**

**ENSEMBLES 2 MORCEAUX AVEC PANTALONS POUR GARÇONS ET FILLES 7-12**

**6.99**

GILETS MOLLETONNÉS EN POLY/COTON À MOTIFS FACILE D'ENTRETIEN. À MOTIFS COLORÉS OU GARNIS DE TAILAN, AVEC PANTALONS ASSORTIS EN CORDUROY.

COMPARABLE AILLEURS À 9.99

**RETOUR À L'ÉCOLE Spectaculaire**

**ENSEMBLES 2 MORCEAUX AVEC PANTALONS POUR GARÇONS 4-6X**

**6.99**

GILETS MOLLETONNÉS À MANCHES LONGUES DANS UN CHOIX DE MOTIFS AVEC PANTALONS ASSORTIS EN CORDUROY.

COMPARABLE AILLEURS À 9.99

**CARTABLE-ORGANISATEUR DATA MAX COMPLET, DE 1 PO AVEC FERMETURE EN VELCRO**

**2.48**

INCLUANT:  
• BLOC-NOTE DE 40 PAGES.  
• 5 CARTONS À ONGLES.  
• 2 POCHETTES POUR FEUILLES.  
• PINCE À RESSORT.  
• ÉTIQUETTE POUR NOM ET ADRESSE.

**CALCULATRICE SCIENTIFIQUE À 46 FONCTIONS PROGRAMMABLE. FONCTIONNANT À PILE.**

**9.86**

**1.2 PRIX**

**GILETS À GAUFRAGE POUR DAMES**

100% ACRYLIQUE FACILE D'ENTRETIEN. MODÈLE À COL CHEMINÉE, TRÈS AMPLE ET CONFORTABLE. CHOIX DE MOTIFS GAUFRES À L'AVANT. CHOIX DE COULEURS AUTOMNALES VIVES. P.M.G.

**7.49**

REG. 14.99

**CALEÇONS**  
POUR GARÇONS 2-6X & 8-16  
ET POUR FILLES 2-6X & 8-14  
UN SEUL BAS PRIX POUR LA RENTRÉE SCOLAIRE

**87¢**

VOTRE CHOIX CALEÇONS POUR FILLES DANS UN CHOIX DE MOTIFS ET DE COULEURS. CALEÇONS POUR GARÇONS DANS UN CHOIX DE COULEURS.

**RETOUR À L'ÉCOLE Spectaculaire**

**ENSEMBLES DE DRAPS PERMA PRESS À MOTIFS**

CHOISISSEZ PARMIS UNE TOUTE NOUVELLE GAMME DE MOTIFS NOUVEAUX

ENS. LIT JUMEAU DE 3 MORCEAUX **1.888**

ENS. LIT DOUBLE DE 4 MORCEAUX **2.588**

ENS. LIT QUEEN DE 4 MORCEAUX **2.588**

NOTRE PLUS BAS PRIX

**TRES GRANDES SERVIETTES AVEC BORDURE EN VISCOSE**

SERVIETTE DE BAIN 26" X 46" **3.99**

SERVIETTE À MAIN 15" X 46" **1.99**

DÉBARBOUILLETTE 12" X 12" **99¢**

**4.88**

**RETOUR À L'ÉCOLE Spectaculaire**

**JEANS**

AVEC GARNITURE D'ASPECT CUIR POUR JEUNES HOMMES

Denim en coton indigo de 13" oz, délavé à la pierre. Modèle «western» à 5 poches avec garnitures d'aspect cuir. Tailles 28 à 38.

**19.88**

REG. 24.88

ÉPARGNEZ \$5

**BUDDIES**

**ESPADRILLES EN NYLON OU CHAUSSURES DE COURT POUR ENFANTS**

**7.88**

SEMELLES NE MARQUANT PAS. CHOIX DE COULEURS. POINTURES 9 À 13.

**SAC EN NYLON POUR LUNCHS**

**1.26**

CHOIX DE COULEURS AVEC FERMETURE À VELCRO.

**SAC BANANE**

**3.66**

AVEC COURROIE S'AJUSTANT À LA TAILLE. CHOIX DE COULEURS.

**RETOUR À L'ÉCOLE Spectaculaire**

**SAC À DOS EN NYLON, POUR ENFANTS**

MODÈLE CARRÉ OU EN FORME DE LARME AVEC POCHE À PLUSIEURS GLISSIÈRES. CHOIX DE COULEURS.

**4.66**

**SAC EN NYLON D'ENFANT POUR LUNCHS**

IDÉAL POUR LES LUNCHS. CHOIX DE MODÈLES ET DE COULEURS.

**3.66**

**CASSETTES VIDEO T-120 VHS SEULEMENT.**

**2.88**

PROTECTEURS POUR CASSETTES VIDEO CHOIX DE COULEURS **79¢**

**COUPON SAM. 17 AOÛT SEULEMENT**

**PÂTE À DENTS MACLEANS**

**59¢**

REG. 1.11

100 ml

LIMITÉ 1 PAR CLIENT, VALIDE SAM. 17 AOÛT SEULEMENT.

## SUPER RABAIS ... DE NOTRE COIN D'ALIMENTATION

**COLLATIONS FRUITÉES TEENAGE MUTANT NINJA TURTLE OU SUPER MARIO**

**1.88**

PQT DE 6

**BROWNIES AU CHOCOLAT TASTE DELIGHT**

**99¢**

PQT DE 6

**BISCUITS À LA CRÈME DELUXE**

**1.29**

500 g

**RÉGLISSE TOURNEE NOIRE OU ROUGE DE ALLAN**

**88¢**

300g + 50g BONT

**BOISSON À CRISTAUX DUTCH MILL**

454 g **1.39**

\*BPRC

**FRUITS ASSORTIS AYLMEYER/DELMONTE**

540 ml **1.59**

\*BPRC

**PÂTES DANS UNE SAUCE AUX TOMATES LIBBY'S**

**97¢**

\*EDLP 398 g

**GAUFRETTES À LA CRÈME COLONIAL**

**1.49**

450 g

**GOMME SANS SUCRE TRIDENT**

**1.44**

FORMAT 5 + 1 CHOIX DE SAVEURS

**CONFITURES MRS. LUKES**

750 ml **1.79**

\*BPRC

**NOUILLES RAMEN PANTRY SHELF**

85 g **25¢**

\*BPRC

**THÉ TETLEY**

BOÎTE DE 216 **6.99**

\*BPRC

**NOUILLES EXQUISINE UNCLE BEN'S**

130 g **1.29**

\*BPRC

**LÉGUMES AYLMEYER**

540 ml **95¢**

\*BPRC

\*BPRC: BAS PRIX RÉGULIER COURANT

NOUS NOUS RÉSERVONS LE DROIT DE LIMITER LES QUANTITÉS. TOUTES LES DESCRIPTIONS DES PRODUITS SONT BASÉES SUR LES REPRÉSENTATIONS DES FABRICANTS. GIANT TIGER (TIGRE GEANT) ET LA VIGNETTE DU TIGRE GEANT SONT DES MARQUES DE COMMERCE DÉPOSÉES AU CANADA DE GIANT TIGER STORES LIMITED.

**OTTAWA**  
• 98 RUE GEORGE  
• 2865 AV. DUMAURIER  
• 1085 RUE WELLINGTON  
• 400 AV. McARTHUR

**HULL**  
• 123 RUE EDDY

**GATINEAU**  
• 309 RUE NOTRE DAME

**ORLEANS AYLMEYER**  
• 2395 BLVD. ST. JOSEPH  
• 10 PROMENADE BELMONT

**MAGASIN PINECREST OUVERT DIMANCHE 10h00 à 17h00 (Fermé le samedi)**

**MÉLANGE À MUFFIN DUNCAN HINES**

ASSORTIS **99¢**

DIMANCHE SEULEMENT REG. 1.88

**SHAMPOING OU REVITALISANT EUROPEAN**

350ml **1.44**

DIMANCHE SEULEMENT